U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天晴晨有霧
最高溫度九度
最低溫度零度

## 美國客機李糯墜毀

### 七十一人喪生僅三人生還

（內華達州李糯廿一日電）據此間當局稱，一架載有七十一人之航空公司客機今晨在李糯市區南部墜毀，着火焚燒，相信祇有三人獲得生還。一位紅十字會職員說，該客機係在一間柏文大廈附近墜毀，幸而未有撞向該座住有多人之柏文大廈。

據航空局發言人稱，該客機係於凌晨一時零五分由李糯之加農國際機場起飛，準備前往另一美國城市明尼亞波利斯。

航空局發言人又謂，該班客機之駕駛員曾經有報告，謂該機發生震蕩，要立即飛返李糯機場。航空局之發言人片圖補充說，失事之客機乃洛歇一八八型，有四引擎，可載九十六人，係於一九五七年至一九六一年期間製造。在該段時期出廠之同類客機共有一百七十架，但現時仍在世界各地服役者祇有一百架左右。

在過去七個月以來，已共有兩架同類型客機在美國墜毀，曾導致七人喪生。

## 港警請加國協助偵查楊光國被殺

（特訊）加籍華人楊光國在一九八三年在香港灣仔被兇殺，但香港警方直至現在仍然無法破案，因尚未找到任何綫索。

楊光國終年四十八歲。他在香港中學畢業後，即移民加拿大，繼續攻讀大學，其後並曾在加拿大政府服務。

楊光國前來香港作移民顧問時，正當香港困前途未明致人心惶惶之際，移民顧問之服務，可稱本少利厚。

楊光國係於一九八三年六月廿九日在香港灣仔藝術中心他的辦公室內被殺，身中廿多刀。

據悉，香港警方擬請求加拿大騎警，協助破獲此宗謀殺案。香港警方相信，加拿大方面，可以供給關於楊光國個人之一切資料。

楊光國遺下妻子及三名女兒。

## 二月二日補選市參

### 風暴似乎正在醞釀

（雲高華加新社電）雲市議會二月二日補選第十名市參事，現時由於一個市政工會捐款給一名候選人，致令一股風暴似乎正在醞釀。

雲高華市區及區域僱員工會捐款支持進步選民黨之約克。約克於去年十一月市參事選舉中獲選第十名。屬於無黨派會而路綫趨向社信黨之商人奧雲，則緊隨約克之後而列第十一名。

奧雲提出異議，並在法庭上指出謂，由於投票時有不依照規則情況，因而需要舉行補選。奧氏之論點獲得法庭接納，下令補選。

此次補選極爲重要，蓋因九名市參事與哈葛市長（大致同情進步選民黨）之左傾與右傾人數各半，是以此第十名市參之傾向，可以左右大局。

市政經理鮑華斯在致市議會之備忘錄說，他個人認爲，「市府僱員團體在市政選舉中公開表示支持某一政黨之舉，殊屬不智」，但工會之行動並未違反任何法例云。

## 加國會昨起復會

### 先辯論外來投資

（渥太華加新社電）加拿大國會於聖誕前休會後，經於昨（星期一）日復會。

復會後之第一項辯論項目，爲擬議中之加拿大外來投資法例之修訂。此外，自由黨又再度就調整社會計劃之款額問題，對保守黨政府加以抨擊。

紐芬蘭之自由黨國會議員貝加，指責新政府之行動表現，謂爲祇着重對付赤字，而對加國民衆漠不關心。貝加同時就政府增加僱主與僱員對加拿大退休金計劃供款之問題，提出質詢。關於修訂外來投資法例之問題進行辯論時，在聖誕以前自由黨衆議院領袖格雷曾要求國會延遲六個月方將該議案發交國會小組作進一步之研究。

## 美週刊驚人透露

### 江南乃美情報員

（紐約電）據此間之新聞週刊報導稱，在美國被暗殺之美籍中國作家江南—亦即劉宜良—乃美國聯邦調查局之情報人員（ＦＢＩ），負責替該局—監視華裔美國人之行動。

該期在一月廿八日出版之週刊續稱，因此之故，聯邦調查局人員在劉氏被殺後僅若干小時，即已趕至加州多里鎮作現場調查。

聯邦調查局在三藩市人員及一個在加州多里鎮之警官均謂，他們將於本週內飛往台灣，並將向二名或以上之疑犯展開盤問工作。

被殺死之劉宜良終年五十二歲，一向替三藩市一份中文報章撰寫政治論文，他最近曾寫一本「蔣經國傳」。

台灣政府曾否認與謀殺劉氏一案有關，但台灣前軍方情報局首長已被當局扣押，聽候查詢，以決定是否涉嫌謀殺劉氏。

## 台北警局計劃掃蕩私娼流鶯

（台北訊）台北市警局最近即將實行一項大規模的「掃黃」行動，以私娼、流鶯爲主要對象，凡年齡在五十歲以下，十二歲以上，有兩次違警紀録，目前仍以賣淫爲業者，均將提報進入婦女習藝所至少施以半年矯治。

警方表示，這項提報流鶯和私娼的工作，是按照台北市議會於去年十二月五日修正通過的單行法規而實行。

其中「台北市政府廣慈博愛院入出院申請辦法」第三條第二款修訂爲：從事娼妓行爲，經警察機關取締裁決處分確定者，以五十歲以下婦女或十二歲以上的女童爲收容對象，提報進入婦女職業輔導所。

據了解，「廣慈博愛院」過去因經費無着，而無法收容較多的員額，且警方礙於法令，只能以十八歲以下未成年少女爲取締對象，但目前這兩點困難已獲解決，廣慈博愛院開始着手分配房舍

看完本報
歡迎訂閱

## 由滬飛京中國客機濟南機場失事續誌

（香港二十一日專電）濟南消息：一架中國民航機十八日晚在此間機場降落時失事。機上三十八名旅客和機組人員死亡，三名受重傷的幸存者立即被送往醫院搶救，經誌昨報。

肇事的飛機是蘇製「安—二十四」型客機。

據現場未經證實消息說，該機在降落時，雲層較厚，但並無落雨及落雪，而飛機在接觸跑道後，機頭及兩翼螺漿首先着地，並滑行近一百六十米才告停下，機首部份隨即爆炸着火，濃烟密佈。

大批拯救人員在墜機當晚，徹夜進行緊急工作，北京民航總局及濟南有關部門亦有派員親臨現場視察及善後。

據悉，在罹難的乘客中，有兩名美國人，一名英國人，三名香港人空難的三名香港人爲香港大家好飲食有限公司的股東及總經理陳漢鏞和曾煒榮；勃朗勃威力有限公司蔡其華，

## 青年團體海濱旅行樂極生悲兩人失踪

（雲訊）上星期六下午，當一間名爲耶和華見證會之教會一個青年團體約十五人，前往砵倫非以南之植物海灘旅行之際，一名華裔青年不知如何，從海灘礁石上滑下海中，同行之一名團友急忙下水拯救，結果雙雙被驚濤駭浪冲出大海，估計兩人均可能已遭溺斃。

植物海灘位於雲高華島西岸，對開即爲太平洋，沿雲島西海岸綫長年均波濤洶湧。

失足滑下海中之華裔青年名奧維特．伍炳芳（譯音），廿二歲；試圖搶救而一併被冲出海之青年名諾蘭．夏路特．夏巴，廿一歲。兩人均居於域多利。

據消息稱，夏巴下海拯救伍氏時，經已執着伍氏，並正在游返岸邊，伍氏係不懂得游水者，是以夏氏緊執伍氏拼命掙扎游向岸邊，當時該團團友亦群集岸邊試圖加以援救。

眼看兩人將已掙扎抵岸之際，不料適於此時有一排九尺高之巨浪冚過來，將兩人冲出大海，其後兩人蹤跡即告渺然。

有關人等隨即進行海空搜索，但直至夜幕低垂，仍然毫無結果。

一名團友、四十七歲貝嘉女士說，她眼看兩人被巨浪冚過，擬即下水援救，但其夫以波濤險惡，勸止她下水。

夏巴之母親，五十七歲穩娜說，他（指夏巴）係一個好孩子，終身爲他人服務，此次捨身救人亦屬很自然的事，他的所作所爲，堪爲青年模範。夏巴之父親方於兩個月前因心臟病逝世。

至於伍氏，他係在域多利甘慕遜學院攻讀理科之學生，和藹可親，向爲同儕所敬重。

伍氏與夏巴兩人之牧師鍾士，稱讚他們兩人均係良好青年。

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
FIRST TIME IN TOWN
TWO BIG ADULT HITS IN 35mm IN COLOR
PLUS 2ND. EROTIC FILM
SHOW TIMES:
DAILY 12:00 2:15 4:30 6:45 9:00pm.
情侶座不另收費．
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX

The SEXUAL challenge of the century!
MAI LIN vs. SERENA
18 ANS Adultes
10h
Plus 2nd EROTIC FILM
"REACHES THE ULTIMATE IN SENSUOUS HEIGHTS"
VERY Hard up
SERENA
(EX-CHOPSTIX) SAMANTHA MORGAN
JOHN HOLMES
NOW SHOWING

遠東大戲院
1339 Kingsway, Vancouver, B.C. 875-6308
開幕首映名片
闔府統請

洗杞然：十幾年來我所看過本地製作中最有感情最動人的一部！
許鞍華：近期港產影片的突破！
麥當雄：影片很真實
導演方育平
映至一月廿三日止
Father and Son
父子情
香港電影節：最佳影片獎
香港電影節：最佳導演獎
翁國明：想不到我看完這部電影被感動得流了眼淚。
同場放映：大笑片
摩登雜差
主演：廖偉雄、鄭則仕
下期片皇：南極物語
日本有史以來最賣座影片
鳳凰影業公司出品

皇冠畫廊
新年大減價
配鏡架 50% OFF
＊裱畫＊鏡架＊招牌
4534 緬街（近29街）
874-0032

海陽春飯店
SUN'S RESTAURANT
溫哥華喜士定東街134號
VANCOUVER .B.C. 電話：669-8703
正宗北方菜 各種麵食全
人人愛吃餃子 家家做法不同
要吃真正好餃子 請到海陽春
手調麵、巧手包、皮靚餡美、永食不厭．
外賣急凍新鮮餃子、煎煮咸宜，九折優待．

潮江春 潮州海鮮菜館
CHIU CHOW GARDEN RESTARANT
歡迎各界人仕光臨指導
開張日期 一月十八日
潮州酒樓名廚主理
由香港興隆樓
新張期間
九折優待

歡樂家庭席
潮江春拼盤
鷄絲生翅
什錦火鍋
百花釀鳳翼
潮州鹵水鴨
沙爹牛肉
冬菇蝦盒
原隻清蒸蠔膏
栢榴小菜包
潮州炒飯
白菓芋泥
合時生菓
每席128.（另九折即115.20）
足十位用

特價酬賓席
潮江春拼盤
鷄茸燕窩羹
什錦火鍋
潮州蟹棗
潮州鹵水鴨
沙爹牛肉
碧綠川椒鷄
清蒸海上鮮
馬蹄片綠豆夾
合時生菓
每席98.（另九折即88.20）
足十位用

壽筵喜酌
經濟和菜
一律歡迎
午時供應粥粉麵飯
豐儉隨意
訂座電話 270-4042
8075 PARK ROAD, RICHMOND, B.C.（即華貿市場隔隣）
六天營業：由上午十一時至晚上十時 逢星期一休息．
前後有寬大免費停車場

中國農曆新年賀歲探親團（四邑遊）
費用：加幣一千四百八十八元。（包括溫哥華至香港來回機票，機場接送，香港酒店住宿，直達快車來回車票）。
全程十四天，暢遊香港，廣州，佛山，開平，台山，新會，江門。
日期：二月十二日（星期二）從溫哥華出發，在香港停留四天，遊覽港島，購物安排，自由探親。二月十八日（星期一）入境，開始中國旅程。

中國農曆新年賀歲探親團（桂林遊）
費用：加幣一千四百九十九元。（包括溫哥華至香港來回機票，機場接送，香港酒店住宿，直達快車來回車票）。
全程十三天，暢遊香港，廣州，桂林。
日期：二月十二日（星期二）從溫哥華出發，在香港停留四天，遊覽港島，購物安排，自由探親。二月十八日（星期一）入境，開始中國旅程。

報名處：溫哥華緬街五五〇號華安旅遊服務社。電話：（六〇四）六八一．八五三一
溫哥華片打東街一二七號三室地下安亞（天寶）旅行社。
電話：（六〇四）六八八．二三一一

華聲錄影公司 華埠總代理
有大批傢俬平價出售
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時、
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時
清貨大減價
本公司將一九八四年各廠存貨或開版貨賣完為止
先到先得。無須來電詢問。
RCA 錄影機 $399.00
八小時錄影有線遙控。
RCA 錄影機 $599.00
自動錄影兩星期
RCA 錄影機 $499.00
無綫遙控14日 8 PROGRAM
RCA 廿六寸電視機 $499.00
另加手續費
RCA VHS 帶每條 $6.99
APEX VHS 六小時 $5.99
SONY 錄影機 $399.00
自動三日一次錄影
PHILLIP 轉台機 $88.00
SANYO 錄影機 $359.00
能替人家定形返帶去帶。
PANASONIC 錄影機 $499.00
兩星期錄影兩鐘頭
JVC 音響器材全套 $399.00
ZENITH 20 寸電視機 $399.00
無綫遙控六個月償
DC VIDEO FURNITURE and APPLIANCE
A Division of Double C Enterprises Ltd
337 GORE AVE
VANCOUVER B C
669-9059
648 E. HASTINGS ST.
VANCOUVER B C
251-1020

寶翠 珠寶玉石有限公司
BO TSUI JEWELLERY LTD.
喬遷新址：片打東街88號馬可孛羅大厦
102 - 88 East Pender Street, Vancouver, B.C. PHONE: 688-8817
溫哥華最新翡翠鑽石設計
七折大酬賓
（並推出大批超值特價品）
無任歡迎
零沽批發
翻新打磨
玉器切割
代客鑲作
精工設計
新款首飾
K金鍊
意大利
鑽石珍珠
翡翠玉石

●看完本報●敬請訂閱● 685-8575
零售每份三毫
每月八圓

# 食用菌有益健康 毒菌有毒要慎防

山西大學生物系教授劉波

五彩繽紛，顏色美麗的蘑菇，吸引着無數人們。食用菌和毒菌大多數都屬於蘑菇。蘑菇在全世界已知有一萬種以上，可食的約有一千種，有毒的約有二百種。

食用菌之所以味道鮮美，營養豐富，是因爲它們的子實體內含有多種氨基酸、維生素以及其它特有物質。日本有一學派叫做菌食論者，他們提倡、宣傳吃蘑菇的好處，以蘑菇爲健康食品。冬菇的子實體內還有一種抗癌物質，有顯著的抗癌作用。經常食用冬菇可以預防和治療肝臟系統以及腸胃道潰瘍。而經常食用香菇，則可以增强人體抵抗疾病的能力，預防人體各種粘膜和皮膚的炎症，預防身體衰弱、毛細血管破裂、牙床以及腹腔出血等壞血病，預防肝硬化和降低血液中的胆固醇、防止動脈硬化和血管變脆，更重要的是經常食用可以抗癌。因之，香菇被日本學者稱之爲「植物性食品的頂峯」。香菇子實體內含有三十多種酶和十多種氨基酸，所以作爲糾正人體酶的缺乏症食品，香菇佔有獨特的地位。至於野生食用菌則就更多了。人們喜歡自己採食野生蘑菇，但可要防止毒菌中毒。每年秋季，各種蘑菇大量生長，因而誤食毒菌中毒的人也屢有發生，輕者上吐下瀉，重者引起死亡。因之，採食野生蘑菇應特別慎重！按顏色區分蘑菇是否有毒是十分靠不住的。當然其它如使銀器變黑、有異味等也都不可靠。對於一個沒有真菌知識基礎的人來說，即使他有蘑菇圖譜、圖鑒等具有彩色圖的書籍，也很難於肯定是否是毒菌或食用菌。最可靠的辦法是求助於專家的分類學上的鑒定，但要求是新鮮不霉不爛的標本。

（日禾摘自《科學之友》）

# 金屬玻璃

**金屬玻璃的硬度和強度特別大，比高強度的不銹鋼還大一倍到三倍多，而且韌性好，不像晶體結構的合金那樣容易因變形而斷裂。**

在正常情況下，合金熔融液冷卻時會呈現出有規則的晶體結構，但若合金熔融液迅速冷卻，金屬的內部結構類似玻璃那樣，呈現出非結晶狀態，因此被稱作「非晶態合金」或「非晶態金屬」，又稱「金屬玻璃」。它一出現，即引起世人的矚目，它既不像玻璃那樣透明，絶緣，也不易碎裂。

產生金屬玻璃的關鍵因素是冷卻的速度。這就是說，要在千分之一秒的時間內，把合金熔融液冷卻爲固體，這樣的冷卻速度等於在一秒鐘內把溫度突然降低一百萬度。由於冷卻速度這樣快，合金熔融液內部的原子排列來不及調整爲晶體結構就已毫無秩序地被凝成固態了。幾乎所有的金屬都可通過這樣的冷卻方法凝固成金屬玻璃，但通常都用鐵作爲主要合金材料，因爲它比較便宜，而且電磁性能也較好。

主原歸「霧」

金屬玻璃還顯示出許多有趣的化學特性。有些能極有效地抗腐蝕，所以可以用做金屬部件表面的磨損塗層，有些則是高效的催化劑，試驗表明，其催化反應的速度要比它的同類合金快幾百倍。

它的導電性能雖不如晶體合金高，但其隨溫度的變化則較小，因此成爲製造變壓器的良好材料。同時，由於它有很好的導磁性能，因此可以減少因熱耗而造成的能量損失。

某些金屬玻璃在極低溫度時也具有超導特性，用它製作的超導體要比一般常用的超導體更富有韌性。

由於金屬玻璃的硬度好，並且具有化學上的惰性，所以醫學上也用它製作手術刀、外科醫用植入物和補牙的填料。

金屬玻璃由於具有這麼多的優良特性，所以應用的前途是非常廣闊的，但是它也有一些缺點。比如在當前的工藝條件下還難以用它製造大的構件。這是因爲在生產過程中爲了保證迅速冷卻，金屬玻璃通常還只能做成薄片或帶狀。但是，比起生產帶狀鋼來，它的工序可以減少好幾道，因此生產成本比較低廉，所耗的能量僅及生產帶狀鋼所需能量的十分之一。

（樂知摘自《知識就是力量》）

# 合金可以溶於水 稀有特性用途多

最近，美國一家公司研製出一種奇特的鋁合金。它具有一般鋁合金的特性，如導電性好，易切削，在空氣中不易腐蝕等，此外，它還有一般合金不具備的特性，即能溶於水，確切地說，它能在水中解體而變成一種黑色粉末並放出氫氣。一塊厚一點五毫米的這種鋁合金板，在二至三分鐘內即可完全溶於水中，溶解時放出氫，每克合金可放出一百毫升氫，放氫的同時還放出熱，每克可放出二百卡。

這種獨特的合金的出現，引起了人們極大的興趣，正在許多方面進行應用研究。

**可用作水閘的報警系統** 把這種獨特的合金放在一定的警戒水位上，當水面上升達到一定界限時，敏感元件即告溶解而發出警報。

**將來在海上及軍事上可能有重要用途** 例如，如果要在海水某處放鬆散的或液體物質時，可用這種合金作包裝材料，沉入水中即可。

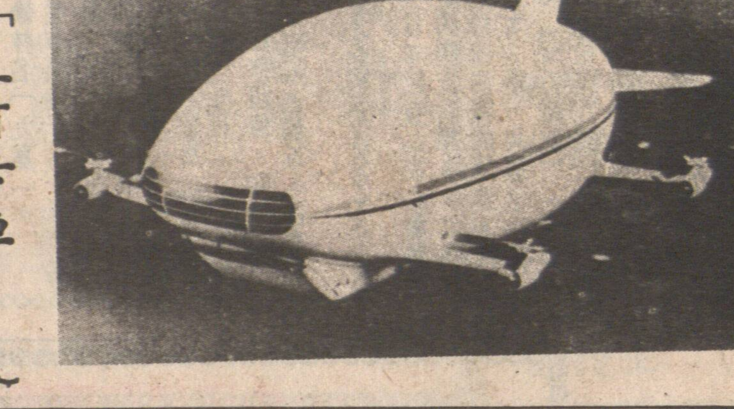
**可用作化學處理器皿** 用作化學處理器皿時，不能用於含水物質的處理。

**還有其他的用途** 例如，可用於製造型腔，方法是先將這種水溶合金加工成模子，周圍噴上型腔材料，然後用水將模子熔解，即可得到所需的型腔。

（陳石卿編譯）

（樂知摘自《知識就是力量》）

# 「直升卡車」



這架新型飛機，最近在西德漢諾佛展出，是一種直升噴氣推動的「直升卡車」飛機。

（日禾摘自《環球》）

# 塑料製造發動機 賽車輕便速度快

人們過去總認爲塑料是一種脆弱易損、價錢便宜的材料，但是在科學技術不斷發展的今天，塑料正在代替汽車發動機中的鋼，而其價格比鋼要貴一百倍。

美國新澤西州一家公司的工程師正在製造第一台除載重部件外全部用塑料的發動機。爲什麼採用塑料？要減輕重量。一個部件的重量越輕，加在其他部件上的負荷就越小。這反過來又意味着其他部件的重量也可以減輕，從而進一步減輕了整個發動機的重量。這台塑料發動機將裝在一輛歐洲的比賽汽車上。它的重量只爲全金屬發動機的一半左右。

（日禾摘自《知識就是力量》）

# 日本腦庫發展迅速

爲了研究下一個世紀的新形勢，迎接現代化的新時期，一種全新的組織機構——「腦庫」，正在日本應運而生。

「腦庫」亦稱「思想庫」，是專門負責有關國民經濟發展的戰略性、政策性、綜合性、預測性的調查研究機構。據統計，目前日本已有二百四十多個全國性的「腦庫」，任用了一萬三千多名技術人員，其中專職研究人員四千多名，還有數千名兼職研究人員，除這些全國性腦庫外，各都、道、府、縣還分別設有相應的腦庫二百五十多個。腦庫的研究項目，有一半是受政府委托進行的，另一半由自己選定。據不完全統計，在過去的一年裏，全國性腦庫提出的調查研究報告共達一千七百二十餘篇，涉及到經濟、科學等各個領域。這對日本今後的經濟發展，具有重要的參考價值。

（志新摘自《科學浪花》）

CC清潔公司
專爲寫字樓，美髮店及其他商號清潔及地板打臘，不論大小工程，免費估價。請晚上六時後請電：321·4040

清潔打臘
健良清潔公司
電話：876·2954
傳呼機：735·3836

標記洗地毡
專潔洗各種地毡，洗窗門，洗梳化，洗石米牆
價格特平，晚六時後
電話二五三·五六七二

思維裝修及清潔
大小工程土庫間格內外油漆
陽台車房修理屋頂圍牆路面
商店住宅水電工程各種清潔
電洽：522·9160

教授插花班
商用插花全課襟花花球
日本式插花技術插花週
末及日夜班·電話：黎太
324·6357

剪草倒樹
修樹，清理垃圾
電：251·3089劉

經驗招牌
廣告專家
設計書寫各種木版膠版
車身櫥窗商號招牌起貨
快捷水準一流254-5661

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：327·2257

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火
免費估價，電器修理，
日夜應命。
電話二九八·五八七八余鴻智

梁氏電器 政府牌照
新舊屋電線電器電火
力安裝修理工程消防系
統安裝 四三四·二〇八二

專做天花版及牆
閣下是否擁有舖位？不妨來電查詢一下天花版及內外牆的裝修工程。英語電話：RAY684·2680。

油漆噴漆
商業舖位·民房住宅。
免費估價·電話：
251·3089劉記

藝工建築公司
承建房屋，工商樓寓，
土庫間格，裝修改建。
電話433·6118

劉富
承接裝修·油漆·
土木工程。
地址636E. 14th AVE
新電話：879-4389

楠記
水電工程 裝修間格
土庫廚房 浴室廁所
大小工程 免費估價
430·1128

DONG PHUONG CONTRACTORS LTD. 冷暖水電工程
2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.
安裝，修理、保養 餐館，住宅所有全部設備
專科冷氣，雪櫃，水喉，
不銹鋼爐頭安裝燒釬
特設24小時緊急修理服務
快捷妥當，收費特廉
TEL 253-3913 PAGER 667-0005

嘉倫裝修
內外油漆 水澗籬笆 屋頂裝修 露台車房 土庫間格 擴建房屋
電話：437-8742

捷美設計室
437-3787
房屋樓宇 建築藍圖 設計入則 牌照申請 地產查訊 發展顧問

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價 大小工程 土庫間格 裝修改建 政府牌照
另有長期合約修理小型柏文

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價·

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意假日晚上照常服務，價格一律八折優待，平過自己洗
晚間電話：253·0982 251·1684

永新清潔公司
專爲商號，寫字樓，柏文等，大小清潔打臘及洗玻璃，工作精信譽好，取價平請電：
873·0955

超記裝修
裝修房屋 大小工程
油漆間格 土庫籬笆
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意
電話：274-8249

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當·
電話 二五四—七五〇三 六八七—四〇九四

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
承建新屋 裝修油漆 設計圖則 土庫間格 水電工程 園牆磚花 免費估價

宏海建築裝修
商店住宅 新建修改 專業補漏 免費估價 車房土庫 長期保養 精換瓦面 快捷妥當
電話291·9861

昇記裝修
土木工程 內外油漆 舊屋翻新 水喉電燈 廚櫃家俱 無任歡迎
電話：879-3643

關氏建築裝修
CONSTRUCTION
晚六時後：254-7460
舊屋翻新 車房陽台 土庫間格 內外油漆 瓷磚鋪砌 水電裝修 工精價廉

永興裝修公司
油漆傢木·土庫間格 水喉潔具·露台車房 電器電爐·新換水澗 大小工程·無任歡迎
平·快·靚
電話：四三三—一九二二

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TELL: 327-1895
入則申請 舊屋翻新 土庫間格 水電工程 精裝 自動車門

和記公司
車房陽台 花園圍牆 水喉廁所 土木工程
電話：321-8504

炳記
1976 428 Salsbury Dr. Van.
Tel: 254·4935
接駁政府水喉大渠煤氣
修理土庫漏水，
電動通渠
安裝水喉潔具渠務煤氣

李華建築公司
土庫間格 承釘屋頂 內外油漆 專做灰板
電話：685·3653

旺達裝修
電話：254·0025 徐洽
工作快捷妥當 免費估價 無任歡迎 大小工程 車房陽台 內外油漆 土庫間格 土木工程

多途電器
DORTO ELECTRIC
修理電爐 洗乾衣機 安裝商業 住屋電火 政府牌照
H 876·1133
夜 872·0549

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459

張記裝修
土庫間格 瓷磚鋪砌 內外油漆 水電修理
日電：521-9121
夜電：872-6841

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程一律歡迎·
日夜服務收費從廉
電話·英語 251-2301 政府牌照
·華語 255-4821 馬文紹

偉成建築工程公司
專人負責，圖則設計
承建新屋及大小工程
請電：陳偉雄 420-9024 陳信成 274-8128
（免費估價及申請建築許可證）
有各款圖則出售適合各大小類型土地，每則由一百五十元起

余正木工坭水
電話：251-6248
政府牌照 牆身批盪 廚廁磁磚 水泥路面 磚石砌結 水喉修理 屋頂瓦仔 油漆粉刷 改建加建 各項裝修

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃·電爐電火政府牌照
馬君寰
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

HASTINGS
FISH TANK & EQUIPMENT
2167E.HASTINGS ST.VAN.B.C.
承造各類魚缸及一切設備。專營魚缸用海鹽及一切養海鮮用材料 免費估價 專人設計
電話：254·8066日 873·1143夜

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電力工程·免費估價
電話：324-0343

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057 876-6872
曹振興
政府合法牌照 新裝或修理 水喉煤氣 日夜應召 保君滿意

强華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER. B.C.
TEL:684-882
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當·價格克己，保證滿意

ALMETCO
Home Improvements
DIVISION OF ALCAN CANADA PRODUCTS LIMITED
2441 UNITED BLVD, COQUITLAM, B.C. V3K 6A8
(MAYFAIR INDUSTRIAL PARK, NEXT TO PORT MANN BRIDGE)
請選用以下各種優質產品，改良你的房屋既舒適又可節省能源。既有價值又會使你感到驕傲。
■ 保用五十年 FLEX-LOX VINYL 外牆
■ 鋁質外牆
■ 簷旁鋁板
■ 防風玻璃窗 保暖裝修玻璃窗
■ 重裝用或更換用
■ 溫室玻璃窗
■ 天井上蓋
■ 窗外兩旁鋁板
■ 滑動天井門
■ 入口大門
■ 防風門
■ 柏文或公寓騎樓圍牆
■ 天井及走廊圍牆
■ 日光室
■ 四寸及五寸沿簷水澗及下水渠
CALL 526-0828
ASK FOR GARY WONG
ALCAN

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價·
電話：298—1431朱先生

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST. TEL :251-1616
專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
▲政府牌照 ▲收費從廉 ▲快捷妥當 ▲日夜服務
請電黃耀堂

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具·原價$510·現售$299·50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178·50 現售$99·50
不鏽鋼孖水升，原價$146，現售$89·50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32·50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

修理水喉
電話：251·6248余洽

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程·設計裝置及修理
忠誠爲僑胞服務·快捷妥當。
電話：八七二—一〇三九 八七六—一壹一二
3742 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

理想飧館用具公司
Ideal Food Equipment LTD.
本公司俱備应有尽有餐馆及什货店新式用具及旧翻新用具·承办餐馆装備设计·及做改革工作·货式大宗·价银低廉·免费估价请来参观
848 E. Hastings St. Vancouver V6A 1N6 Ph: 254-1668

各種地氈地布
平賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price
适合住家，写字楼，餐廳及團体用，大宗選择，包按装
我们備有各色地毡适合你的需求，请来参观，另有特价地布出售，我们有许多满意的华人顾客（这是友谊的商店）。
地氈城公司
CARPET TOWN Ltd.
116 E. Broadway VANCOUVER B.C. 876-2251

建安建築公司
KENON CONSTRUCTION LTD 電話 255-6962
3436 E. 3rd AVE, VAN.B.C. V5M 1J8
siding fascia ROOFING trim soffit thermal windows shutters gutters & downspouts
AUTHORIZED DEALER FOR ALCAN Esso CHEMICALS
專門安裝
·ROOING 屋頂瓦仔15YEAR WARRANTY
·ESCLAD VINYL SIDING 外牆板
5" ALUMINUM GUTTER 5寸鋁質水澗
雙層玻璃窗 鋁質陽台上蓋
40 YEARS WARRANTY
·房屋改建 土庫間格 免費估價

## 國務院送史館印來

非真不語 陸天台

茲請先將湘綺老人甲寅至北京任國史館長起訖及中途返湘一行之月日，根據其日記，摘記於下，以清連日摘記選錄及解說之眉目：

一、甲寅（民三）三月五日四時自長上輪船；七日午至漢口，居四日。三月十一發自漢口乘京漢專車，十二日下午六時抵京。

二、同年閏五月廿一日初伏，自北京乘車南返；廿二日抵漢口，即登往湘之武陵丸，廿三卯初開行，廿四午後抵長沙小西門，家人上船一見，廿五日抵湘潭，居至廿九日還湖口之山莊。在潭與鄉料理諸務。

三、六月廿一日卯正開行，廿二寅初到漢口，候快車留一日，廿三夜十時上京漢北行車，廿五晨返北京。

以上是出任史館館長之第一段時間，計在京共一百天。返湘恰好一個月整，連同旅程計，離京一個月零四天，返抵北京。

自六月廿五至十一月十二夜，上車辭京，爲「第二段」時期，計共四個月十七天。以「緣法」言，與國史館與袁「緣盡於此」。王代功府君年譜民國三年：「十一月十七日至長沙，二十六日袁總統復書屬府君遙領史職」云云，則爲餘波矣。茲仍繼續摘其日記，以供喜袁政府掌故與湘綺所歷之趣聞者雅玩。

甲寅（民三）五月初一——國務院送印，無人祇領，只得代馬敘倫出四元。即薦任譚芝（昀）公爲秘書，譚欲爲「長」（秘書長），改派重伯（曾廣鈞），亦翰林有文材者。請譚任「纂修」，譚辭言去，遂不能留之。

按：國史館分「纂修」、「協修」二職，主修史，餘皆職員。譚芝昀嫌「秘書」不「長」，不夠官派，遂派曾重伯（重伯爲文正孫，曾寶蓀、嶽農姊弟名教育家之祖父）。

## 多吃肉與中餐西食

海角曉吹

現在內地由中央領導人提倡多吃肉和「中餐西食」。

過去，中國「一窮二白」，鹹魚青菜，即甘如飴。馮煖嘆：「長鋏歸來乎，食無魚！」不祇是二千年前的事；就在二十年前，也可能有些。近幾年來，內地人民生活大爲改善，吃得好，那是人之常情。爲什麽要由領導人「提倡」？我認爲，可能長期受「左」傾政策干擾，你吃點魚肉，會被「左」友批評爲「大魚大肉」。大家猶有餘悸，由領導人來提倡一下，是需要的。當大家認識到，人民講究合理享受，那是社會主義的必然特徵時，這些生活上的事，就不必領導人開聲了。

「中餐西食」，是衛生的飲食原則。「中餐中食」，容易傳播疾病。但何以又要領導人來「提倡」？也由於過去「左」毒影響，人們深恐一旦「西食」，會被批評爲「崇洋媚外」。如果「中餐西食」成爲風氣後，領導人就不會理這些生活上的事情了。

二十年來，社會主義的內容被「左」友的歪曲，影響甚大。「撥亂反正」是需要一個長時期才能見到效果。

## 讀「蛇」電話

港九港物

這天，對戶吳太整天不斷地接到一個男子打來的電話，告訴她鄉間有人屈蛇來了，着她去接人。吳太道：「我鄉間根本不會有人來香港，阿吳亦沒有鄉親要來，那電話是騙錢的。我再三對他說是搭錯綫，那人還是一天到黑打電話來，眞是豈有此理。」

近幾個月來，偷渡情況的確嚴重，雖軍警在邊境和市區截獲查獲的蛇客不少，但截不到查不到而潛進市區匿藏的，相信爲數會更多。但吳太接的怪電話，到底是蛇客記錯號碼，還是歹徒白撞呢？吳先生道：「兩種可能都會有，但我最怕是後者，蛇頭通常要蛇客的親屬帶錢去贖人，歹徒可能冒充蛇頭，引人入彀，事主不察，携贖金去應約，便會有被洗刼的可能。」當今世途險詐，實在不能不提高警惕的。

不過，如果是蛇客記錯電話號碼，以致無親人去贖身，他的命運必然比被騙了一筆錢更慘，如果是童蛇，更會被棄在荒島冷死餓死。家鄉有兒女者，想兒女來港團聚，屈蛇途徑，實須三思。

## 醒目詩詞

醒目人

### 生查子

冬日

冬天雖已來，仍尚如秋暖。
一受北風吹，即已無疲倦。
長夏竟無多，不亂吾方寸。
歲歲少寒流，此乃人人願。

## 到大陸娶老婆之風已戢

客窗隨筆 歆吾

最近，東南亞地區婦女到台灣找本地人結婚而鬧糾紛者多，她們以結婚爲「做生意」，每令夫方吃虧，因此法院忙了。但當然嫁後安份者仍屬多數。在香港，也有這種以結婚爲「做生意」的外籍新娘，在過去，此中多泰國新娘。這三四年來，港人到大陸上去結婚之風已戢，祇爲許多娶大陸新娘者受了苦。四五年以前，香港條件差的男人有到大陸去找對象熱。條件好的，在太平山下豈患無妻？所謂條件好，指經濟能力高與儀表好。大陸有許多女人，百計要來香港，嫁與香港人後，絕少不能申請來香港者，乃不大管對方條件如何，嫁了再說，來香港後每成怨偶。若是女方條件好，再找好的對象十分容易。劉永與戴良純的事件，令香港男人認爲台灣女人不可娶。我有十五六個朋友，自勝利後到六十年代在台灣與本省女人結婚，其中祇一位太太與丈夫離異了。其她都是賢妻良母，而結婚時丈夫經濟情形都差呢！近年香港方面相識者中娶了大陸太太而有糾紛的則不少。還有二十年前自大陸來港再嫁者，當丈夫經濟情形差後立刻要與他分居，終于離婚，嫌丈夫沒出息而另找對象。現在，以我接觸的上海人社會言，每有感到大陸女人太現實者，因此，不再聽到往上海找對象了，單身男人怕冒險而已！另一方面，大家以爲與男女緣印人士都難相處，當是過去的環境所造成，的確對他們歧視呢。

## 身份象徵

風花雪

香港向來都是一個重視身份象徵的社會，在四五十年前，可能在大廳裡放着一隻雪櫃，就已經是身份象徵的一種炫耀行爲。可是到了這個八十年代，却連三歲小孩子也可懂得需要有很新很名貴的物品，才顯得出一個人的身份實在不平凡呢！

那麽在這個時代內，究竟有些什麽，可是象徵身份有餘，也不必說出口來，人家已經知道你的來頭並不小的一類人呢？

以往是一輛汽車，可是後來因爲成爲車主太容易了，差不多張三李四也可以成爲「有車階級」，所以由那時候起，則起碼要有一艘遊艇，然後可顯出自己的身份。

到了最近，因爲買車容易養車難的情形，是一天比一天來得嚴重，所以變得車主階級，又較前一陣吃香了一點。

不過單是夠養車資格，依然是未足以言派頭夠的。眞眞正正可以賴一輛車子去炫耀於人前，則車上一定要裝有一具汽車電話，與別人通話，可以由汽車發出，那麽不論身在何處，聯絡都不會失落。這種科技上的尖端貢獻，就可以使你向許多人面前，誇啦啦一番了。

不過假如將電話裝在一輛很普通的車子上，那又似乎未免是浪費了電話本身。假如你夠資格裝汽車電話的話，起碼必然有一輛似模似樣的汽車，若車子不像樣，那麽架子仍然擺不起來。

## 政治的把戲（下）

話說新聞

公安機關栽贓嫁禍，招式甚多。江南著「蔣經國傳」裡提到的雷震事件，那個自認匪諜的劉子英，是「自由中國」半月刊的會計，他任職該刊，雷震是保証人。劉被捕後在自白書供稱，他的匪諜身份是「告訴了雷震」的。台警總有了「人證」，便可「依法」逮捕雷震，一口咬定雷震涉嫌叛亂，交由軍事法庭審判，而軍事法庭亦可「依法」判獄了。

江南在書中列舉大量輿論資料，指出這個事件是蔣經國的傑作。

在「江南案」這個戲中，同樣道理，主謀人要陳啓禮承認殺死江南的話，那是一件輕而易舉的事，陳連討價還價餘地也沒有的。兇手有人認頭，江南案改變了背景，成爲一宗黑社會尋仇的兇殺案，而與政治無關了。這個招式一點不高明，江南生前對政治把戲也看得清楚。他在「蔣傳」評論雷震事件，有幾句話是提到政治迫害的。今天讀此文，江南儼然成爲歷史重演的樣板，使人不禁掩卷浩嘆。「蔣傳」頁二七九，他寫道：「蔣先生（按：指老蔣）當年爲一句話，能將『中報』的史量才，加以毒手，未立即逮捕雷震，已極盡寬容之能事。雷震如果有自知之明，急流勇退，可能免却他後來的災難。但勝利往往使人失去理智，頭腦發熱……」發生在江南身上的「後來的災難」，也是由於他當初無「自知之明」嗎？誰能解答這冤案的謎底？

## 吳鞠通評述生化湯

春不老雜鈔

關於吳鞠通評述張璐治產後血暈，使用芎歸湯加味，認爲其方未盡適合，已見昨記。茲篇則叙其論「生化湯」之用法。

吳氏說：「近見產婦腹痛，醫者並不問拒按、喜按，一概以生化湯從事；甚至病家亦不延醫，每至產後，必服生化湯十數帖，成陰虛勞病，可勝悼哉！

「余見古本達生篇中，生化湯方下注云：專治產後瘀血腹痛、兒枕痛，能化瘀生新也。方與病對，確有所據。近日刻本，直云治產後諸病，甚至有注產下即服者，不通已極，可惡可恨。」原本還有下文，但先談談這一條「生化湯」，然後再及其他。

「生化湯」這一條古方，凡年事稍長的人，頗多知曉。昔日勿論在城鄉之產婦，分娩之後，多會吃三四劑，用以去除瘀血，如今在產科醫院分娩之產婦，已甚少服用了。

其實，「生化湯」雖然是產後常會應用的湯劑，却不一定是產後非吃不可，因爲此方原來之用意，並非是產後必用之劑。

生化湯原來之配方藥物係：當歸、川芎、桃仁、黑薑、炙草。

由於傅青主強調此方之療效，故一般都以爲此方是傅青主創製，但據另一藥典說，此方原是明代名醫張景岳，在「景岳全書」中引錢民方，其配方是當歸、川芎、炙草、炮姜、桃仁、熟地。用治產後惡露不行、小腹疼痛。傅青主使用此方，用治何症，容後再記。

## 借勢壓人

閑話 ·羅筆·

驗過關，持船票進碼頭，由船公司職員在船票上貼上編號膠貼，船上職員指示位置坐下。正拿出筆來塡寫入境紙，突然有人要我企起，說我佔了她的座位。我抬頭一看，原來是一位老婦人，我說我的編號就是這個座位，她說她才是這個座位，入閘時說明要窗口位。我望座位邊的編號，我並沒有錯，她却硬說我錯了，要我起來。

本來坐窗口位或其他位都是一樣，不過一個鐘頭的航程。如果說她喜歡坐窗口，我是樂意讓她的，但她硬說我的座位是她的，心理就覺得不暢快，最後我還是讓給她，又何必去同一位老年人理論這種不關重要的事哩。

世上就有這樣的人，他們就不依道理，明明不是這樣的，她却連編號員都請出來，說是她一定要窗口位才坐。事實船上編號是先到先編，一起的才給你編在一起，有時我同內人搭船被編一前一後，或隔行人路是極平常，編號員又怎會人壓人呢？

許多人自己似乎聲音不响，往往要借助別人去助聲勢壓服人，大概這辦法亦有效。因爲世上許多人怕得罪大人物，所以只要浪頭一抛，便會打躬作揖唯唯喏喏，我就看不慣這咀臉。

## 老虎吃吐

市井吹彈 徐冀

[illegible]彿有越來越多的趨勢，大抵許多到來遊覽的人也像我這樣，對各式各樣的賭博方式興趣不大，但却不免都會換一兩百塊錢輔幣，來「餵」一下這些「老虎」。何況倘能一搖能得巨獎，就可以滿載而歸，比如這日我們來到這裡，老虎機巨獎出來的數字是：一百多萬元。

這類吃角子老虎機吸引人處，還在於寓賭玩於一爐。把錢放進去，只需扳搖一下，那些快速轉動的圖案一停下來，你就可以看出你到底碰到了什麽運氣。這條一種玩意對任何人來說，都是絕對待遇公平的，無論你的IQ高低，在這裡都起不到任何作用。天才和白痴，同樣[illegible]老虎吃吐，有時一二百元就可令你玩它一個、半個小時；不過結果還是被它們全部吃光，那又幾乎是肯定的。現在這類老虎機，比以前的也有更多花樣，比如一次過可以下三注的，只要把三個二元輔幣入進去一搖，顯示出來的三個連串圖像，其中只需有一個合乎要求，老虎就會吐出應吐的錢來給你。老虎不斷的把你的錢吃下去，間或又吐出幾個來引誘，不知不覺中就吃光你手中的錢。

據說將來還有一種老虎機，顧客用錢在賭場上買一張咭，插進去就可以搖。一切數字都是機上顯示出來。老虎機吃人就更無聲息了。

## 男性與鑽石

愛焦眼 魯菲士

近年間似乎有一種趨向，如果稍爲留意一下櫥窗便發覺：原子筆有鑽石的（不是鑽石），男庄手表有鑲鑽石的，還有男庄鑽石戒指，也許有一天男庄鑽石頸鍊與鑽石手鈪也推出了。

大概是一種落後觀念作怪，總覺得鑽石這東西是女性的專用品，其次是工業用途；男士只能把鑽石送給女士作爲禮物。可是細心想一想，這確是「老土」的觀念，過去鑽石是作爲女性身份的象徵，爲什麽男士不可以作爲一種身份象徵。

也算是認識一兩個戴鑽石錶與鑽石戒指的朋友，他們因爲近年間在商場上發達了，配上鑽石首飾，確是身份的象徵。不過，儘管鑽石並無男女界綫，但是，可能因爲長期觀念的作祟，鑽石配在一個鬚眉大漢身上，總覺得像男人拍一張拈花微笑的攝影作品。

只是，十分佩服首飾商人，如果這種觀念人人接受，鑽石的市場可增加一倍，當然價値也大大增加了。

## 葡萄牙有「三寶」

天窗 如程

我以爲「三寶」這東西，只有我們中國才「興」的，原來不是，外國也有「三寶」。最近看到的，是「葡萄牙三寶」的報道。可是，除了葡萄牙之外，其他如英國、法國、美國等，不知是否也有他們的「三寶」？相信要查一查「大英百科全書」才會知道了。

中國各地都有「三寶」，他們大都編得十分順口，讓人們「當歌唱」，以助記憶。如「廣東有三寶，陳皮老薑禾稈草」，「東北有三寶，人參貂皮烏拉草」，「保定有三寶，鐵球麵醬春不老」，「天津有三寶，鼓樓炮台鈴鐺閣」等等。然而，中國的這些「三寶」，是各地方的「三寶」而已，至於「中國三寶」，則未見有人編出。而「葡萄牙三寶」，則是「國」的「三寶」呢，可見他們比我們更爲「高級」。

「葡萄牙三寶」，是「沙灘、軟木與葡萄」。其中的「葡萄」，雖然國名相同，但與「葡萄牙」這名稱無關，蓋「葡萄牙」只是譯音，不是指它盛產葡萄也。它「三寶」中的葡萄，與國名乃是巧合。

沙灘、軟木、葡萄，看來只是很平凡的東西，爲什麽却成爲葡萄牙的「國寶」，明日再說。（上）

## 爲什麽把這一段删去了

尚京專欄

爲什麽把這一段删去了？兩種版本，簡體字的和繁體字的「傅雷家書」，都沒有這一段。這封信寫於一九五四年十月八日，大概是第一封信吧。「聽：車一開動，大家全變了淚人兒，呆呆地直立在月台上，等那冗長的列車全部出了站方始回身。出站時沈伯伯再三勸慰我。但回家的三輪車上，個個人都止不住流淚。敏一直抽抽噎噎。昨天一夜我們都沒好睡，時時刻刻驚醒。今天睡午覺，剛剛朦朧闔眼，又是心驚肉跳的醒了。昨夜月台上的滋味，多少年來沒嘗到了，胸口抽痛，胃底難過，只有從前失戀的時候有過這經驗。今兒一天好像大病之後，一點勁都沒有。媽媽隨時隨地都想哭——眼睛已經腫得不像樣了，乾得發痛了，還是忍不住要哭。……」

爲什麽把這一段删掉了呢？實在想不出什麽理由。這一段話，多麽生動，多麽眞實，把他們一家人的熱愛深情，全寫出來了。他們的感情眞是濃，眞是熱烈，他們的愛，眞是深，深，深的很啊。雖然如此，傅雷對傅聰的熱愛，並不是一般的父子之情。在家書中，有這樣的一段：「我愈來愈愛你，除了因爲你是我們身上的血肉所化出來的而愛你以外，還因爲你有如此煥發的才華而愛你，正因爲我愛一切的才華，愛一切的藝術品，所以我也把你當做一般的才華（離開骨肉關係），當作一件珍貴的藝術品而愛你。」細讀「家書」，感到傅雷全身全心，都充滿了眞誠而又熱烈的愛，愛藝術，愛眞理，愛國家，愛人類。

## 獨眼龍

紫水晶 謝雨凝

朋友邀看試片。在一家錄音室的試片間，看的是獨眼龍。你知道什麽是獨眼龍麽？獨眼，是一隻放映機的意思，獨眼龍指的是單機放映的意思。而放電影是兩隻放映機輪流放映的，若只能用單機放，那末，每看完一本片就得停頓下來，待第二本片裝了上去才能繼續放映。至於爲什麽要用單機放映？原因是未完成的影片，音樂、對白、效果混錄好的帶子仍未過光學（即印上正片上），所以一邊放正片，一邊要對聲音磁帶。因此未完成的影片只有錄音室那些有專門放磁帶機的地方才可以放，一般試片室是不能放映的。

看單機放映的試片，要很有耐性才成。通常片長一個半小時的電影，若用單機往往要兩個小時以上。二十年前，我初次跟電影前輩們去看工作試片，如此那情景比現在更是悶許多。那時，若看獨眼龍起碼得三個小時，一來是片子比現在長（從當年廣告常常喜標明「片長十二大本」字樣可見），換句話說在戲院放映的正片比現在多二至三本片；二來，從前的設備比現在落後，未完成的影片要對三條帶子放映，每本膠卷上機落機對位花費的時間更多了。

常常看試片的人即使不是在看工作試片，也會有看單機放映的時候，通常是一邊放映機的燈泡壞了，又沒有後備燈泡，便只好

醒目

## 六：推選代表

世界艱難 王方

周維暢不無惋惜地說：「幾經艱難才找到這間茶樓食午飯，食完第一餐就散局，未免太可惜呀！」

丁財貴說：「老周，只要你肯出頭，我支持你繼續維持這個飯局。」

「你要我出頭做什麽事呀？」

「你做我們的代表，跟老板談判，加點人工給我們。現在什麽東西都貴了，起碼我們這餐午飯，每日都要多花幾元。這樣，每月多加二三百元給我們，彌補一下物價上漲的損失，都很應該呀！」

其他男女同事一聽，紛紛附和，要求周維暢做代表，向老板進行交涉。

周維暢搖搖頭，拒絕道：「不！辛大文這個人，你們又不是不知道，正是某某牌牙刷，一毛不拔，你想要求他加薪呀，辛苦的辛就會加給你。要我做代表去談判，不但成功的機會很微，說不定眞的會弄一碟炒魷魚給我吃，再以廉價的人工請回一個應屆畢業生，那就弄巧反拙啦！」

武時婷說：「有我們一致支持你，共同進退，你就不用怕啦！最多大家一齊炒魷魚！」

「你不怕我怕！要去由你去，我支持你！」

丁財貴說：「老周，你是個老臣子，大發公司有十多年歷史，你就做足十多年，辛大文雖然吝嗇一些，但總會給你一點面子的呀！」

「給我面子就假，食貓麵就眞！」

## 新會縣是文物之鄉

螢幕透視 秦淮碧

[illegible]已經遊到了自然環境比較富庶的新會，我們公認爲珍品食物的新會甜橙、荷塘葱菜、荷塘芥蘭、潮連燒鵝，全都是新會縣的著名特產。就因爲生活寬裕，鄉民都講究綠化環境，喜歡栽種葵樹，而葵又是用無遺材的植物，所以花樣繁多的葵扇，也是新會名產之一。

新會葵扇，一向是縣中普遍地手工業生產，產品粗糙而產量不大，解放後已設廠改爲半機械化生產，並於大增產量之外，研究改進產品的質量，有了不少新品種外銷。新會一座江心小島上一棵特大的老榕樹上，棲息着許多鶴類與其他鳥類，成爲奇景，故稱「小鳥天堂」。

新會雖屬魚米之鄉，但也是粵省主要僑鄉之一，大家都不吝捐輸來發展故鄉的教育文化事業，所以縣中的學校與圖書館都比較多，文風亦盛，明朝出個大儒陳白沙之外，清末又出了個政見上屬改組派，却擅寫文章的梁啓超，他以筆鋒下帶濃厚感情見稱於時。

## 愛人成話題

情海微瀾 希雲

「我曾經一度
「被你催眠了
「以致於你變成了
「我全部的話題……」

是露薏絲·淮斯的詩句。

當一個人在戀愛中，常喜歡以所愛的人作話題，特別是女人尤其如此。

當你愛上一個人，心裡就常想着他，因而會經常向人家提起他，問起他。

另一個原因是，對這份愛的存在，要靠別的人來支持、証明他的。常提起所愛的人，是要讓別人知道自己在戀愛，以反証自己的存在，以及對這份愛的確認。

女人所以特別喜歡如此，是她們往往對自己的信心不足，她們不以爲自己足以牢牢掌握所擁有的東西，必須旁人來加以肯定。

以前的女人出嫁，要大紅花轎迎接，要求大排筵席宴請親友，爲的是讓別人來知道、認同，支持她這宗婚事。

## 情詩一束

### 大盜

我穿着
腥紅色的襯衫
我瞪着
銅鈴般的雙眼
在我古銅色的腮邊
我的鬍鬚
有如茂密的叢林
我知道
你寧願我是大盜
把你從寂寞的深閨
擄到這茂密叢林

### 高潮

在這密茂的叢林裡
有兩片如火的紅唇
向你傾吐一千種浪漫
給你一萬個
勇敢而率真的吻

## 化粧小姐招徠手段應該檢討

是一件煩人的事情，但有些人去逛公司，往往逛上幾小時，都捨不得走。而我自己呢？一半一半啦！

不過，逛百貨公司，最怕的，還是遇上那些化粧小姐，她們眞的有「煩死你」的能力，如果被她們拉住了，只要聽她們說一句，你便不得不向她們「投降」。她們出的「招數」實在很高。聽一位女友說她的遭遇，眞令人啼笑皆非。

這位女友年紀輕，面上還長滿代表着青春的青春痘。一天她逛至化粧部，被一位化粧小姐拉住，那位小姐竟然口出「狂言」，說道：「你咁多暗瘡，好心你買的嘢整下佢啦，如果唔係，愈生[illegible]女友聽後，火起三千丈，轉頭走掉，事[illegible]期來找我聊天，說起這件事，還尤有餘慍。

說句公道說話，那位化粧小姐亦都太過份了，一點口才修養也沒有，爲了增加她們的生意，便胡說八道，相信她說的一切，都「沒有經過大腦」吧！聽了後，我也替女友生氣。

那間百貨公司本身是大公司，而那個化粧品的牌子，在香港又是響噹噹的，想不到老闆這麽沒眼光，僱了一個這樣的僱員，眞是「做壞招牌」。不過，老實說，一般化粧小姐都是如此這般的了，所以，各位女士如無眞正需要，還是少逛經化粧部了。（編者按：大家都係女人，化粧小姐無非是「食君之祿，担君之憂」而已，只是太過心急，原諒也罷！）

## 擇偶以品質爲重

男人天地 ·羅桑雅·

**羅桑雅先生是位「標準大丈夫」，因此他以「過來人」身份現身說法，真正是「理論與實踐相結合」……**

日前和蘇小姐飲茶，因談到某女友的婚變原因，竟一時發生歧見。不過由於彼此都是業餘的「爬格子動物」，縱然看法不同，也是心平氣和的。

她說：「興趣愛好十分重要，可以說擺在第一位的。」

我說：「這要看對興趣愛好怎麽理解了。××現在的先生不是和她的愛好很接近麽？大家都是搞文學藝術的，結果還是不合。應該說，爲人處世基本上相似就可以了，精神、品質才是第一的。」

我顯然沒有說服她，她也沒有說服我。不過她却舉了她自己和她先生的例子來說明。她說她先生是生意人，和她的愛好距離太遠了，很少「共同語言」。我本想勸勸她，這要靠夫妻雙方彼此忍讓。但又想到，外人勸勸容易，實際的情形我不大了解，也許還有不欲外人知道的內情，因此，我就不多說了。

認眞地說來，某女友夫妻的婚變，究其根由，老實說，並非愛好與興趣不一致，關鍵還在於兩人的爲人品性距離太大。女友勤奮努力，憑雙手創下一番事業，打開局面。而那男的却頗爲懶惰，老想走捷徑，坐享其成，野心又太大。他們的行將離異，關鍵在此。具體地、正確地說，是男方的品質問題引起婚變，興趣和愛好僅是其次。

內地有一位作家叫做浩然的，他的老婆就是一位無甚文化的農村婦女，據說不僅長得醜，而且兩腿有輕微畸形。但夫婦倆相敬如賓。

興趣和愛好的問題，以前我已在此討論過不知多少次了。據我所知，我們這一個圈子內的不少朋友，除了雨凝姐夫婦都是抓筆桿的外，其餘的男性「爬格子動物」，老婆都沒有一位對寫作有興趣的。甚至老公寫什麽，老婆一律都不看的。但奇怪的是，有好幾位都夠了標準丈夫的「格」，競爭激烈，一爭「老婆奴」美譽。（編者按：看來羅桑雅兄會是「大熱門」勝出。一笑！）

再看許多電影明星、畫家、生意人的夫婦中，有不少是沒有所謂「共同愛好」的，但夫妻恩愛愈恒。

其實，美滿的婚姻，多半是夫婦倆爲人品質大致上一致，對問題有較接近的看法，要不然，他們也不會結合在一起。

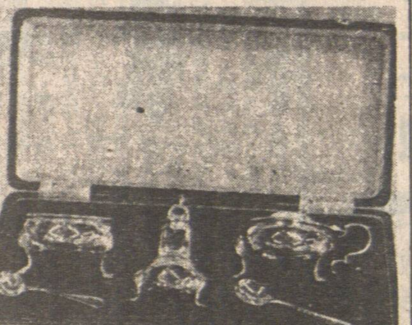
如果强調文化、興趣、職業，則許多夫婦看來得重新「組台」了。是麽？

## 「每日一字」

·潤泉·

## 銀·餐·具

展覽館



銀器餐具，一直以來都深具氣派，是高級消費者樂於採用的品種。

關於餐具，除了是指刀叉匙羹之類，還包括其他盛皿，這一套該是更爲別緻的品種，包括了一個咖啡糖盅、砂糖盅、鹽盅及兩隻小糖匙羹。安放在餐桌之上，氣派十足。

此系列餐桌用品，式樣頗爲古典化，連同錦盒盛載，其售價爲每套千元左右，乃是送禮佳品。

·黃天·

簡單而大方的黑貂皮中褸，令你在應酬場合中神采飛揚。

## 主婦心得

### 怎樣保養菜刀

菜刀是煮食時不能缺少的用具，每天切肉切菜使用次數也不少，最易留有異味和銹污。所以用完之後，應要及時清潔。先用熱水淋一遍，再用乾淨的布拭乾，插在刀架上。如菜刀切過酸性强的食物如檸檬、酸菜，或澱粉質多的食物如蓮藕、番薯、芋頭、薯仔等，則更宜注意清潔。

### 怎樣保養竹器

家庭中使用的竹器用具，日子久了便會受蟲蛀枯朽。預防之法，在使用新竹器前，先用沸水淋過，再浸入漂白水中一、二天，即無蟲蛀之弊。上述辦法適用於食具或體積較少的物件；如屬較大型的傢具，則宜用硫磺水浸過，或以布蘸硫磺水拭抹數遍，即可保不受蟲蛀。

## 食用「公仔麵」須知

家庭衛生講座

主講者：陳醫生

一提起「公仔麵」，就連一年級的小學童也知道。由於這種食品食用方便，價格不貴，花樣繁多，配上各有特色的調味品，吃起來味道鮮美，廣受歡迎。許多家庭都會貯備幾包，以便隨時食用。

最近的研究資料指出，家庭中貯存這種食品，一般以不超過三個月爲佳。因爲這些食品在運輸和貯存期中，可能因某些原因而發生包裝破裂，時間一長，就會引起發霉和生蟲。即使包裝完整無損，也不宜過長時間貯存。因爲「公仔麵」在經密封包裝後，塑料薄膜上仍然存在着極微細的孔隙，因此食品與空氣不是絕對隔絕的，空氣和微生物仍可經由孔隙進入，使「公仔麵」變質。

「公仔麵」與普通的麵不同，它含有較多的油脂，當貯存的時間太長，油脂與空氣接觸後就會被氧化而變質，這時不僅會產生有刺激的味道，而且還能破壞營養成分而產生有毒的物質，食後對健康有害。

有時買回家的「公仔麵」也搞不清已貯藏多久，這時可根據麵和調味品來進行判斷。如果無什麽刺激性的味道，調味品仍然乾鬆，無結成硬塊或異常的味道，那就証明尚未變質，可以食用。

「公仔麵」的保存應該避光，因日照可以使麵的氧化變質速度大大加快。

由於「公仔麵」選購方便，故最好是隨買隨吃，或只作短期的保存。

## 女人心理

笑一笑

夫：「你近來時常作夢，昨天晚上又夢見什麽？」

妻：「我夢見穿着游泳衣在大街上走。」

夫：「你當時一定覺得很狼狽吧！」

妻：「那當然啦，因爲那件游泳衣是去年買的，它的樣式已經不流行了。」

## 歡樂家庭

### 罪不在我

A小姐的父親聲色俱厲地指着她女兒的男友：「小子，你天天帶我的女兒上夜總會和舞廳，應該嗎？」

少年：「是的，當然不應該。」

父：「那爲何還天天帶她去呢？」

少年：「我也煩死了！最好請你老人家勸勸她吧。」

## 藍色秋海棠

花藝

深秋裡的藍色海棠，藍得特別艷麗，這一類海棠在今日園藝上，用途甚廣，園地培植或用作盆栽，兩者均有較好的表現。今日的新品屬，更可放置在室內與室外培植，用作美化客廳，更收高雅灑脫之效。

藍色海棠屬秋海棠科，屬於宿根種類，故在培育上最容易成功。球根屬的秋海棠植物，從扁平狀的宿根，抽長直立性的莖株，若屬地植，高度可達五十厘米，盆栽的高度比較矮小，但却是叢密，植物的形態甚美，葉作層疊而生，呈不齊整的心形狀，邊緣有鋸齒，葉色墨綠，初秋花已盛，花朶雖細小而很雅緻，並分單瓣與重瓣兩種。

在培植上，植物喜歡在半日陰的環境下生長，在定植期內，宜選用河沙與腐葉土各半調和；若是地植，事前也宜先放置些腐葉土與薄肥，或待植物重生後再追肥一兩次，進入秋季之後，植物更爲茂盛。

·花木·

## 阿法
現代江湖實錄之五　由長軟

### 一三二：心靈互通

汪國昌曰：「不是亂講，係事實，而且幾乎公認㗎，男人最緊要鼻大，不止代表權勢，另一方面亦非常有權勢也！」

師姐容曰：「咁你對自己好欣賞㗎，好滿足喇，大把女人搶個頭埋你處喇！」

汪國昌曰：「海倫，你講得冇錯，的而且確有一些女人作埋來，不過我冇理佢地，佢班八婆識得欣賞大鼻佬，唔使講明係經過好多男人手嘅！」

師姐容曰：「昌哥，無謂講這些東西，不如我地傾下發達大計。」

汪國昌曰：「然，我地會發達，只要我地緊密合作，定會發達。」

師姐容曰：「昌哥，有一件事我諗極唔明，照計你有一個咁好的方法，應該贏到笑至係，何以要我合作呢？」

汪國昌曰：「我識得這種方法，不過係今年之事，前一排係試驗，証實冇效，以前師傅冇教我者也！」

師姐容曰：「昌哥，照你咁講，這種法術豈不是好容易上手？」

汪國昌笑曰：「咁又唔係，這種道力，並非一蹴而就，我自細跟師父學嘢，明白好多事理，師父點醒我，教我點做，咁至有用。」

師姐容曰：「昌哥，你又話要教我，咁難學，咁我豈不是學唔識呢？」

汪國昌曰：「咁又唔係，只要你合作，同時你我心靈互通，咁我就可以過法界你，一樣可以抵，當然喇，計時辰同其他法術，要我去做，亦要我師父去做至得。」

師姐容曰：「原來咁麻煩的，咁我唔學都是。」

汪國昌曰：「海倫，咁又何必呢，你應承過我，大家一齊發達者也，而且你亦非常讚賞我師父一片苦心。」

師姐容曰：「總之咁難學難明，我不學。」

## 風言蜂語
綠儂

**環境因素**

本港擁有全世界最密量雨器。

因爲香港是望天打卦。

**有所恃賴**

乙類公屋亦將加租。

因肯定住客不會退租。

**已經心足**

港府擬取消限定購英聯邦巴士例。

實施以來，應該搵夠了。

## 世界花花
女飄友☆綠園

### 一三二：她最美也最能幹

這是初次伊娃用貴備的口氣說話，樂易斯對答得好，表示沒經她同意，所以先讓呂壽田先住酒店。她微微一笑道：「等店舖開了張之後，再安排吧。現在第一是，不但快快擺出貨物開張，而且須估計陸續能將售出的貨物，有新運到的補充。第二，每天固定的男女職員，不固定輪班的職員，立刻決定。」

「等候你回巴黎呀！」樂易斯微有埋怨之意，她轉口笑着答覆了：「伯爵已經在前天去日耳瓦湖療養了，那裡地方高，空氣清新，大概暫時不必在他身邊，我這就同時裝公司處理事務。可否三天內將店舖擺好？人事定妥？我從時裝公司大寫字樓，調用一個女職員，每日下午到來結賬——我們須根據巴黎的同業規定：珠寶公司上午十一時開門，做半個夜市，七時半前可以關門。用機器收錢，每天關門前結賬，現金送入商場中心內的銀行支店。」

她只這一篇談話，已使樂易斯佩服之至，他只能稱她是天才，決無一個不到二十歲的青年女子，有這樣對管理事務的能幹。

「我想要開箱擺出，兩日夠了。」他估計着，相信四至五天後，可以開張。伊娃道：「我明天請現在已工作的職員和呂先生，我們晚宴爲他洗塵、慰勞，請你決定那一家中國酒家，立刻用電話訂房。」

「我們商業中心向後的九樓，有間講究的香港人開的魚翅酒樓——金銀島酒樓，非常好的廚師，聽幾個華人說的。」

「就請訂那裡吧！請先告知呂先生，我多謝他，我們明早開始陳列貨物，晚上請客。現在我返時裝公司了，你請多陪陪呂先生，讓他先看巴黎的形形色色。」她下樓去尋阿爾姑娘說話，然後便開車走了，臨行囑咐樂易斯：

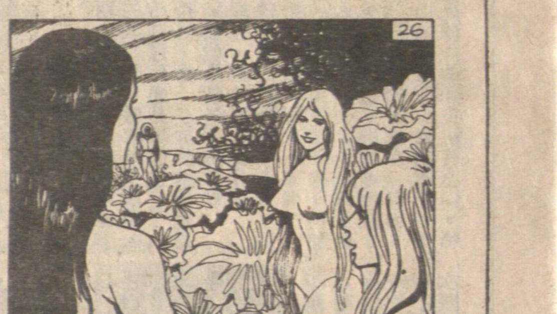
「你若不在家用午餐，那便同車入市，你去陪呂先生。」但樂易斯却說：「他有朋友在巴黎，我約了他下午在店中見，先計劃明日的擺設，還須請兩位專門擺飾工藝品、珠寶的專家，我現在不出去，利用這時間閱看運到貨物的總目錄。」他讓她先行了。

阿爾爲他備午餐，兩人同吃，他這才發現同這北非胖少女，反而自然合拍。他問阿爾姑娘：「你可發覺，小姐已經不愛我了？」

「她本來就不願愛任何人！」這話令他驚訝，他默然反問道：「她已十天以上不在家睡了，當然也不在巴黎！」阿爾笑了，頑皮地道：「難道你只喜歡我這樣聽話的女人？沒別的女人了？你！」

## 天外桃源
蝎子1号搜空船故事　艾・路沙・畢・象裕

（二五）查理和五名搜索隊員驚訝萬分，查理向四面看看，說道：「我們剛才不是在黑蝙蝠飛船之上嗎？怎會來到此處？」一名滿臉鬍鬚的隊員積斯說道：「這裡不會是黑蝙蝠飛船之內，到處都是奇花異草，有點像地球，可是地球却並無這種花草。」查理叮囑衆人小心！



（二六）他們六人，在花林中前進，查理一邊走一邊用通話器與搜空船聯絡，却無法通話，他身上有跟踪器和映像接收器，使搜空船能看見他們行動，但查理也發覺全失靈了。突然他們聽到水聲，走出花林看，却見前面有一個噴泉，旁邊水潭中，有三個長髮女郎在嬉戲。

（二七）這三個長髮女郎，相貌漂亮，但一頭長髮長得出奇，如果立起來長到膝蓋。積斯奇道：「隊長，這是什麼星球呢？」查理道：「我們沒有資料，但我們是到達了一個美麗的星球了！」突然有一隊長髮女郎不知從何處躍下，她們武功厲害，一下子將六人摔倒！

## 開心
籠裏籠外　車海

### 一〇一：阿三姐的故事

果然，阿三姐憑最後的三言兩語，把愛名譽地位，但又胆小如鼠的陳仲偉嚇走。她送走客人，關上門，我走到客廳，向她豎起大拇指。她笑着搖搖頭：「是小姐教我的！」

「看來，文霞是決心斬斷那條細綁身體的屈辱纜繩了！」

「她把你住的房間租出去，就是一種決心！」阿三姐說：「其實，我們根本不用租房間找房客。」

「從新加坡回到香港，買房子，文霞就應該斬斷關係，爲什麼還留個房間給仲偉？」

「女人的心事跟你們男人不同……她和他畢竟生活一段時日。加上小姐回香港，信心不足……等到她眞的得到梁先生支持，介紹她和唱片公司主持人、電視台的人事與節目部經理見過面後，她便決心與仲偉斷絕關係！」阿三姐說：「小姐去澳門，就是逃避仲偉替她做生日。」

「阿三姐，請恕我多嘴，」我說：「你不是說有媽媽、女兒在香港的？」

她欣慰地點點頭：「我女兒已讀中一了！星期天，我去西環看她們。媽媽常在你和小姐上班後來看我。」

「先生呢？」

「別說他！」她流露一臉氣憤和不屑。

「來找過你嗎？」我希冀憑此引出她隱藏在心裡的故事。

「如他來，掃把對待！」

「他怎會使你這樣絕情？」

「總之不是好東西！當時我年輕不懂事，以爲他有車，有股票，有房子便很安全，……等懷有孩子，什麼內幕都發現啦！是個吃拖鞋飯的傢伙！太太在政府某機關做高級職員，他沒有正當職業，只是炒炒股票，炒股失敗後，全靠太太養活，還給零用錢……發現內幕後，我咬牙一刀兩斷。在外家生下孩子，然後做文小姐女傭。」

## 心魔
晚浩泉

### 二〇六：都快樂去吧！

「我不聽，我不聽！」對方大聲喝叫。「你快走開！」

這時，十多二十個醫院的保安人員和其他工作人員也陸續跑到大門來了，見到眼前的情景，他們都呆住了。

車上的人突然跳下車來，把槍口對住人羣。「你們都別再往前走，別接近這輛車二十呎的範圍，否則我馬上開槍！」他仍然戴着魔鬼面具，雙手緊緊握着手槍。

燈光下，那槍完全像是眞的，大家都不敢輕舉妄動。

「馬魂，快把槍放下。」辛姑娘想，這時候也許只有她能勸得了他。「今天是聖誕節，平安夜，大家都希望快快樂樂的。……」

「我沒叫你們不快樂呀！你們都去跳舞，都去看電影，都去喝酒，都快樂去吧！知道嗎？」對方雙眼環視着衆人，保持着高度的警覺。

「你也別再鬧了，咱們再跳舞去！」辛姑娘說。

## 絲連
懷楚

### 三〇二：準備採訪廠長

「這樣說才對。」老唐舒口氣說，「希望你們別聽外面的謠言。我再一次鄭重地說，我是自願退休的，而且，只有退休了，我才有一筆退休金，才有本錢和別人合搞這修理店，才可搞個體戶而致富嘛。」

「你這樣說，是合情合理的，」女記者點點頭說，「看來，你們廠的領導，對你可算是照顧的，同時也是尊重你的意見的。改天我們打算訪問他們，也聽聽他們的意見，好能上下通通氣嘛。」

「有什麼好通氣的？我已不是廠裡的人了。」老唐有點不滿地說，「當然，你們愛怎樣就怎樣，我也管不着，但可別只聽他們一面之詞，而不相信我所說的。」

「我們並沒有說不相信你所說的，我們只是想訪問得詳細些，這篇通訊稿的內容也就更充實了。」

「這，我就不懂了。」老唐木然答道。

## 雪女
滬濱怪談—萬天抓

### 九：怪事

江佐治說道：

「我猜情形是這樣的，那兩個阿飛，是在崔小姐走出電梯後，他們按電梯降落時，電梯突然出毛病，變了雪櫃。當時電梯是停在九樓，却又沒有開門，跟着溫度迅速下降，幸而我們及時救他們出來，否則一定都被冷死了！」

陳伯問崔瑛瑛道：

「那兩個阿飛，眞的沒有向你行刼，或是非禮嗎？」

崔瑛瑛道：

「好吧！我把剛才的情形說出來好了。事情十分奇怪，電梯到了八樓，他們中一個，突然拔出刀來，但眞奇怪，他們却又沒有胆量，當時我表面上十分鎮定，其實心中緊張，我喝問他們想怎麼樣？他們竟然不敢亂動，呆呆的站着。電梯到了十樓，我匆匆走出來，眞就心他們也跟着出電梯，但他們沒有，他們下去了，以後的事我當然不會知道。原來有這種奇事，不過却是絕對不可能的。你們不會是喝醉了酒吧！」

江佐治笑道：

「當然不是，這件事，如果不是我親眼看見，也不會相信。」

陳伯道：

「我也是，不是親眼看見，眞的不會信，但我們如果對任何人說，也不會有人相信電梯變了雪櫃的！」

崔瑛瑛笑道：

「包括我在內，但是，我認爲你們說的是眞話，是有這種怪事發生！」

## 城市之光
成臣

### 月圓夜（九）

周淑清聽到兒子已回家了，便道：「我們走罷，我掛住那心肝寶貝。」說了，拉了余一鳴便行。

余一鳴轉身，對李啓打個手勢，李啓也會意，連忙打一個電話給周先生夫婦。

余一鳴一邊開車，一邊說着了其他問題，希望分散了她精神，從倒後鏡中，看到了李啓駛車跟隨在後，比較安心。

周淑清像什麼也聽不到似的，祇是道：「你開車太慢了。」

「車不慢了。已開到頂限，再快就要接告票的了。」余一鳴更担心妻子的心態，極力順着她的語意而說話。

車回到家了，余一鳴陪着了太太入門。周淑清才入門便叫：「鴻泰，我的心肝寶貝，還不出來見媽媽。」

她的心肝寶貝，幾個月前已經死了，還怎能出來見她。

她見不到兒子，又在發狂了。父母，丈夫，還有醫生，護士的勸解，就是不聽，嚷着要見兒子，而且發出了狂力。

醫生終於道：「打針！」

原來那是一種預防計劃，李啓打電話給周先生，周先生便連夜把醫生護士召到家中來，準備了針藥，必要時用。

這些針藥，祇是一些鎮靜劑一類而已，當然可免用就最好不用，此時勸止不來了，就得用打針以制止了。

## 大塊小品
叔曉

### 刀豆

「山不在高，有仙則名，水不在深，有龍則靈」，其實菜肴也是如此，不在乎珍貴，可口便佳。最近有位住在新界的朋友邀往探訪，「故人具雞黍，邀我至田家」。一享田園風味，眞是不亦樂乎。有一味是用自養肥雞炆刀豆，其味無窮，爲之叫絕。

這味刀豆炆雞，都是就地取材，雞是自養，而他園邊的緣竹上，纏滿了好些野生刀豆，正好成熟之期，故鮮嫩之極。

刀豆不是未嘗吃過，但所吃的都是街頭上擺賣的鹹酸刀豆，雖入口爽脆，頗爲可口，然總不及用來炆雞之妙。

刀豆屬豆科一年生草木，極爲粗生，隨便在屋陲下埋下幾顆種子就會生長起來，而且不須要理睬，因爲偶爾一些長老了的種子掉下來，明年春暖，它就自然長起一棵新芽。

## 蕭・劍・紅・顏
文・鐵石　圖・鳳秋

### 十：重回中原

徐天樂忙又問：「那個『天地盟』有些什麼人？」

帶銀等人互望了一眼，都搖頭表示不清楚，小舟道：「聽說中原有很多人都被他們殺了……，對，蘇州的杜家莊也被他們攻破了，杜莊主一家大小無一生還！」

「杜君厲？」徐天樂吃了一驚，前年在黃山，他曾與杜君厲合鬥劍道人，對他印象極深。當下他想了一下，喃喃地道：「莫非是風五娘他們那一伙搞的？不錯，那時她不是說過要成立一個什麼會，一統武林麼？看來中原此刻必然一片腥風血雨！」

劍痴道：「人家的事你少管，倒是這個海寇幫，咱們不能不管！帶銀，你知道他們的巢穴在什麼地方麼？」

「去年小神仙便已吩咐小的過咱聽人說過他們的巢穴在舟山羣島，詳細是在那一個島上，咱們便不知道，而最近也沒人敢去那裏附近捕魚！」

說着紫薇已把飯菜端了出來，道：「尚有一鍋子紅燒兎肉，還未爛，等下再拿出來，你們先吃吧！」

帶銀見桌上已有菜有肉有魚，便道：「夠啦夠啦，不用再費了！」

徐天樂親自替他們裝飯，劍痴道：「你們吃吧，老夫每天只吃一點東西！」說着返回自己的靜室。帶銀等人一直當作他是活神仙，只道他可以不吃飯，也不爲意，抓起碗來，便狼吞虎嚥起來，其實劍痴是怕吵，所以他們四劍島不許外人進島。

徐天樂向來隨和，叫人吃飯，飯後徐天樂道：「你們連日辛苦，歇一下再走吧！」

帶銀道：「咱們睡慣乞丐窩，睡不慣皇宮，還是回船上的好，請你向大神仙說一聲，准咱們的船多停一下，明天再走！」

徐天樂道：「沒問題，你們明天再走！」他算了帳給他們，帶銀等人謝了一番，徐天樂才帶他們下船。（二五一）

## 借肚生仔的秘密
婦科

### 有人肯借肚皮兒・還要能將技術施
### 借肚猶如營買賣・詳情在此告君知

通天曉先生：

聽說有所謂「借肚生仔」，究竟有這回事嗎？在香港目前可以「借肚生仔」嗎？要具備什麼條件才能「借肚生仔」？陳大偉

陳大偉先生：

來信問及的「借肚生仔」方確實是有這回事的。只是在西方個別地產生。西風東漸，很有可能也吹到東方來，到那時，香港這個易於接受西方文化的地方，也很有可能發生這些事情。不過，借肚生仔，這也要有一定的技術條件，並非是想做就去做的。

要什麼技術條件呢？那首先就要能解決體外人工受孕的問題，即將男方之精子，與女方之卵子，在體外進行培養受孕。受孕後，就成爲受精卵，在試管內進行培養發育，到了合適之時間，大概是細胞分裂之七個週期，就將其移放到母體之子宮內，讓其繼續的着床和成長，這就是試管嬰兒了。但是，若移放的不是母體之子宮，而是轉放到另一位婦女之子宮內，並讓其發育生長，生下來的孩子，却不是這位婦女的，而是屬於其眞正之母體的。只不過是借個肚來生仔而已，這就是眞眞正正之借肚生仔了。從上得知，借肚生仔，一定要有試管嬰兒這套技術爲基礎，更要有人肯借出個肚皮，才能完成者也。

借肚，在西方則是租肚，即可以出一定之金錢，就如做買賣一樣，雙方訂定合約，律師樓簽字認可，瓜熟蒂落之時，也是付最後欵項，欵到交人，兩不拖欠云。但是，這看來可能會牽涉到許多法律問題。如何立法？是否要加以節制？目前仍在爭論。在香港就更多問題了。

爲何要借別人的肚來替你懷孕生仔呢？據說西方人士享樂至上，有個仔繼後香燈，又可當玩具來玩一下，這不會太麻煩。但是若講到懷孕，腹大便便，十分唔聚財，更且是十月懷孕，時間又這麼長，邊度都唔去得，有碍於享受人生云。反正家財不少，銀紙出得起，就出高價去租別人的肚皮好了。

這始終是一項技術進步的表現，目前在畜牧業方面是比較多應用的，而且對於繁殖良種，會能加速進行。至於人類，對於本身眞的不能懷孕而又想要個孩子的，則亦是一個解決之辦法。

此項技術，本港仍未有，如有需要，只好請稍等待了。（梁醫生、新八四）

## 探本尋源

### 台灣古名各代迥異　名曰台灣來源有二

通天曉先生：

台灣古稱「流求」。外國人稱之爲「福爾摩薩島」，請問這些稱謂是怎樣得來的？請先生談談「台灣」名稱的來歷。陳文傑

陳文傑先生：

我國的寶島台灣歷史悠久，古時有不少稱謂：漢代稱「東鯷」；三國時稱「夷州」；隋代稱「流求」；宋朝時稱爲「毗舍耶」；元朝稱「瑠求」；明初叫作「東番」或「鷄籠」。至於來歷如何？待考。

至於「台灣」一詞的稱謂，始於明代萬曆年間。名曰「台灣」有兩種說法：一說是因其「地形如弓，浮海如平台」；一說是根據台南附近土著居民「大員」二字的諧音。總之，從明代萬曆年起，台灣這一名稱便一直延續至今。

外國人稱台灣爲「福爾摩薩島」，始於十六世紀初，當時葡萄牙人的船隻駛經台灣，見島上「遠峰聳翠，嘉樹繁茂」，便讚嘆不已，於是名之爲「福爾摩薩島」，意爲「美麗的海島」。此後，「福爾摩薩」在外國人的心目中，便成了台灣的代名詞。（金漢、新八四三〇八）

## 快樂誕辰

戴勞先生：

一九四八年八月二十三日折合農曆爲七月十九日。

一九五〇年十二月二十四日折合農曆爲十一月十六日。

一九五六年十月十一日折合農曆爲九月八日。（江嵐、新八五〇一六）

## 有史爲証

# 中國古代也有馬拉松跑
## 吳王闔閭首創

五戰能五勝・攻入楚都郢
全靠長跑員・快捷又夠醒
跑時都披甲・唔係好易頂

通天曉先生：

在人們熟悉的「馬拉松」長跑是一項體育項目，小弟聞說中國古代也有類似「馬拉松」式的體育長跑，希介紹。黃昭輝

黃昭輝先生：

類似「馬拉松」式的體育長跑在中國出現很早，它是古代的武裝長跑。中國早在春秋時代，兵家就認爲武裝長跑是一項重要的軍事體育，從而加以重視並加緊進行訓練。在「孫子」中載有：「兵之情主速，乘人之不及，攻其所不戒。」春秋時期，吳楚交戰，吳王闔閭在軍隊中選擇五百名大力士，三千名善於快跑的戰士，作爲前鋒以「捲甲而趨，月夜不處，倍道而行」的快速行軍，使楚國出乎意料，來不及準備，因此五戰五勝，輕而易舉地攻佔了楚國的首都郢城。其主要原因就是吳王闔閭素來很重視軍隊的長跑訓練。「吳闔閭敎七年，奉甲執兵奔三百里而舍焉。」這種披甲冑，執兵器的武裝長跑的訓練，一下子就是七年，中國春秋時代這種比馬拉松賽跑距離還要長的武裝長跑，比「馬拉松」的傳說（公元前四九〇年）還早二十多年。

戰國時代，魏國對士兵還實行過武裝長跑的考試，考試合格者才准予回家，並爲他們準備好耕田和住屋。國家採取這個制度來輪訓戰士，大大加強了軍隊的戰鬥力量。「魏之武卒，以度取之——衣之屬之甲，操十二石之弩，負矢五十個，置戈其上，冠軸帶劍，贏三日之粮，日中而趨百里，中試則復中戶，利其田宅。」孜試的時候，全列武裝的戰士要帶備三天粮食，每天跑一百里，限定中午到達終點，連續進行三天。「六韜」和「心書」這兩部兵書，也強調士兵的長跑本領，「有踰高絕遠，輕足善走者，聚爲一卒。」「有輕足善步，走如奔馬者，聚爲一徒。」可見「善走」的士兵就特別受重視的。

據元陶宗儀「輟耕錄」所載，元世祖忽必烈至元二十四年（公元一二八七年），組織了一隊叫「貴赤衛」（貴赤即快行）的禁衛軍，担負大都（今北京）和上都（灤京今內蒙多倫縣東南）的警衛任務，爲了檢查士兵的習跑情況，禁衛軍規定每年舉行一次從大都到上都，或從上都到大都的武裝越野賽跑，全程距離爲一百八十里，在黎明時分跑，以三個時辰跑完全程。即六小時跑完九十公里，這個成績是很不錯的。這種武裝越野賽跑，賽前由官方點齊人數，然後用繩子橫拉起來，將參加者集合在繩條的後面排列整齊，不得差誤。繩條一放就算競賽開始，對優勝者還給予物質獎勵。第一名獎銀一錠，第二名獎綢緞四表裡，第三名獎綢緞三表裡，其餘按時到達的各獎綢緞一表裡。

明朝著名愛國將領戚繼光，在抗御倭寇的衛國戰爭中，爲了加強部隊的戰鬥力，經常採用「練足」的方法來訓練戰士：用沙包條縛在小腿上，逐漸增加重量和拉長距離，戰時除去，跑起來特別輕快。他規定戰士平時要練跑，以跑一里而不喘氣爲標準。可見中國古代很重視軍隊的長跑訓練。（能業、新八四二六〇）

## 衛生常識

### 如要學曉用血壓計　眼耳兼用眼快心細

通天曉先生：

街坊服務版曾有讀者問答，如何使用血壓計過關於怎樣量度血壓，但有多少不詳盡，例如：到某一度數之時，聽筒跳動反應如何？如何加壓？最好能詳細說明。向愧

向愧先生：

關於如何使用血壓計的問題，在本欄中確會有過刊登出來。其實，若果是醫務人員，這是很容易懂的事情，但對於外行人來說，要能好好掌握，最好當然是經過短時期之使用訓練，如無此機會，則只好自己來摸索使用了。

你先注意一些醫護人員如何使用，例如如何替人家紮布帶，位置如何等等。要觀看這些情況，其實也不難，只要到診所去看病，或陪家人去看病之時，留心觀察一下，這就懂得了。最要掌握得好的，是如何能聽得到血壓之反應聲。當你向氣囊打氣之時，血壓計內之水銀柱也會同時上升，上升到一定高度時，例如二百左右時，就停止打氣，此時水銀柱是不下降的，而戴在耳上的聽筒，也就聽不到聲音。然後你就將放聲活門小心地打開小小，使水銀柱緩慢地下降，你要注意，下降速度要慢慢來，快就容易放過。隨着水銀柱緩慢地下降，你一方面要小心地靜聽耳筒，一方面則要同時注視着水銀柱旁的刻度，到聽到第一下明顯的聲音時，這就是收縮壓，其標準計算，一般是以年齡加九十，如你是四十歲，則不可超過一三〇爲合適。在第一下聲響之後，水銀柱繼續慢慢下降，耳筒內的聲響也一下一下的減弱，到最後完全聽不到響聲。此時水銀柱之度數，代表着舒張壓。其度數應不可超過九十，若超過此數值，則不論年齡大小，均算是高血壓。

這就是測度血壓之全過程，但是，你可能在水銀柱已全部下降後，仍聽不到聲音，這就可能是你聽筒聽頭部位放得不準，未放在手較之血管上，小心調整，或在紮布帶前先聽一下，這就可以。

測度血壓，應連續測度二次，這樣會可靠一些的。（梁醫生、新八四九七四）

## 街坊服務
通天曉主辦

## 古人古事

### 古代幾個著名道教人物

通天曉先生：

據說道教人士中有不少旅行家？可否簡單介紹？何可人

何可人先生：

你問起道教，順便一提，道教人士的養生之道和煉丹的之法，開創了氣功健身和金屬冶鍊的先河，包含了一定的科學成份。旅行家則有唐呂洞賓、元丘處機、明張三丰不避艱險，雲遊天下，豐富了中國旅遊史的內容。還有一些道士，如晉葛洪、梁陶宏景、唐孫思邈精通醫術，成爲中國歷史上著名的醫學家。可見在中國歷史上，道教的貢獻，何祇旅遊而已。（能業、新八四四〇四）

## 收發室

收函：子靜　阿倫　TDK　黃綺加　熊標　有病人　程錦培　問放大器讀者　袁家樺

學明刊覆：戴勞　何可人　光眞生　陳大偉　李三秀　陳文傑　黃昭輝　向愧

## 名詞解釋

### 孔子謚號各代不同　或尊爲王或尊爲師

通天曉先生：

煩你介紹孔子，包括敘述孔子性格、修養爲人？據說後世人奉他爲「大成至聖先師」，不知是否？光眞生

光眞生先生：

你想知道孔子的性格、修養如何？最簡便莫如買本「四書」一讀，其中「論語」就講得很詳細。三聯書店有些「論語」或「四書」版本，有白話文注釋，你也看得懂，所以不打算在此談了。

「大成至聖先師」是後世人給孔子的尊號。給孔子以崇高的尊號，由唐朝開始。開元二十七年，唐明皇（李隆基）追諡孔子爲「文宣王」。到了宋朝大中祥符元年，宋眞宗（趙恒）加諡孔子爲「元聖文宣王」；四年之後，改諡爲「至聖文宣王」。到了元朝大德十一年，元成宗（鐵木耳）給孔子的諡號是「大成至聖文宣王」。孔子從此有了「大成至聖」的稱號。明朝嘉靖九年，明世宗（朱厚熜）追尊孔子爲「至聖先師」。孔子不被稱爲「王」而改稱「先師」，自此始。到清朝順治二年，清世祖（福臨）把孔子的諡號定爲「大成至聖文宣先師」。（通天曉、新八四九〇六）

## 成語

### 飲灰洗胃　瑣尾流離　百尺竿頭　解衣推食

李三秀先生：

人浮於食——許多人都說「人浮於事」，但「人浮於食」是見「禮記」。還是「人浮於事」找不到它的出處。其實這兩句成語只差一個「事」字和一個「食」字，解起來是一樣的。「食」解釋是職位少，謀職的人多。「食」字是「祿位」的解法，「禮記」說：「君子與其使食浮於人也，寧使人浮於食。」註釋「食謂祿也，在上曰浮，祿勝至則近貪，姑勿論如何，用來譬喻事少人多，這就對了。

飲灰洗胃——筆有人從一本清朝的記看到「飲灰洗胃」一句話，以爲是醫學名詞，其實不是。這句成語是譬如一個人改過自新的，好比胃裏藏着不潔的東西，現在就要洗了它出來，這樣還不是等如改過自新麼？查這成語的出處是見「南史」：「高帝有故吏竺景秀，嘗以過繫作部。一日，帝問荀伯玉，答曰：數往候之，備加責誚，云『若許某自新，當吞刀刮腸，飲灰洗胃。』帝善其答，即之釋。」又「晉書」也曾載石季龍欲以純灰洗腹腸穢惡。顯見道一句成語，並不是什麼新醫學名詞了。

膏粱子弟——膏粱是好吃而矜貴的東西，膏粱子弟是說富家豪門的子弟。富貴人家當然是饜膏粱的了。這句成語對於豪門中的有爲青年是不適合引用的。因爲這句成語不是一個好名詞，是帶有諷刺之意的。出處見「天香樓偶得」所載的：「今人謂富貴家曰膏粱子弟，言但知飽食，不諳他務也。」

瑣尾流離——瑣尾，是少好之貌，流離是鳥名。這種雀，小的時候十分好看，到長大了却變成十分醜，十分難看。因此便叫做瑣尾流離。拿來譬喻一些人少時安好快樂，後來中落，晚運很差。出處見詩經：「瑣兮尾兮，流離之子。」後人借用此成語，表示路多艱之意。

百尺竿頭——許多人說起這一句成語，都跟着會說「更進一步」的。爲的是這句成語是勉勵人的說話，因此便叫人「百尺竿頭」，該來「更進一步。」百尺竿頭，喻極高的，極高還要更進一步，這便是譬喻無止境。出處見「傳燈錄」：「百尺竿頭須進步，十方世界是全身。」是說學佛者功行將造其極，須努力向上，更進一步，方能有成。

解衣推食——這句成語從字面解釋是不容易解的，爲的是解衣便是除下了衣，但解衣之後便怎樣呢？推食這個推字，便是推讓的解。但推食之後又怎樣呢？這就要說到它的出處了。「史記」淮陰侯傳載：「漢王授我上將軍印，予我數萬衆，解衣衣我，推食食我，言聽計用，故吾得以至於此。」這說明解衣之後便怎樣，推食之後又怎樣了。這成語是說人家恩典大的。

交淡如水——本來這句成語是「君子之交淡如水」的。出處見「莊子」：「君子之交淡若水，小人之交甘若醴，君子淡以親，小人甘以絕。」這就是說：一個人的交誼，不應該太甜蜜，應該平平淡淡的像水一樣的。這成語是用於友誼交情的。（豐餘、新八四一八八）

# 北京展望今年改革前景

蔡豐

瞭望台

新年伊始，中國總理趙紫陽在全國政協舉行的茶話會上，談及今年中國的經濟體制改革前景時稱，一九八五年國家在這方面要做的幾件大事，包括：農村要逐步取消三十年以來長期實行的對農產品統購統銷的制度，擴大市場調節。今年中小學教師和國家機關的工資制度，對科技、文教等事業單位的工資制度進行改革，另外對工業品價格也要進行必要的調整。

事實上，海內外都在注視北京今年的這幾件大事，尤其是注視物價會否因爲改革而起波動。這在大陸正是受到民衆普遍關心的切身問題。

趙紫陽承認，有人對物價調整有些擔心，認爲價格是成敗的關鍵，但他解釋說，中央的做法是，一方面要使生產者從生產中增加收入，同時使消費者不增加負擔，不降低自己的實際購買力。就是說，既保護生產者的利益，也要保護消費者的利益。

能做到兩全其美，當然是最好的。因爲照一般的經濟規律來看，國家要對全國受薪者加薪，必然帶來開支增大，難免增發通貨；其二，開放了的價格體制，難免有人投機取巧，牟取暴利，人們對此表示擔心，也是有理由的。

但是，經濟體制改革勢在必行。今天大陸的經濟形勢很好，農村經濟發展尤速，八億農村人口的購買力急劇增長。逐步取消對農產品的統購統銷政策，讓市場經濟發揮更大的作用，勢將刺激農村經濟更快發展，同時減輕國家對農副產品徵購的巨額津貼負擔。

今後國家取消農副產品統購統銷，可以節餘數以百億計的補貼支出。農民按市場需求而安排生產，收入將會增多。雖然糧油價格因取消統購統銷而會向上調整，但農民因收入增多，生產和生活將不會因此而受影響。

城市企業職工因爲改革，工資同企業經濟效益直接掛鈎，收入也會增長。教師、機關幹部原是比較「吃虧」的，但北京已下決心拿出錢來，改善這一部份人的工資待遇，因此他們的收入也相應增加。特別是科技及文教事業體制的改革，知識分子中凡有突出成果的，可享有巨額獎金甚至發明專利權，這就帶來大量的收入。從趨勢看，今後名作家、藝人、醫師、建築師的收入將會與一般白領階層拉開，高出甚多。

當然，過去的「平均主義」被揚棄後，工資的差別體現了「按勞取酬」的原則，但是貧富不致懸殊，因爲中國仍對私人財產加以控制，愼防兩極分化。工資改革的結果，不動腦筋的懶漢，吃慣「大鍋飯」的企業，將會減少收入。社會生產既然鼓勵競爭，就難免有人會落後。但這也鼓勵他們必須努力，另動腦筋。

北京對今年的改革滿具信心。趙紫陽樂觀地預言：我們明年（指一九八六年）將會看到，八五年確實在改革邁出了十分重要而又十分成功的一步。

趙紫陽的這番話，當然是看到了各方面的有利因素。當前，中國的經濟形勢很好，加上五年來奠定的基礎，發展經濟的條件漸趨成熟，改革繼續朝前邁進是可以預期的。

# 中國民族語文的發展

忠民

中國有五十多個民族。一九四九年前，有二十一個少數民族有文字，其中蒙、藏、維吾爾、朝鮮、哈薩克、錫伯、傣、烏孜別克、柯爾克孜、塔塔爾、俄羅斯十一個民族的文字較通用，彝、納西、苗、景頗、傈僳、拉祜、佤七個民族的文字不通用。使用漢文的有回、滿、畲三個少數民族。大多數少數民族沒有本民族的文字。五十年代以後，中國先後在中央和有關民族地區建立了少數民族語文研究機構，並在全國十六個省、自治區開展大規模的少數民族語言普查工作的基礎上，幫助壯、布依、苗、侗、哈尼、傈僳、佤、黎、納西九個少數民族創製了文字，幫助維吾爾、哈薩克、景頗、拉祜、傣五個少數民族改革了文字。北京的全國人民代表大會爲少數民族代表配備了各種少數民族語言譯意風。廣播電台設有蒙、藏、維、哈、朝等五種少數民族語言的廣播。截至一九八三年統計，各民族自治地方已建立廣播電台三十九座，廣播站二千二百零九個，都設有少數民族語言廣播節目。據悉，一九七八年，中國各地用少數民族文字出版發行的圖書有一千三百八十六種，一九八三年爲二千三百二十七種。雜誌一九七八年有三十五種，三百一十三萬本；一九八三年爲七十四種，六百一十六萬本。報紙一九七八年有十一種，七千零七十二萬份；一九八三年爲四十二種，一億零三百七十一萬份。此外，目前在民族地區已建立電影製片廠三個，譯配民族語影片二十五種，每年配譯各類影片三百三十多部、塗磁錄音拷貝一千七百多個。

# 中國古代的年齡稱謂

楚舒

中國古代，人們對年齡都有一定稱謂，這些稱謂的來源不一，有根據不同年齡的生理特徵而命名的，也有因襲前人所言，以其爲固定稱謂的等等。

《論語．爲政篇》記載：「子曰：吾十有五而志於學，三十而立，四十而不惑，五十而知天命，六十而耳順，七十而從心所欲不踰矩。」這段話即是三十爲「而立之年」、四十爲「不惑之年」、五十爲「知命之年」三個年齡稱謂的出處。

比《論語》晚些時候，漢人戴聖所輯《禮記．曲記篇》說：「人生十年曰幼，學；二十曰弱，冠；三十曰壯，有室；四十曰強，而仕；五十曰艾，服官政；六十曰耆，指使；七十曰老，而傳；八十、九十曰耄……百年曰期，頤。」根據這段話，十歲至百歲本來應分別稱作幼、弱、壯、強、艾、耆、老、耄、期，後代中國人不知從什麼時候起，就以「幼學」、「弱冠」、「期頤」等聯讀來作爲年齡的稱謂。這恐怕是後來漢語語音、詞匯向雙音節發展，所以把兩種意義合稱的緣故吧。

因爲干支紀年六十年爲一輪，干支名號錯綜參互稱作花甲，於是人們把它與年齡聯繫起來，稱六十歲爲「花甲之年」。又杜甫《曲江二首》之二有詩句：「酒債尋常行處有，人生七十古來稀。」七十便有了「古稀之年」的別稱。

「九十」的稱謂要算最多了：或叫作「鮐背」，鮐是一種魚，背上斑紋如同老人褶皺的皮膚。又人到暮年，皮膚上生出老年斑，如凍梨之皮，所以又稱「凍梨」。又古人認爲，大齒全部脫落又生出如小孩一樣細小的牙齒是人老的特徵，所以又叫九十爲「齯」。這些都是抓住人老後某個生理特徵而作的稱呼。

其它稱謂也多有根據生理特徵而命名的。如：人初生叫「嬰兒」，是因爲人初生需要抱在胸前用乳汁撫養。膺，胸；嬰可與膺通假。還叫「齠齔」，也叫「毀齒」，正是換牙時期，所以有此稱呼。十五歲叫作「童」，「山無草木曰童」。古代十六歲成年，十五歲男子未加冠，女子未及笄。這裏也是用了比喩意。

唐代實行賦稅制時規定：男女始生爲黃，四歲爲小，十六歲爲中，二十歲爲丁，六十歲爲老。這些稱謂使用範圍比起上述稱謂要窄些，只限於唐代。其它時代雖然也有同樣稱謂，如「丁」，早在西漢時便有丁男、丁女之稱，晚至本世紀五十年代前「壯丁」之稱也很普遍，但其意義、實際年齡大小都有所不同。

當然，中國古代年齡的稱謂並不只這些，還有許多散見於各類古書中使用較少，或者未流傳下來不被今人所知。上述這些稱謂大多在古代詩文中常見，故被後人沿用下來。如「三十而立」，即爲人們比較熟悉的一個。有些甚至已成爲現代漢語詞匯的一部份，如「嬰兒」、「兒童」，已經看不出歷史的痕迹了。

# 黃河三大古渡口

楚舒

在中國山西境內，黃河沿線的渡口，在歷史上不僅是晉省通向外地的主要口岸，而且是歷代軍事要津。其中以茅津渡、風陵渡和禹門渡最爲著稱。

茅津渡口地處黃河西岸的峽谷之中。該地豁口中開，河口向豁口漫延，岸邊地勢平緩，豁口內風平浪靜，構成了天然的水灣，遠在春秋戰國時期，該地就是連接晉豫的過渡口岸。

風陵渡口，是個「雲山連晉壤，煙樹入秦川」的大渡口，位於黃河河道不宜衝刷的側面，自古無明顯改變，又因其地毗連三省，素有「鳴啼三省聞」之稱。

禹門渡口，地理位置險要。禹門古稱龍門，是以「鯉魚跳龍門」的故事而得名的。據說鯉魚逆流擊浪，遨游在黃河之中，游經龍門，水流湍急，魚不能進，若有能跳過龍門者，即可化而爲龍，翺翔於九天之上，後人又根據「大禹治水」的傳說，改爲禹門。

近三十多年來，古老的黃河渡口起了很大的變化，特別是風陵渡黃河大橋的建成，更爲渡口增加了新姿。

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬

本公司自置
設備一流新工場
特製白油腸及特
瘦白油腸，鮮鴨
干腸，油王臘鷄
鮮蝦肉腸，臘梅
肉，臘鴨餅。

歡迎僑胞駕臨選購

加屬 泰興有限公司 雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

新貨
大批運到
日本全花冬菇
日本上厚冬菇
日本厚冬菇
日本香信
日本特大蠔豉
日本大蠔豉
日本中蠔豉

全世界最優秀的
大韓民國高麗蔘
政府製造品質保証

選購者注意
眞正高麗參
一定要官庄
雙頭粗腿參

正宗補品
健身延年

主要成分

| | |
|---|---|
| 配糖體 | (Ginsenin, Panaquilon, Saponins) |
| 脂肪酸 | (Panaxaure) |
| 揮發質 | (Panacene) |
| 無機質 | (P, Fe, Al, Cu, Mn, Co) |
| 維他命 | ($VB_1$, $VB_2$) |
| 酵素 | (Amylase, Phenolase) |
| 塩基性物質 | |

功效

病後體質虛弱，產前產後衰弱，神經衰弱，更年期，食慾不振，宿醉，對於補強精力，防止衰老，更有特別功效.

種別

天蔘（一級品） 地蔘（二級品）
良蔘（三級品） 切蔘（四級品）

包裝支數內容

| 支別<br>包裝區分 | 10 | 15 | 20 | 30 | 40 | 50 | 60 | 70 | 小支 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 600g入(16兩) | 14支 | 19支 | 28支 | 38支 | 48支 | 58支 | 68支 | 78支 | 79～100支 |
| 300g入(8兩) | 7支 | 10支 | 14支 | 19支 | 24支 | 29支 | 34支 | 39支 | 40～50支 |
| 150g入(4兩) | | | 7支 | 10支 | 12支 | 15支 | 17支 | 20支 | 21～25支 |
| 75g入(2兩) | | | | 5支 | 6支 | 7支 | 8支 | 10支 | 11～13支 |

※切蔘 600g （16兩）没有支數之分別

大韓民國高麗參全球性總代理
樂天商事株式會社
（漢城）

大韓民國高麗參
加拿大總代理：
加拿大參茸藥行
溫哥華市喜士定東街卅三號
(604)681-9888 688-8880

德信參茸國藥行
TECK SHUN TRADING CO. LTD.
溫哥華緬街327號 電話：687-6977

信乃業之基
德爲醫所本

由陳奕能中醫師主理
統辦
參茸補品
地道藥材
京果海味
成葯葯酒
唐山雜貨
貨品齊全

本店位於嘉禾戲院右隣交通方便

中國糧油有限公司
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204
◀十一週年紀念酬賓大減價▶

新到加州絲苗米 五十磅裝 $12.99
總代理：澳洲金冠牌 美國皇冠牌 第一牌米王 泰國金章牌香米 雙喜牌糯米

統營米業 皇冠牌 金牌 逢來米 第一牌 大利牌 眞珠米 寶馬牌 日本米 標準牌
各款靚米 一律大平
新到加州絲苗米 五十磅裝 $12.99

高麗開城之寶 長白山脈精華

朝鮮民主人民共和國特產
源源運到

*XO人參酒 *正北高麗參
*野山人參酒 *瓊玉膏
款款皆珍品
*開城高麗人參精 *開城高麗人參茶
*開城高麗人參湯 *人參婦女補藥

[illegible] *廣興公司 [illegible]

榮獲朝鮮民主人民共和國特產北美洲總代理
東海國際進出口有限公司 TOKAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.
美洲總代理：五洋企業有限公司 FIVE OCEANS ENTERPRISES LTD
加拿大溫哥華華埠中華文化中心二〇九室 V6A 1T1
209 10 E PENDER ST VANCOUVER B.C CANADA
電話：604 669 5371 * 684 7488 TELEX 04-55686

影視奇趣錄

## 多了亞芝 多了皺紋
## 黃錦燊婚後開工了

黃錦燊、趙雅芝在美國結婚了，前晚黃錦燊戲開鏡，記者便向出爐新郎哥恭賀新婚愉快，新郎哥連聲說多謝。

昨天黃錦燊剪了一頭短髮，更見精神爽利，記者問及他與阿芝在美國結婚情形，他不時顯露愉快表情，燦爛笑容使雙眼瞇成一條綫，他是得償所願了。

阿芝與他在這三年間，經歷着實不少，今天有結果了，他更珍惜此段感情不？「我由始至終珍惜着這段感情。」黃錦燊好似好嚴肅的說。

他們開心之餘，還有別的感受嗎？黃錦燊用手指指着眼角說，「多了皺紋囉。」

單身寡佬生活無拘無束，他娶了阿芝入門，少不免担負多一份責任感吧！他愕然說，「沒有，從沒有這份感覺。」

有個家了，生活改變又如何？「今天生活方式與前沒兩樣。」那麼他是承認兩人曾同居，想不到他如斯坦白哩。

阿芝結過婚，又拖着兩個小孩，黃媽媽是傳統中國婦女，對這門婚事贊成嗎？黃錦燊略帶呷醋口脗道，「媽咪疼阿芝比疼我還多。」他的答案不是說明了黃媽媽對這門婚事的態度嗎。

那麼，阿芝一對小孩是否喜歡有個新爸爸？黃錦燊聽罷此問題，擺出個高興樣子說，「一對小孩曾問我幾時給他們一個妹妹添。」

‧知日‧

長短鏡

## 李修賢原來有賭仔本性

李修賢做爸爸之後，才真正覺悟要「修賢」。以前是出了名的爛賭仔，現在婚後養了女兒，責任重大，不敢再大賭了。

李修賢最喜歡玩「牌九」，賭得很大，最高紀錄輸過二十萬港元面不改容，這還是五、六年前的紀錄罷了，所以李修賢工作多年，還是光棍一條，積蓄也不多。

一次過輸掉二十萬，你以為李修賢心情怎樣？他居然無關痛癢說，那筆錢大部份都是贏回來的，不是辛苦錢，贏得容易也輸得容易，袋口經常都有萬多元，人都麻木，一次過輸掉二十萬也不覺肉痛，不過自此之後，知道大賭無益。

尤其是結婚之後，每月都有一筆開支，養了女兒花費更如倒水了，養家的責任感更為强烈，加上以前游手好閑，一有空就想賭錢消遣，現在是大忙人，連睡覺的時間也不夠，更沒有閑情去想個「賭」字了。

李修賢最近還去睇相，相士說他命中注定做什麼都要靠自己，靠不得別人，所以李修賢更加要自覺儲蓄了。

李修賢這麼一轉變，李太可高興了，未知她有否向女兒道謝呢？！

影視側記

## 胡茵夢人財仍兩空

胡茵夢適應香港生活，表示暫不願離開此地。

陳欣健與黃錦燊自組天恆公司的新片《平安夜》前晚開鏡，陳欣健、黃錦燊與胡茵夢等出席，三個人都剪了短頭髮，形象耳目一新，陳欣健的髮型特別異樣，有人說他似「狼狗」，陳欣健因此戴帽遮醜。

該片是未來驚險片，形象有很新的意念，估計春節才能拍完，最初估計的製作費很大，本來想拉胡茵夢加股，後來一計，二百萬可以有得玩，於是胡茵夢只是以演員身份拍戲，先收片酬，陳欣健說，胡茵夢今次特別幫忙，減收片酬替他拍戲。

胡茵夢在港逗留了兩個半月，拍完《智勇三寶》，馬上又拍《平安夜》，八十歲的母親專程來港陪她。

五年前胡茵夢來港拍《牆裏牆外》，拍了兩個月，今次拍了兩個半月，是時間最長的一次了，胡茵夢覺得，香港拍片的節奏很快，電影的意念與她的想法很相近，所以工作是挺開心的，現在拍開有癮，希望在港拍一年戲，多賺一些錢，因為相士說她有三年財運，她不想放過機會，如果賺到錢，就在香港買層樓。

這麼多年來，胡茵夢沒有什麼積蓄。她解釋，自己見了一些好導演、好劇本，就會自動減收片酬了，所以賺錢並不多。

很多朋友都關心她在港兩個月交了男朋友沒有？胡茵夢說，認識的朋友好多，大獻慇懃的也不少，鱉黨玫瑰花送去酒店的很多，好多人以為女明星追求虛榮、物質，其實都是誤解，一未必是一定的，「我就不喜歡這種形式了。如果喜歡一個人，談多幾句，不一定要送花嘛。」

## 爵士駕到堂堂陣容

陳小梅的優美舞姿

「爵士駕到」由新進導演鮑起鳴首次執導，香港第一部由美國著名舞蹈家編舞的現代爵士舞蹈片！取材現實、構思獨特、風格別樹一幟！鮑起鳴以他的新觸角，新技術及年青人的闖勁，要為香港觀衆獻上一部前所未有的，「光、舞、影像」相結合的愛情、活力、美電影。

本片還有一特色，就是由製片、導演、編劇、美術指導、演員以及各部門工作人員都是年紀相若的年青人，是一充滿活力的年青組合。

### 導演—鮑起鳴

新進導演，兼任攝影指導，戲劇世家，自小對音樂、舞蹈、戲劇有相當修養，畢業於「三藩市藝術學院」電影系，他以新穎的構思，獨特的手法，雄厚的技術基礎而獲賞識，首次執導便得到公司全力支持，開拍創新風格的愛情舞蹈片，是銀都機構近年的新突破。

### 男主角—呂紹梅

香港著名專業舞蹈演員，是香港第一個取得獎學金往「英國皇家芭蕾舞學校」深造，隨後自費往紐約的芭蕾舞學校深造，並加入美國著名舞蹈團在美國各地巡迴演出，現任職英國倫敦專業芭蕾舞團。

### 女主角—陳小梅

舞蹈世家，父母乃中國著名舞劇演員及出色編舞者，自小接受專業舞蹈訓練。香港芭蕾舞學院畢業後，加入「香港芭蕾舞團」，並取得獎學金往「英國皇家芭蕾舞學校」深造。回來後曾任職城市當代舞蹈團女主角，現在維也納繼續遊學，深造舞蹈。

### 第二男主角—陳耀倫

美國華僑，二歲從香港移民美國，畢業於「三藩市音樂學院」主修鋼琴。小時曾參加百老滙舞台劇「國王與我」的演出，對舞蹈興趣濃厚，跟隨著名美國現代爵士舞家，安瑪莉嘉芬（亦即本片編舞）學習爵士舞六年之久，相當出色。

### 第二女主角—周寶珊

出生香港，中學畢業後再往澳洲墨爾砵的戲劇學院深造電視、音樂課程。

### 編舞—安瑪莉加芬

美國著名現代爵士舞蹈家，對芭蕾舞、現代舞亦頗有研究，尤以爵士舞最出色。在三藩市開設專業舞蹈學校，並領導舞蹈團作經常性演出，由她主編的「線中舞」在三藩市演出連滿數月，並將移師紐約演出。

日本通訊

## CHECKERS
## —九州七男兒拍電影

自稱九州七男兒的Checkers，僅僅在日本流行歌壇露光一年零四個月，馬上引起Checkers熱潮，藤井郁彌的扮相，看來是古靈精怪，然而不久馬上在街頭巷尾都流行起來，他們自言巳是社會的一股潮流。

挾着這樣的威勢，如旋風般橫掃整個日本，「紅白」出場之後，更是聲價百倍，去年的唱片總結算，共售出二百三十萬張，約值十六億一千萬日元，金額而言，全國第一，在這樣實力雄厚的基礎，新的一年的Checkers宣佈脫離原來的Yamaha音樂振興會及Kiyaninon唱片公司，宣佈獨立。

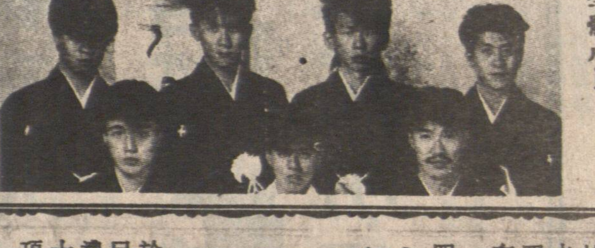
新的Checkers的事務所，由原來的經理人小山將昭氏為中心設立，實業家小島正義作後台。新的Checkers在新的一年的第一炮是什麼呢？是七人期待巳久的電影。

這套Checkers的處女作，暫時命名為「Tan，Tan狸」，一套童話式的電影，七個人在電影中被描述成七隻小狐狸，影片當然是以Checkers的音樂作基調，音樂美女的客串，更加添一重羅曼蒂克的色彩。

影片準備以夏威夷作背景，這一下可樂壞這九州七男兒，七人原來均是未曾出過家門（日本）一步者。

影片的開拍是準備得七七八八了，問題是女星尚未選定，問一問七人的意見，七人均稱無意見，希望是「靚女」，九州七男兒，不竟乃係七隻狼也！

‧今日子‧


CHECKERS全體成員。

## 非舊瓶新酒‧似另創新意
## 無線將拍演義劇集
## 薛仁貴三代上螢幕

無綫將會在四月開拍一部演義式連鎖劇，內容是薛仁貴，薛丁山及薛剛三代的故事，分三部分製作，每一部分約佔廿集，由新紮職的執行監製蕭顯輝負責。

無綫創作主任梁建瑋昨日還透露，這個劇雖然是老故事，但經過詳細的資料搜集後，覺得這部故事還有拍攝的價值，只要以新手法和偏重故事情節，一樣可以吸引觀衆的，這個劇將接《大香港》的廠期拍攝，由於多開了清水灣廠，故此，三、四個劇一起開拍也未有問題。

此外，李惠民會在四月份開一套古裝劇，新紮監製梁才遠和劉仕裕都會在十月或以後開新劇。

提及藝員因拒簽五年合約而被易角的事件，梁建瑋表示，這對創作沒影響，製作上也不會令時間緊迫的。

原本取消了由羅文及汪明荃做的賀歲劇，要是人選問題未能解決的，便會以拍城市小品式劇集替代。

他說，《香江花月夜》推出後，反應甚好，收視高達二百四十萬。

《平安夜》的黃錦燊、陳欣健和部分演員。

## 談到婚姻大事 鄧麗君出怨言
## 亞娘為何早生我？

本月底是鄧麗君生日，又年長一歲，始終未能聽到她好事近。她感慨地說姻緣難求啊！她知名度相當，賺錢不少，找一個匹配她的人當然不易。然而她怨的不是這個，而是怨媽媽太早生她。

太早？難道她嫌自己太老嗎？非也，她的意思是以她那年代出生，一般男子傳統觀念很濃，認為娶回來的太太應該要放棄工作，專心做少奶奶，今天的女孩可幸福多了，社會觀念變化多了，公一份婆一份例子多的是。看來她並非沒有遇上姻緣，而是她忍受不了對方提出的要她退出歌壇的要求。

她農曆年將來港為新碟宣傳。

奚秀蘭為錄拍《八仙過海》主題曲，特別用心打扮。

戚美珍的影迷知道她愛織冷衫，特意送一套織針給她，她是否要織出愛情之花？

## 劉志榮梁淑莊結婚
## 數萬元首飾迎新娘
## 新郎急不及待要多生BB

劉志榮與梁淑莊巳於早前註冊結婚，並巳於一月六日舉行婚禮，而喜宴則於二月十五日在美麗華酒店頂樓舉行。

劉志榮說，婚後他會盡快生BB，無論仔女他們都會喜歡，因為他們鍾意熱鬧。

註冊結婚當日，一對新人採取傳統儀式，叩頭斟茶都做過了。劉志榮說開門利是是九字頭的，至於具體數字他不肯透露。

劉志榮送了幾萬元以上的手飾給新娘子，而梁淑莊呢？劉志榮不正不經的說：「她成副身家都送給我了，因為她成個人都給我了。」

本來劉志榮曾考慮註冊後立即擺酒，但親戚多，幾十圍酒席難訂，所以押後舉行婚宴。

這對新婚夫婦打算到日本度蜜月，但要做完亞視農曆新年節目才啓程，大約去兩個星期。

昨日劉志榮為亞視拍錄一個新節目《暢遊萬里》，該節目頗似《龍的家鄉》，但內容是介紹歐美風景，節目會於二月出街。

劉志榮談到與梁淑莊的婚禮，新郎哥緊張又喜形於色。

## 為港藝術節任嘉賓
## 台歌手羅大佑抵港
## 歌曲在台常被禁播

台灣歌手羅大佑昨日來港，為香港藝術節開幕禮任嘉賓。

他的歌曲，常被台灣政府禁播，他說，自己巳沒有感覺了，早巳習以為常。他覺得被禁播的原因，是台灣的限制太多。他也承認，這對於創作是有影響的，使他感到壓力也大了。然而，他還是會繼續趁年輕時多創作。就如他作的「童年」等歌曲，巳成了一股新的創作潮流。

談及巳跟張艾嘉分手一事，原因甚多，主要是因為受了外界的輿論壓力，使他要提出分手。

昨日到港，參加藝術節開幕的，還有日本三人搖擺樂隊A—LFEE。

## 「名捕」扮相醜陋
## 羅樂林喜「冷血」

很久沒有演過古裝劇的羅樂林，當接到「四大名捕重出江湖」劇本時，心頭湧出一份喜悅，因為太久沒演過古裝，今回是「恨」到了。

羅樂林自言喜歡扮「冷血」這個角色，因為他是個為人堅忍、倔强、作事鍥而不捨，遇强愈强，是一個頗有性格的人。

為了要演活「冷血」，羅樂林在化粧上下過一番心思，面上採用較黑的油彩，以增强冷的感覺。

羅樂林說：「這個扮相無疑是相當好，但也令我費了不少唇舌，因為大部份人都對這個角色不太瞭解，誤以為是受傷之相，但每次碰着我都是同一樣的扮相，很是出奇，經我解釋後才知道這扮相是加强冷峻的效果。」

## 鄭裕玲極慷慨
## 私伙寶劍亮相

數星期前，在電視台製作中心遇見鄭裕玲，她梳了「呂四娘」的髮型，肩背一大袋「呂四娘」的服裝，手捧着一錦盒，氣呼呼地快步走進化裝間來，匆匆換上戲服，補妝去。

「《呂四娘》不是一個多月前拍完了嗎，幹嗎又要工作，是補戲嗎？」

「是拍照，連私伙劍也帶來了。」她認真地說，並把錦盒打開，眼前頓覺一亮，好一把景泰藍的藝術品。

「這是呂四娘專用的武器，表面看去是把短劍，但一旦伸展開去，便成一把鋒利的寶劍。」她解釋着這劍的用法。

為了紀念她第一套清裝官闈武俠劇，嘟嘟特別買了這把寶劍，更借出來拍照。

## 《八仙過海》國語歌版
## 奚秀蘭錄主題曲
## 應滬拍新春特輯

奚秀蘭昨返亞視拍錄《八仙過海》主題曲國語版本片段，因為這片段會隨《八仙過海》在大陸播映時播出的，所以奚秀蘭特別緊張，頭飾服裝都很講究。

去年底，奚秀蘭隨夫婿到北京、上海、河南公幹，剛剛才回來，她說大陸多處地方，包括安徽、遼寧、西安、上海都邀她農曆年去登台，可她怕天氣寒冷，正在考慮；而且她老公常到大陸公幹，她想老公去哪，她才順便去登台，兩人有伴呢。

不過她巳答應了上海電視台拍錄新春特輯，稍後要開工了，而吉隆坡也邀她拍春節特輯，今天開拍。

## 孟麗萍露頭角
## 廣告片約齊來

孟麗萍自從拍了《王昭君》後，知名度提高了，最近有錄影帶公司找她拍戲，是代替魏秋樺演《董小宛》，她說可能她在《王昭君》中演皇后一角扮相被受落，所以又有人找她演古代女性。

還令孟麗萍開心的是，有不少人找她拍廣告，價錢也很好，她預料不到，這次復出演戲，竟有如此大收穫。

孟麗萍將演董小宛，她十分高興。

## 羅石青蘇淑萍之間

保子

羅石青、蘇淑萍這對夫婦，在離開電視圈後，婚姻中的傳言，巳沉寂下來。

但最近，蘇淑萍再為「亞視」演劇集《八仙過海》，傳言又起，據說他倆巳離婚。

問蘇淑萍，她的反應很奇怪。「我不想談私事，工作的事則隨時歡迎。」蘇淑萍神態有點不安。

「究竟你們是不是離了婚？」

蘇淑萍不答，良久，才說：「問羅石青吧！」

是或否，為什麼態度這麼曖昧呢！

剛巧羅石青走過來，與蘇淑萍面對面，沒有夫妻間的親切，也沒有打招呼。

問他，答話竟也是一樣：「問蘇淑萍好了！」忍不住氣，說：「你們不要扯貓尾了！」

羅石青這才望望蘇淑萍，說：「沒有這回事，我們未離婚，沒有分居，感情也很好，同住在一間屋一張床上，兩個仔一個七歲，一個五歲。」

「那麼，為什麼有你們離婚的消息傳出？」

「我也看過那篇報道，是不確實的，」羅石青說：「可能我們夫婦各有各忙，甚少時間在一起，所以引起揣測。」

「那為什麼不澄清？」

蘇淑萍搶着說：「有什麼好澄清的，我們做自已事，不必理會其他。」

「你們鬧了蹩扭？」

「我不喜歡這樣，工作是工作，私人事應分開。」蘇淑萍說。

不過，這或許只是藉口砌詞，羅石青為呂奇當副導演拍的《偷情四響炮》，蘇淑萍有份演出；他任新泰電視錄影帶監製拍的《雪山飛狐》，蘇淑萍也是演員之一，倒是緊密合作。

但當記者請羅石青與蘇淑萍合照時，羅石青好自然把手搭在她肩上，她却一手摔開，好不情願的樣子。

## 《楚河漢界》或換角
## 白彪替阿苗演項羽
### 吳啓華任達華黎漢持陳玉蓮聯合主演

「無綫」在三月中開拍的《楚河漢界》，演員初定由苗僑偉飾演項羽，吳啓華飾演劉邦，任達華飾演張良，黎漢持飾演韓信。但阿苗與「無線」簽五年合約問題未解決，項羽人選會否易角呢？昨天問及監製李鼎倫。

他表示阿苗的事情不可等太久，若然斟不妥，必然要換人。他心目中有四位人選可做項羽，白彪也在考慮之列。

有人問會否由任達華替代阿苗呢？因為任達華在《蝙蝠傳奇》表現不俗。

李鼎倫認為絕對不會由任達華做項羽，因為華仔不夠霸氣，而阿苗既夠霸氣又高大，不過阿苗是首次扮演這種角色，事前會先試裝。

吳啓華是新人，更加要試裝和試戲，等待該台化粧師陳文輝在二月放假回來，便會替吳啓華試裝，若然他不適合做劉邦的話，會另外安排角色給他。

陳玉蓮是飾演虞姬，她在一月中答覆公司是否返港演這劇，此外還有幾位女角未決定。

《楚》劇是由正史加野史，並會運用電腦特技機拍攝一些大場面，如其中一場破釜沉舟便會如此拍攝。

多咀篇

## 為何不請劉敏儀回來？

阿帆

《爵士駕到》上映，女主角之一的劉敏儀在日本沒有回來。

「為甚麼不通知她，請她回來協助宣傳呢？劉敏儀在香港也有不少擁躉的。」阿帆問鮑起鳴。

鮑起鳴尷尬的表示，「不好意思再麻煩她也。」

這也許是鮑起鳴的真心話。劉敏儀在日本有丈夫女兒，好意思叫她掉下丈夫女兒不顧跑回香港？那拍電影又是甚麼一回事呢？

想來劉敏儀一定十分喜歡這部電影，才帶了女兒回香港拍戲的。

劉敏儀演戲很投入。她演電視時我也是她的擁躉，電視台沒有了她少了一位風情萬種的女性，少了一位好戲之人。這既是電視台的損失，也是觀衆我的損失。

## 阿戚夠隆重
## 華服做節目

伙服裝來拍攝。

戚美珍昨天穿着得很美麗，只是為拍《歡樂今宵》一個新項目。

她說，這個項目是介紹豪華東西，所以，她出動私

## 又扮滬婦

☆梁珊在「香江花月夜」劇中演上海婆，原來角色毋須她講半鹹淡廣東話，梁珊認為不夠傳神，主動提出要求，幸而觀衆對她的反應表示欣賞，不枉阿珊花費一番心血。而在新劇「大香港」中，無綫又安排她演來自上海的女人，梁珊為此正苦惱不已，因不知如何創新。

## 飲食篇

# 風靡一時的廣州點心餐

### 黃海雲

過去，外賓華僑、港澳客，到廣州的酒樓、飯店就餐，都以菜席爲主，但是近半年來，這些客人已轉變了口味，喜嘗廣州製作特色的點心餐。這些點心餐，品種繁多，選料上乘，製作精巧。並且由廚師們在各式點心中加以藝術雕飾，使客人在進餐時，宛似身在藝術廳中，欣賞那些廚師們的點心藝術作品。

其中尤以泮溪酒家所製的點心餐，經過該酒家特級點心師羅坤等，銳意創新，從藝術角度來製成許多新花款，如「綠茵白兔餃」，上席時，客人們見到的就像一羣活潑的小白兔，在綠草叢中嬉戲着。原來它是用蝦餃捏成小白兔形狀，以芫茜拌邊，恍似綠茵一片，非常逼真生動。又如「三十二層壁酥」，像高樓大廈，既鬆化，又香口；「蜂巢蛋黃角」，把芋角炸至金黃色，現出蜂巢的樣子，食味甘香酥化；「鵪鶉千層酥」，形如鵪鶉，入口甘香，均受食客所喜愛。泮溪酒家的點心餐，一般以八至十人爲一席，十二人也無拘，每人平均付款爲四元左右（茶水費在內）。

既平凡又不平凡的小點心

陶陶居的點心餐，款式亦不少，並可由食客自點款式，即製即食，點心的藝術形象以及質量均甚優美，歡迎「家庭樂」及社團（如旅遊團）包餐，設席在三樓的雅緻廳房，早、午、晚均有供應。

此外，如廣州酒家、北園酒家，以及南方大廈餐廳，亦設有點心餐，它們萃名點於一席，對於這些藝術性的點心，既飽口福，又開眼界，故此目前風靡一時的廣州點心餐，很受中外食客所歡迎的哩。

# 點心名稱起自唐

### 學敏

本版文友（記憶中似是黃海雲先生）年前有文章談過了點心。

據了解，點心本來是指晨早時的小食。全國各省的菜系中都有點心，而且是源遠流長。近讀元韓奕所撰《易牙遺意》，書裏有「爐造類」、「糕餌類」、「湯餅類」，列出製作糕餅法多種，使我們相信，遠在春秋時代，那個充任齊桓公弄臣而兼飲食大家的易牙，一定已創製過不少精美點心。只是在那時候，尚未有「點心」的叫法。

「點心」這名稱很可能起源於唐代，因唐代有本書有句是「置新作燒餅於食床上，與諸客點心。」而宋吳曾在《能改齋漫錄》也說當時的人都以早晨小食爲點心，並舉例鄭傪爲江淮留後，他的妻舅來到探望姊姊，家人正替鄭夫人備好晨饌，她對弟弟說：「治裝未畢，我未及餐，爾可且點心。」從這兩段紀載看來，「點心」名稱，在唐代已通行，當時只是指晨早小食。

發展到了現在，點心當然更見豐富，一般酒家在午市都有供應。以「食在廣州」來說，廣州市現有的茶樓如「蓮香」、「惠如」、「陶陶居」、「成珠」等，開業都已接近百年，創製點心，馨竹難書。戰前我住在廣州市時，「飲午茶」較喜歡去的地方是「半甌」、「陸羽居」、「龍泉」等。「泮溪酒家」那時位於泮塘之上，用簡單木板搭成，要乘小艇才能光顧，所以比較少去。現在酒樓所賣猪腸粉，分別有鮮蝦、牛肉、叉燒等餡料，不知誰先發明，對我個人來說，第一次吃到，就是當年在「泮溪酒家」。

今日的「泮溪」已成園林菜館，門外是大馬路（向陽一路），汽車到達，出品以點心馳譽。而香港「泮溪小館」，亦因位於灣畔而得名，出品一向以巧製小菜而享盛名。我上星期剛報道過這菜館在周末假日午市增設點心小食，不料昨天非周末與朋友去吃午膳，意外地發現竟有點心小食，同樣即備點心單，即叫即即做食。據司理人胡君對我說，午市供應點心大受顧客歡迎，所以改爲天天供應。本文是專談點心的，因此順便向讀者們報告。

# 虹橋頭燒賣名聲傳海外

### ·焉之·

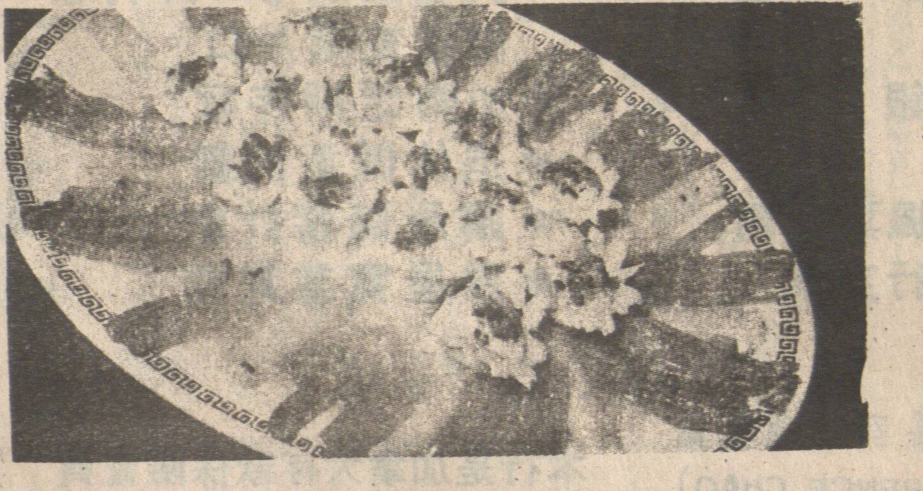
「燒賣」是一種美食。既可以登大雅之堂，作宴會佐酒佳餚，也可供人作隨意小點，今年春，梅縣舉行盛大的元宵節聯歡活動，幾位歸僑邀筆者一定要品嘗家鄉久負名聲的虹橋頭「燒賣」名牌點心。邊吃邊品味，爽滑有汁，調味適中妙不可言。整個上午，不少華僑和港澳同胞慕名而來品嘗的很多，都是趁興而來，吃後回味無窮。

梅縣虹橋頭燒賣的製作有悠久歷史，相傳是虹橋頭一個小商張昌記早年由外地傳入梅縣的。燒賣說得上和餛飩（雲吞）齊名，清代的《桐橋依棹錄》中就有燒賣的記錄。燒賣原叫燒麥。北京最有名的燒麥館「都一處」，開業於一七三八年（清乾隆元年）。據說有一年除夕，乾隆皇帝私訪通州回京，路過此店，吃了一頓燒麥，感到十分味美，於是興發起來，爲它御題了「都一處」的匾額。燒麥這一食品就很快傳至各地。客家話麥與賣音相諧，此品傳至廣東梅縣等地都訛傳爲燒賣。也有人說燒賣來自北方的「曉賣」即早晨（曉）賣的點心」，此說不知出自何處。

梅縣虹橋頭燒賣之所以著稱，關鍵在於選料嚴格，做功精細，所謂「戲法人人會變，巧妙各有不同」，它的麵皮選用精麵粉，體薄如紙，外觀發亮，餡肉選用新鮮瘦肉、香菇、竹筍、尤魚等作餡。吃時還配上酸、甜蘸料，由於調味上最見功力，酸、甜、鹹、香、鮮各種味道交匯一起，妙不可言。

燒賣的品種很多，一般以餡料定名，如羊肉燒賣、牛肉燒賣、鴨油燒賣、素燒賣等等。梅縣僑鄉人家喜歡仿虹橋頭燒賣製「牛肉燒賣」。有暇，在家自製不難。

做法：先用精鹽和小蘇打粉將牛肉拌勻，用手撻至起膠，然後落配料拌勻，靜置三十分鐘，再撻至起膠，分成大小適中的若干件，再猛火蒸熟。



潮州醉樂海鮮酒家的百花釀吊片

## 東拉西扯集

# 略談常用的筷子

### 流浪客

提起筷子，裏面實在大有文章，往昔大富人家，男的必用象牙筷，尖端包銀，女用銀質，較爲纖巧，而略重，筷頭上有小鍊，使兩枝不會散失，上端刻花，增加美感。何以用銀質，據稱有防毒作用，銀質遇毒變色，事實上只要吃有硫質食物，馬上變黑，食蛋爲然。這兩樣筷子，今已列爲珍品，家常不再有。象牙筷，在名貴酒席上，偶有發現。

其次爲烏梅木筷，間可得之於國貨公司，竹筷最爲通俗，但自塑膠興起後，已不再爲人樂用，奇怪得很，華僑社會還是流行。日本筷子，木質較爲短小，用過就不要，倒合衛生之道，他們亦有精巧的漆筷，是否吸收自我國，不得而知，嘴尖，自有其特點。

最近，我發現了一雙中國塑膠筷子，尖端有齒紋，不錯，夾菜時保證不會漏走，對不善用筷子的來說，無疑提供了方便。

# 蘿蔔炆牛腩

### 趙素仲

蘿蔔當造，每當看見街市裏又大又白的蘿蔔就會想起孩子時聽過拔蘿蔔的故事，也會想起蘿蔔炆牛腩的美味；蘿蔔煮魚鬆的清甜，蘿蔔煮魚的大蒜香味，還有蘿蔔煮牛肉……總之，又甜又便宜的蘿蔔引人垂涎。

蘿蔔含有大量的水份，葡萄糖、維他命B和C以及維他命A的先導體等，營養豐富。在藥用上有清涼、止渴、利尿助消化的功效，並能清肺，胃熱毒。如此說來，弄一鍋柱侯牛腩炆蘿蔔可也。

選擇蘿蔔要挑大及重身的。牛腩要揀坑腩。蘿蔔一個，坑腩大約一斤左右。先將牛腩用滾水一拖過冷河，然後以薑數片文火煮，炆牛腩的竅門在於邊煲邊焗，大約煲半小時可熄火焗，稍後又再煲半小時再熄火焗。如此又煲又焗，牛腩很快就焓滑。這時，將已切片的蘿蔔用鑊爆一會加入柱侯醬及水同爆後轉入炆蘿蔔的煲內同煮約半小時待蘿蔔焓身即可食用。由於炆蘿蔔較費時，可多煮一些，一次吃不完可留待下一頓飯，又可留作第二天早餐煮牛腩麵。

## 我的食譜

### 香茜魚蓉羹

材料：黃花魚一斤，雞蛋白三隻，上湯五杯，芫茜一棵切碎，薑、葱各少許。

調味料：鹽四分三茶匙，雞粉一茶匙，麻油約少許。（粟粉三湯匙，水適量埋獻）。

做法：①黃花魚洗淨，放入酒二湯匙，鹽半茶匙，薑、葱少許，蒸熟後，揀去骨，皮，取肉待用。②上湯煑滾，將魚肉放下，待再滾起時埋獻，放下蛋白，調味料，灑芫茜於面即可趁熱供食。

### 百寶全鴨

材料：鴨一隻約重三斤，糯米飯一碗半，蝦米半両，冬菇六隻，筍肉三両，鴨什一付，蓮子三両，葱六條，薑一塊，八角一粒。

餡調味料：酒一湯匙，生抽二湯匙，鹽半茶匙，糖半茶匙，鷄粉一茶匙。

炆鴨料：老抽六湯匙，酒一湯匙，糖一湯匙，鹽半茶匙，水五至六杯。

做法：①冬菇浸軟，蝦米用水畧浸，與筍肉，鴨什同切小粒，葱兩條切粒。②將上項材料用二湯匙油爆炒，贊酒，加入餡調味料，熄火加入糯米飯拌勻。③將糯米飯等餡料，釀入鴨腹中，用油將八寶鴨畧炸，將葱段放底，加入炆鴨材料，用中火將鴨炆稔，汁煑至濃即可上碟。

註：此菜需時約十二至十三分鐘。

### 鴻運當頭

材料：魚頭十二両，冬菇四隻，瘦肉二両，葱四條切段，薑一塊切絲，芫茜一棵切碎，蒜肉一粒剁碎，紅椒絲少許。

調味料：老抽一又二分一湯匙，生抽二湯匙，糖一茶匙，鹽四分一茶匙，鷄粉半茶匙，水約半杯。

做法：①魚頭洗淨，斬成大塊，用半茶匙鹽，一湯匙酒畧醃，撲上乾粉，放入熱油中煎炸至金黃色，撈起，待用。②猪肉切絲，冬菇浸軟後同切絲待用。③用二湯匙油爆香蒜，加入葱段，薑絲，肉絲，冬菇同炒，倒下調味料拌炒，再將炸透的魚頭加入畧煑，將紅椒絲，芫茜放下，即可上碟。

### 椒塩脆皮豆腐

做法：①豆腐用乾布抹乾水份，每塊切成兩件。②將醃豆腐材料洒在碟上，再放豆腐於碟上，然後再洒上醃豆腐材料於面，畧醃片刻。③脆漿調勻後加入葱粒，將豆腐沾上脆漿，放入油中炸脆，即可上碟。④紅椒粒，蒜茸混合加入白醋，糖少許可配合豆腐同食。

嘉禾貢獻 最佳影片
嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888
同場放映
失業生
陳百強 張國榮 鄺美寶 鍾保羅 主演
八彩開心喜劇
好彩撞到你
一夜風流·阿叻更加叻·貼士準到極爆到七彩！
一條頸鍊·可欣法寶多·話黙就黙妙趣橫生！！
開場就好睇 千祈提前入座
阿叻 同 黃韻詩 鬥寸·鬥室·鬥陰毒
陳百祥·俞可欣 黃韻詩 領銜主演
黃錦燊 劉丹 顏國樑 田青 主演

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
254 E. HASTINGS ST. VAN.
684-7733
DAILY: 7.30 & 9.30 WEEKENDS: 1.30, 3.30, 5.30, 7.30 & 9.30 P.M.
SEX BEYOND THE GRAVE
再世風流
ENGLISH SUBTITLES
李泰亨 招振強 導演
錢慧儀 劉永 鄺美寶 顧冠忠 領銜主演
同場加映
NEW TALES OF THE FLYING FOX
新飛狐外傳
劉仕裕
黃日華 飾胡斐
萬梓良 飾苗人鳳
胡一刀、打遍天下無敵手！
苗人鳳、全面佛武林獨步！

龍城 新藝城戲院
1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171
活動座位 濶大銀幕
最佳服務 最高享受
同場：我愛夜來香
袁和平：金山情俠 闖香江
陳百強：被雞引來 大白鯊
麥嘉：年華四十 又思春
徐小鳳：愁來 求愛敢死隊
聖誕快樂
紅紅陣容·最最好玩
新藝城出品 觀衆有信心
週五、六午夜場
穿梭陰陽界 湯鎮業 任喜寶 俞可欣

DAVID TRANSFER
254-5691
雷大偉運輸公司
有五噸廿尺長貨車，專做運送移民行李及搬屋價錢平，下午六時後請電2545691

搬屋搵我
有半噸及一噸貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，請電明仔：2747918

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四-三〇六二

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
The SEXUAL challenge of the century!
MAI LIN vs. SERENA
18 ANS Adultes
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
情侶座
不另收費！
FIRST TIME IN TOWN
"REACHES THE ULTIMATE IN SENSUOUS HEIGHTS"
VERY Hard up
(EX-CHOPSTIX)
SAMANTHA MORGAN
SERENA
JOHN HOLMES
18 YRS Adults
NOW SHOWING
TWO BIG ADULT HITSIN 35mm IN COLOR
PLUS 2ND. EROTIC FILM
SHOW TIMES:
DAILY 12:00 2:15 4:30 6:45 9:00pm.

FOX CINEMA
2321 MAIN ST. AT 7 AVE.
VANCOUVER, B.C. 電話：874-3116
放映時間 12:00 2:15 4:30 6:45 9:00pm.
成人$4.50 老人$2.50 夫婦$7.50
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
免費泊車在 CENTRE MOTEL
WINNER OF 2 EROTIC FILM AWARDS! 18YRS adults
BEST ACTRESS! DESIREE COSTEAU
It stars Desiree, co-stars 10 exciting new faces It's kinky, too Something for everyone
Alex deRenzy's "Pretty Peaches"
即日放映
熱！熱！熱！
C.J. LAING HAS SOME UNUSUAL WAYS TO PLAY...
Carnal Games
Also Starring SHARON MITCHELL with JOHN LESLIE · CLEA CARSON GIL PERKINS · Written by ANNE CARSON IN COLOR ✕ ADULTS ONLY!
RESTRICTED limited admittance if under 18

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險·房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

明德託兒所
註冊
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五-四二五一

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
*OPTOMETRIST*
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN.B.C.

### 和安芽菜公司
**WO ON CO. BEAN SPROUT**

澳洲 美國 祕魯 綠荳發行

電話：684－0965

430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

---

### FAME HAIRSTYLISTS

電髮 $18. 剪髮洗頭 男$5. 女$6. 耆英$2.
洗頭恤髮 $8.

預約電話：688·3313 434·4502

地址：四三八喜士定西街
（另有男女假髮出售）

---

### 袁英年會計師

會計，稅務，
個人入息稅
價錢平，工作可靠
上門接送
電話：325·9580

---

### 梁潄華民族舞蹈團招生

爲了進一步推廣中國舞蹈藝術，梁潄華民族舞蹈團今首次公開招生。所有班級均由梁女士親自教授

科目：中國古典舞·民間舞·現代中國舞·

班級：兒童班（由四歲開始）·少年班·成人班（不限年零）·演員班·

歡迎來電詢問 電話：261·5918

---

### 生猛鶴鶉出售

每隻：一元
鶴鶉蛋五十隻：三元
購滿十五元，免費送貨。
電話 576·2397

---

### 八〇年汽車出讓

MONZA六汽紅兩門自動波，機件良好，五千二百平讓，請晚七時後電438·9753

---

### 誠徵女伴

忠誠可靠西人男人·年31歲·誠徵女士爲友及可外出郊遊·請電：681·7877·

---

海外信託銀行（加拿大）
**Overseas Bank (Canada)**
612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA
Tel: 682-7373

☆本行特設☆
非加拿大居民
房屋按揭貸款

歡迎查詢
詳情請與本行貸款部接洽

---

加拿大 **元豐公司** 溫哥華
**YUEN FONG COMPANY LTD.**
溫哥華片打東街242-4號·電話：683-6858, 683-6859
242-244 E. Pender St., Vancouver, B.C.
列治文分店地址：甘比夾第五路·電話：278-4200
11700 Cambie Rd., Richmond, B.C. Cambie Plaza Mall

新到大批
台灣柑、柳橙、
茨菇、紅芋仔 粉葛、
檳芋仔、檳芋頭、
沙田柚、蓮藕、馬蹄。
零沽批發，
無任歡迎！

---

## Guardian Trust Company

571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2C2 (604) 687-0011
Business Hrs: Monday-Friday 9:00 a.m. - 4:00 p.m.
(Member of Canada Deposit Insurance Corp.)
週一至週五 （上午九時至下午四時）

＊買賣黃金、白銀、白金、及鈀條。
＊買賣黃金、白銀、白金、及鈀存單。
＊買賣富格林、楓葉金幣。
＊買賣外幣、旅行支票、及銀行本票。
＊美金及加幣日計利息儲蓄支票戶口。
＊加幣定期存款
＊退休儲蓄計劃
＊購屋儲蓄計劃
＊房屋實業貸款

請電：687-0011 華語服務員
趙先生 (MR. CLARENCE CHAO)

本行是加拿大存款保險會員

---

## FRESH AIR TOUR 電話：669-5140
正牌 **輕歌喚早晨旅遊團**（即第一影音舖內）

溫哥華，片打東街一三一號·131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T6

（天祥旅行社協辦）

恭祝各位僑胞
新年萬事勝意
馬田叔叔始創
（三週年紀念）
爲酬謝僑胞，
及輕歌喚早晨會員
凡參加以下旅行團，
一律減收三拾元

日本東京，台灣環島，香港逍遙遊。
日本三日：包括東京，所有名勝 地區。
台灣六日：遊覽台北名勝，小人國，野柳，動物園及台中，台南，台東，高雄各地名勝
費用：特價每位一千五百一十八元（包入場費，一流酒店，來回機票，所有機場稅，在台灣包一日三餐。
出發日期：一九八五年三月廿三日

迪士尼樂園，三藩市，李糯，拉斯維加斯，墨西哥邊境，拾日遊。
三月三十日出發
費用：由三百五十八元起。

新春大突破

韓國漢城，台灣環島，香港觀光團。
漢城三日兩晚，暢遊漢城所有名勝區及夜總會、台灣六日五晚，環遊台北，台中，台南，台東，高雄等各地名勝。
特價只收一千二百九十八元（包來回機票，一流酒店，入場觀光費，巴士旅遊，一日三餐夜總會）。
出發日期：二月九日及三月廿五日。

歐洲八國，拾八天遊。
全程費用只收二千一百五十八元。
日期：四月十二日

報名從速，以免向隅。
代理各國廉價機票。

---

### 華園餐館
**OVER SEAS GARDEN RESTAURANT**
地址：二七一七 喜士定東街
（近P.N.E.）

新年期間 特別推出

（四和菜）$24.00
合時生果
絲苗白飯
蒜子骨
西芹炒鴨絲
肉絲扒波菜
八珍豆腐湯

（六和菜）$41.00
合時生果
絲苗白飯
時菜炒帶子
蔥油淋肥鷄
京都焗猪扒
脆皮掛爐鴨
椒鹽吊片
什錦瓜粒湯

七天營業 歡迎預定 電話：255·0932

---

### 八仙樓
海鮮酒家
**FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT**

八珍盛陳祝君吉祥如意

天天茶市
寬大禮堂
筵開數十
煥然一新
舒適優雅
（週三休息）

仙醪羅列願客益壽延年

免費泊車
地址：3560 Fraser St., Van. B.C.
電話：872－2644/5

---

### 頂好 本地精裝 頂好冷凍點心

小籠包、鍋貼、水餃、雲呑、蝦餃、燒賣、
叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、牛什、脆麻花
春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。

一頂好出品·出品頂好
各大商店及商場均有售 歡迎批發訂購
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 Vulcan way Richmond B.C. v6v 1j8 電話：(604) 278-1554

---

### Maxim's CAKE SHOP 美心餅店

溫哥華奇化街二五七號
TEL: 688-6281. 688-6282
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA

各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅
品質精良
價格公平
二樓茶座
地方雅潔

---

本報廣告
效力宏大

---

### 基信建築裝修

電話：434－0869

舊屋翻新
土庫間格
水電工程
內外油漆
大小裝修
價格相宜

---

### 傢具翻新

2433 W. 41 AVE. VANCOUVER
電話 266·8329

餐館·辦公室
及住家各種坐椅梳發翻新·
服務快捷
價錢公道

---

### 總統旅行社
**PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.**
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

香港 來回 849元起
溫哥華出發 — 可另加停台北、東京或夏威夷
特廉機票及安排酒店旅遊前往星、馬、泰各地
專售加、日航國泰機票及移民機票一特平

春季精選·機票減價
多倫多來回 299元起 紐約來回 453元起
三藩市來回 179元起 羅省來回 229元起
賭城 逢星期四、日出發 199元起
加州狄斯尼樂園飛機團連酒店 289元起
夏威夷來回連酒店一週特價 549元起

倫敦假期 799元起
費用包括來回機票一流酒店住宿（連早餐）
交通接送、戲劇欣賞等 —— 超值旅行團

(604)684-4151 , 684-4152

---

### 新新建築裝修公司
**SUN SUN CONSTRUCTION CO.**
PHONE: 324－0538

商店裝修 房屋修建
土庫間格 內外油漆
瓷磚鋪砌 磚牆砌築
水電裝修 電動通渠
大小工程 免費估價

---

### 彭鴻記裝飾

承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話 874-6915

---

### 繳新建築公司

電話：874·4905
24小時直接傳呼
電話：667·3526
大小裝修工程
一律大特價

---

### 南華建築公司
**SOUTH CHINA CONSTRUCTION LTD**
PHONE: 879-3980, 434-9853

承建新屋
商店裝修
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
內外油漆
圖則設計
免費估價

---

### 電器冷氣修理

電話：321-2050 435-7659

買賣新舊
洗衣乾衣機
雪櫃爐頭
政府牌照
經驗技師
特價優待
僑胞·

---

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
### A. CHIN 陳達良
電話：291-0505

承接大小
土木工程
商業住宅
新舊裝修
房屋改建
圖則設計
工作妥當
價錢公道

---

### 濠健三行工程
**KEN HO CONSTRUCTION CO.**
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION

免費估價
價錢特平
大小工程
水電裝修
土庫間格
土木工程
內外油漆
房屋改建
瓦仔水潤
包君滿意

電話：872-5877 or 254-1992

---

### 榮昌裝修公司

電器安裝
土庫間格
水泥舖路
油漆瓷磚
水喉更換
瓦仔水潤
櫥櫃裝飾
栢文護理
舊屋翻新
工精價廉

電話：874·8043
（廿四小時服務）

---

### 協記裝修

電話：735-2222 PAGE
請留電話
325-7667 早晚

政府牌照
專修餐廳
水喉爐頭
家庭電器
換熱水爐 $290.
免費估價

---

**B.C. ROYAL CONSTRUCTION CO.**
### 新藝建築裝修公司

承接一切 土木工程
經驗最老 價格相宜
起貨快捷
電話：251-2646 梁先生
PAGER 735-3699（日夜服務）

---

Tel: 324-1486, 738-7775
### 昌盛水喉

鄭先生
專門修理 水喉潔具
電動通渠
改建厨厠 栢文護理
大小工程 無任歡迎

---

### 專門起屋
✣新昌建築工程公司✣

專門承建新屋·兼間新屋土庫
全部鬼佬技工·保證材料上乘
政府合法牌照·起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

---

### 田健三行工程
TIEN TIN CONATRUCION LTD.

房屋改建
內外油漆
車房陽台
土庫間格
大小工程
工作細緻
包君滿意

日間 254-6011 晚間 254-2764

---

### 生記煤氣工程

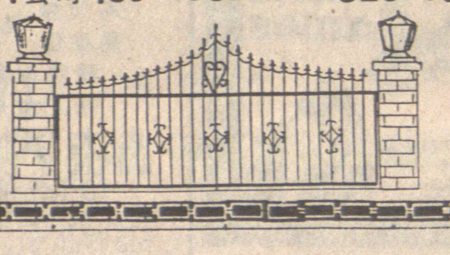
專門修理家庭式
暖氣爐，換熱水爐
價錢公道
持有政府牌照

電話：437·4894

---

### 實用鋁鉄工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
NO.9-7315 MEADOW AVE,
SOUTH BURNABY B.C.

專造：＊防盜窗花＊ ＊鐵閘扶手＊ ＊鋁質欄桿＊ ＊大小工程＊
·免費估價·歡迎查詢·
電話：公司 430-4552 住家 325-9541



---

### 恆利水電暖氣工程
**HENRY'S CONTRACTOR [1978] LTD.**

專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。

298-8924 [24HRS.] 438-1237

---

電話：253·3290
### 新華傢俬木器公司

475 CLARK DR. VANCOUVER B.C.

專做工商業 住宅一切實木，桃木，橡木，防火板，夾板，枱，椅，木櫃，商業飾櫃，特價餐館用梳化卡位防火板，鐵脚枱，中西式實木餐椅，舒適大方。

---

### 楊氏建築裝修

土庫間格
內外油漆
瓦仔水潤
籬笆路面
砌磚砌石
工精價廉

電話：430·1089

---

### 永成裝修

政府牌照
土庫間格
新建加建
油漆磁磚
修整水喉
廚房櫃仔

電話 875·0659 余

---

### 孖寶電器冷器

電話：321-4482 24小時服務

政府註冊 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍 櫃
乾洗衣機 微波爐

---

### 環球電器有限公司
4109 FRASER STREET.
VANCOUVER, B.C. V5V 4G3

安裝修理 商店住宅
水喉電器 價錢相宜
電話李察 RICHARD
BUS: 877-1626 RES: 874-7829

---

### 專通渠道
日夜服務

電器安裝
電爐修理
水管更換
漏水救急
水管阻塞
商業住宅
電動通渠
專門工具

電話：254-1176 或 253-7363 余先生

**DOGWOOD REALTY**

柯其毅 公司: 876-8841
住家: 327-1689
KEN AW 中寸 872-3955

▲緬夾廿三街上下各二房單位廚廁齊・屋頂土庫近期翻新試價九万・

▲緬夾18.街33.年新上下各兩房・面積約千尺好地區・九万餘・

▲菲沙夾17.街堅固屋・可有三睡房高土庫可建二房單位・屋頂水電廁所經已翻新・試價六万餘

▲西區栢文11.組廿五年新・年收五万六・價四十九・万・

▲西區栢文10.組卅年・年收五万三・價四十五万・

▲西區堅固五十年實淨屋・四房三廁雙車房・適合大家庭・巴士達華埠・可隨時引看・

▲二埠濕仔，地點適中，長期客仔設備優良，租平，日營五百，錶期短二万餘・

房屋栢文免費估價・

曾秀馨 (亞B) B.A.
BEATRICE TSANG

PARK Georgia REALTY

公司 261-7275
住家 274-2274

代理買賣地產，物業免費估價・

△列治文第三路近威廉街，三睡房兩浴室，共千七多尺，地71x120保養好，只售九萬七千九。

△列治[illegible]下層千五呎三睡[illegible]一萬三千九 已售出

△列治文一年屋上下層二千多呎，三睡房二個半浴室及娛樂室雙車房56x100地，交通便。

△列治[illegible]三號路，家庭式快餐店[illegible]站，面對酒房有大偉[illegible]要急讓三萬 已售出

△列治文孖屋，三睡房，近巴士站，有蓋車位，屋主廉售，七萬餘元，

△高骨林三睡房，地大，土庫另兩睡房，有蓋雙車位，近小學，近本那比埠，要價十三萬餘元。

△列治文商業區，41座位西餐館，有意請來電黃詢

Andre Ip
253-0806
葉漢 馬不停蹄 爲你服務

歐洲皇宮式六千尺履式新屋・人生享受・應有盡有・可以用舊屋交換・詳情請來電一談・

△單邊風景新屋・近城多利・五睡房・用舊屋交換・

△全城風景看齊・履式新屋三層完成・用舊屋換・

△點采新屋・乃磨街四街口到快車站・用舊屋換・

△近緬街廿多年新屋・辣大屋款・請快來電。

△雲東士特高靚屋・上下四睡房・樓下出租・約九萬

△奇蘭尼區卅年新士特高靚屋・約八萬快來電。

United Realty Ltd. 3879 Oak St. Phone:736-3831

DASON REALTY LTD. 公司: 879-6331
DIANA FONG 方淑羣
住家: 734・9552
房屋買賣 免費估價

▲菓仔舖連實業・有住家街角地開價十八万五・3545菲沙街（八仙樓對面）・

▲近唐人街餐館・三千呎樓上可做寫字樓或住家・開價四万五可連實業買廿七万五・六號喜士定東街・舊越南餐館・

▲近PNE二睡房土庫完成可出租3046 ADANAC價九万餘・

▲洗衣舖，年收十六万，雲東好地區業主急賣，53.部機，三年新，價二十万餘元・

△乃夾35街，26年新屋、三睡房，土庫完成，地平正，100'S.

▲DELTA離雲埠10.分九年新商業樓20.個單位三大舖位，20.位停車位，開價一百万・

▲京士威夾乃街兩旺舖及屋，開價十四万・

**新興實業公司**

陳若松
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager.735-2124
片打東街164號
公司: 682-7204
住宅: 291-8165

▲唐人街地王海鮮酒家，有列酒牌，二百餘座位，長批，開價廿八万・

▲2801 ST.JOHN, PORT MOODY雜貨舖另兩睡房屋66x122開價十七万

▲526 W.HASTINGS 98位餐館・生意好，有酒牌，價八万・

▲7670 KINGSWAY 炸雞快餐店，價十四万九千・

▲西區6709 ASH 25.年新 54x120價廿四万・

▲21W 13 AVE 50x120價十二万・

▲3056 ADANAC三睡房價八万九千・

▲二埠商業樓706-12ST.地濶66.尺僅取價十九万・

**DOGWOOD RLTY**
多活實業公司
公司電話: 876-8841

FRANK MA 馬國輝
住家261-1585
傳呼機 667-0961

CLIFF TO 蘇沼鋮
421-3430

房屋買賣 免費估價

◎35.街近乃三睡房土庫兩房廿六年十万八・

◎汽車服務生意純利每年六万連實業售卅六万・

◎新屋兩間好手工5850 ORMIDALE及766E 38 十五万餘・

◎東區十一年屋地大售十四万餘

◎高骨林三房屋地大八万九・

◎18.年五房，49.近乃街一千四百呎，十二万八・

◎蘭里埠仔 RADIANT HEATER 生意，利錢好，合移民投資・

◎單房栢文七百呎東七街四万九

◎西區海邊孖屋五十呎地可建四組城市屋廿九万・

◎炸魚店生意十五座位四万餘

◎三組入息屋月收千一元，二万元首期・

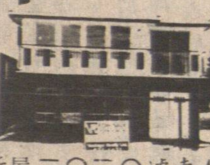
**偉邦實業**
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司:874-1431
住宅:524-6998

新屋

▲料正款新乃磨及京士威不計成本急賣十四万九千

▲東13.街及乃路，士德古兩房屋，標準孖屋地，只售七万八千・

▲2717 FRANKLIN近喜士定街，三組入息樓，月入千二百只售九万餘・



▲新屋二〇二〇號東44.街紅瓦頂，水暖，17.万餘

中文傳呼電話: 667-0687
百萬能實業公司
Kenneth Kwan
公司: 438-8161 關煥蔭
住宅: 435-7257 買賣樓宇，免費估價

◎西區新屋卅餘萬元。

◎翻新大屋二千餘尺，四房，125X120尺大地，近跑車仔馬場，十一萬元。

◎五年新商業，樓上住家兩伙入息一分，開價卅餘萬。

◎西區單層商業，廿餘萬，適合自用。

◎果舖連實業，十餘萬元，有關詳情，請

▲單層石屎商業樓價$155,000・

▲北雲西三街146號商業出租・

▲雲東區栢文$185,000・

▲北雲商業樓， $295.000 電聯絡。

李志雄
Allen Lee M.B.A.
住家: 263-3842
直接中文傳呼:
667-0926
留電即覆

PARK Georgia REALTY
代理買賣地產，物業免費估價
公司: 437-9700

羅永佳
Stephen LAW M.A.
住家: 327-1289
傳呼機: 680-7380
(24小時)

▲房屋▼

▲20.年新兩房及兩房完成土庫九万餘・

▲一年新特大特勝新靚屋土庫月入四百餘一流地點地36x120

▲西區孖屋地兩睡房及三房完成土庫潔淨吉屋十三万餘・

▲東區三十三呎地皮兩塊叫12万餘

▲唐人埠翻新孖屋地，土庫完成

▲ROSS街 41x112 街角地靚屋十二万餘・

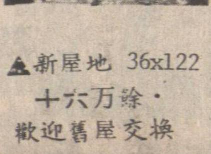
▲PARKCREST三睡房另兩房完成土庫十三万

▲東本拿比特靚新屋 50x146 價十八万餘・

▲近女皇公園，四睡房標準地，開價十万・

▲三組入息屋 52x110 地緬夾41.街

▲43x204 呎地兩塊，開價十万餘



▲新屋地 36x122 十六万餘・歡迎舊屋交換

▲東區栢文▼

▲一睡房急讓，價三万九・

▲一睡房栢文三間，六百餘尺，四万八至五万三・兩睡房八百六十呎開價六万三

▲生意▼

▲40.座位咖啡店急讓四万餘・

▲西餐館40.座位・急售万六・

▲唐餐館80至150座位，十五万

▲西區菓舖，前舖後居・一流地點千五呎，減至四万・

**DOGWOOD RLTY**
多活實業公司
梁翼翔
ALWIN Y. C. LEUNG
MIIM.MBIM
公司: 876・8841
傳呼機: 687・1985
叫 4730
住宅: 298・1029

▲東55.街一年新屋，上下層裝修完成，樓下租出$380・有上蓋樓梯從車房上二樓$164,900・

▲本立比2,580呎實用分體式，三個月新屋四睡房三廳另一睡房獨立單位租出$300，特大車房價$146,900・

▲2547東22街近乃磨街新屋新款分體式豪華裝修三房五廳價$155,000
星期六，日，二至四時開放・

**陳憲明**
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話 325-6075
傳呼機 680-7089

▲1832 E 16.地33x112兩房一廳，土庫完成可出租，八万多。

▲2124 VENABLES兩房一廳，新大車房開價八万餘・

▲雲東區41.街近乃磨街，一年新屋地五十乘一百四十，材料一流，豪華設計・

▲3242 EUCLID街二房一廳，土庫二房一廳可出租・

△兩年新屋，好地區，5969-LANCASTER ST. 土庫新完成。

△乃夾京士威兩房一廳保養良(4150-INVERNESS)開價九萬九千

△本那比新屋4367 FRANCIS ST. 土庫完成近交通，學校商場

DOGWOOD REALTY LTD. 公司: 876・8841

PARK Georgia REALTY
公司電話: 437-9700

**DAVID LIM** BENG (CNIL)
林耀松
住家: 321-2429
PAGE: 667-0549

▲3322 [illegible]A ST. 已售出

▲3157 [illegible]VE. 已售出

▲5758 [illegible] ST. 已售出

▲4874 [illegible]K ST. 已售出

▲6426 [illegible]T. 已售出

▲40 W[illegible] 已售出

▲1019 [illegible] 已售出

▲3230 [illegible]RESCENT. 已售出

▲3310 [illegible]LES ST. 已售出

▲412 E[illegible]E. 已售出

▲3152 F[illegible] AVE. 已售出

閣下有意買賣房屋・歡迎來電免費估價・

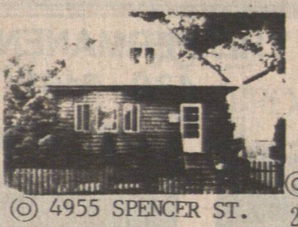
新盤

▲3562 E28 AVE近蘭菲・樓上兩睡房・樓下完成兩睡房單元33x114 好風景・開價九万八千九百・

▲2146 WILLIAM近蘭菲 33x122三層・每層各有一睡房單元開價十万七千・

ANDY C. CHAN
陳宗怡
住宅 二九八・八五五五
公司 六八四・八〇二五
ERFECTION REALTY LTD.

◎4354 PRINCE ALBERT ST. 29.年一廳兩房，面積八百尺，土庫大廳及一睡房，價九万餘・



◎ 4955 SPENCER ST. 古典式翻新一廳三房，土庫獨立二睡房單位，33x99'開價八万餘・

◎ 3352 SLOCAN ST 21.年兩廳三房，面積約1200尺，土庫二睡房單位，酒吧，開價118,900現款只需$29,000.

◎近PNE佐治街17.年新靚屋，兩廳三房樓下二房單位，酒吧開價$125,000.抵買！

◎ MONTECITO, BURNABY 高級複式栢文公寓，上下1400尺，兩廳三房三套廁所，近小學，$76,900.

◎近 SEARS兩層商業樓每層二千四尺，樓下兩旺舖價$299,000現款十万

◎255 E14TH AVE緬街近埠近巴士一睡房特大單位（704尺）大廳有壁爐地下泊車，只8年新，五万餘・

◎48.座位近煤氣鎮西餐館，西人舖主經營廿二年，退休出讓，日做$500-600.元機會難逢

胡關誠 實業買賣建築公司 873-0507
688-1337
JOHN WOO 直接呼傳電話 667-0919
OCEANRIDGE REALTY 611 MAIN STREET
唐人街文華大厦二樓 房地產出售・代客免費估價

承建新屋

○精建華麗新屋・合法牌照・保證材料上乘・

○西區26.年豪華大屋738W54週末開放・

○新屋3136E46街紅瓦面・五房三浴兩廁。取十五万餘・接受換舊屋・

○唐人街535大西洋街三房兩廁雅潔洋房・取價九万二千

○獨立栢文一廳房有地下停車場・位750E7街近華埠取價三万九千五・

○石屎大廈一廳房在本那比近商場有巴士直達華埠有泳池四万六千・

○列治文十年新屋・四睡房・九万九千・

投資

○市區十多年新43.組栢文一座租滿・

○市區五個大舖位租滿・門前有大停車場・首期十二万・

○唐人街五年新屋・雙層玻璃窗・兩睡房・價七万二・935鐵利街・

**MULTIPLE REALTY LTD.**

JEE MA 馬健山 433-4255 宅住
公司: 434-1431
ROBERT NING 任克俊 住宅 321-5163

▲1060E58.，三睡房，土庫兩睡房單位 33x113.9 兩浴室有火爐，39.年新，價錢相宜・

▲7個月新7216 INVERNESS 33x138 每層超過一千三百尺，五至六睡房，三浴室兩火爐，大陽台歐洲建築師，開價十五万餘・

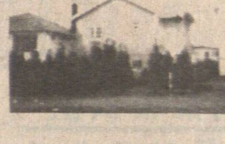
▲15.組栢文近PNE兩年新四層及地下停車，位街角住客付電火費・

▲餐館急賣，領有全部牌照，超過二百座位及酒吧位，一向在二埠北京茶館中享有盛譽，有四年批約，可續期六年，營業額甚佳，大有發展機會，裝修成本逾15.万，新樓宇，有廿個泊車位，開價九万餘，歡迎還價，勿失良機・

▲唐餐館出讓，請來電詢問・

▲本拿比16.年新，四組，好收入街角地，65x110・

▲380E58.，39.年新，樓上四房，樓下三房，屋主離埠急賣價九万餘歡迎還價・



本拿比 32x122 樓上兩睡房，樓下一單元，收租六百九十元・

**大成產業有限公司**
GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.
◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司: 687-7979 住宅: 325-0527
湯天豪 HOWE G. TONG

◎有「錢」途汽油站實業出售，地寬205'X114' = 23,370平方呎，目前有租收，或收回，改建十多間舖位商場，僅坐收租，業主年屆八十，志在退休，開價四十三万，是投資者良機。

◎新屋十三年，高尚地區，建築面積共二千八百方呎，上下層共六房三廳，三水廁，近46.街夾乃街，開價十七万八千元。

◎新屋一連三間，正在建築中，位域多利街夾京士威，可出買主挑選圖則，材料上乘價錢可以商量

◎唐人埠商業樓，位政府計劃大發展之商業區，地實廿五乘壹百廿二尺可做各種零售或批發生意，可交吉舖定價拾六萬九千元。

◎唐人埠地王雜貨生意，人山人海，有租約，「錢」途非常好，因業主志圖別業，割愛廉讓，僅定價十二万九千元，是發達機會。

◎唐人埠地王餐館，老招牌卅年賺錢，約百多座位，設備齊全，有長租約，因業主年老退休，如此機會不多，開價十四万九千元。

◎「積善花園」祖聯屋出售，有一睡房，兩睡房，三睡房多種獨立單位紅磚外牆，地下停車場，設計新穎步行兩個街位可到唐人埠飲茶，買舖，去銀行樣樣方便，是頤養天年的好地方。

◎效外中西餐館，位軒尼市中心，經營已十年，有酒牌照，餐廳可容納一百多人，兼送餐，有大停車場，因股東太多，割愛廉讓，開價七万九千元，三万多元就可接手經營。

Montreal Trust
REAL ESTATE DEPARTMENT
公司電話: 274-7221
(24小時)
住家電話: 274-9797
許孫少儀 Patsy Hui 滿地可實業公司

▲投資良機
列治文區GILBERT栢文地（已批准）67'x160'開價十一万餘（已售出 每呎$10.）現有三房保養良好SPLIT LEVEL可出租或自住，屋主可帮忙按揭請電 JIM PETERS (271-4070) 或許太 (274-9797)

▲東區PRINCE ALBERT近FRASER夾35.街38.年[illegible]樓上三房，光猛大廚房[illegible]下兩房有廳及廚廁後面有車房，開價$94,900・ 已售出

▲列治文區西人業主打理
三浴室有家庭室，光猛潔淨如新，有電動門車房，中央吸塵系統，5 STATION對講傳音機等新型設備，前後花園環境幽美，位于 CAMBIE MEADOWS高尚住宅區可步行至新華都及元豐，首期只需二万三千元，月供一千二百元 詳情請電274・9797許太・

▲孖屋出讓
列治文區，收入好，地大，投資良機，詳情請電 IRENE KING (274-4662) 或許太 (274-9797)

▲7211 LISMER 烈治文區高尚住宅區，八年新兩層屋，近FERRIS小學，四房三浴室，內外全部翻新，部份全新地毡，向南地 70x100 屋主可借十万元十厘利息二年期價14.万九千・

▲烈治文西區，五房兩廳，好地區，近巴士學校，十二万餘・

JOHNSON HO
何仲生
住家電話：464-7602

## 滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
1820 BURRARD, VANCOUVER, B.C. TEL: 736-1121
信用卓著・經驗豐富

STELLA LEE
李兆梅
住家電話：525-6983

△顯里埠，果舖連實業，日營七百，有一廳三房住宅，柏文區，近市中心，十九萬餘。

△二埠咖啡店，四十餘座位，日入百餘二百，夫婦經營，好過打工，二萬一千五百，請還價

△蘇里一七六街，耕地十二畝，一廳三房屋，大倉庫，三間玻璃屋，三十萬，請還價。

△列治文耕地四畝，有孖屋及菜灘，大可發展前途無量，三十餘萬請還價。

▲髮型屋急賣，位于本拿比購物商場內，近京士威，租平開價一万，可還價，好過打工。

▲車梨域市中心商業樓出賣，有兩舖位，地大，開價廿九万餘

## 新盤

▲PORT MOODY聖約翰大街小型SUPER MARKET經營鮮花・瓜菜雜貨生意・日營千元以上・租平批長僅取價拾万另五千・賺錢生意・万勿錯過・

▲北本那比區旅館內咖啡濕生意・兼營酒吧內小食・容易經營・有長批取價貳万・歎迎問詢・

▲緬街夾廿九街・男女髮屋生意平賣・裝修雅緻最適合夫婦經營・租平・僅取價万餘元

▲菲沙街夾第六街一睡房栢文急賣・取價六万・

▲列治文市中心PARK TOWER一睡房栢文・七万餘・

## 小本投資 好過打工

1.座落繁旺百老滙大街裱字畫生意，新型鋸木，裱畫機器，全部架撐連同裝修設備，東主因另有生意，無暇兼顧，僅取價一万九千五，抵買之至，小本經營，捷足先得

2.繁旺笠臣大街街角，糖果，乾果，雪糕，咖啡小食店生意租平，若改裝雲吞麵食，滑力無窮，附近栢文林立，開價貳万餘，歡迎還價，機會莫失

3 自助咖啡三文治餐室卅餘座位，座落京士威大街購物中心內，租平易理，夫妻檔至為理想，取價三万餘，價錢有商量。

4.座落緬大街近廿九街小型裝配鏡框，生意平賣適合個人經營，東主肯留店傳教，小本投資機會難逢，僅取價万餘，志在脫手價錢有商量。

▲本拿比，IMPERIAL大街，孖結生意，架撐齊備長批，附近栢文林立，滑力無窮，僅取價二万九千五，機會莫失・

## 離埠急賣

▲京士威大街近菲沙街，著名海鮮游水魚市場，生意興旺，架撐齊備，東主因人手缺乏被迫割價平賣，連生財貨車與全部僅九万五千接受還價・

▲格蘭旺街近地維街，60.座位咖啡餐室，減價急賣，万餘有相量，欲購從速，機會難逢・

▲埠心新建摩天大廈樓下SMOKE SHOP生意一人經營朝八晚四，每週五日，自在生意取價三万・

▲座落乃磨夾喜士定旺街，白人經營男女士美容院，廉讓万餘元有相量・

---

## THE PERMANENT

KEITH QUAN
5455 W. BOULEVARD VAN. B.C.
公司：266-4155
住家：266-8988
關聯耀

43.組栢文年收廿万・叫價百五十餘万首期四十万・

### 西區新屋

▲123 W.WOODSTOCK 廿二万九・

▲5692 ELIZABETH 廿六万九・

▲SHAUGHNESSY 名貴大屋・共七睡房・壹百廿万・

### 商業投資

▲本埠著名汽車修理公司，佔地132x132專營MUFFLER, BRAKE, TUNE UP和TRANSMISSION兼賣電油等生意連實業七十餘万・

▲地・地・地，列治文四睡房住屋，佔地一英畝，接近各項商業市場，大有前途，廿九万・

△華埠POWELL街商業樓，樓下舖位，樓上十二組栢文，好入息，叫價廿餘萬。

△列治民菓舖生意連實業樓上二組栢文，可收租或自住，業主經營十餘年，生意穩定，開價卅二萬。

▲西區栢文樓・二十單位年收十万・叫價八十九万・

▲緬街商業樓・兩舖位和二樓寫字樓・地36x101保養好・叫價廿三万九千・

△華埠雜貨店生意出售，每日八百餘，街角位置，租平，叫價六萬五，好機會。

△西式快餐生意，在西區旺街，六天營業用具新型，最適合夫婦經營，叫價五万餘

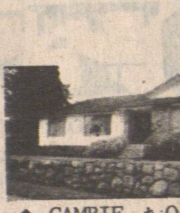
▲西區西人雜貨生意・專售大量鮮花・用具新款・裝修一流・每日生意八百・叫價八万五千

---

## THE PERMANENT

438-8161

謝煜贊
住宅電話
420-4665
DON QUAN



▲CAMBIE 夾 OAKRIDGE 區，樓上三房，土庫兩房大飯廳，價二十九萬五千

▲3557E22.街新靚大屋共2930平方尺開價廿一万元・

關伯興
住宅電話
294-0089
PAH QUON

▲車詩埠仔獨家超級市場生意旺・年入近三百万・租期好・可連物業・生意開價$375・000

▲820 GARDEN DR樓上二房樓下二房單位新屋頂新水潤・近交通及唐人埠開價九万七千・

▲一睡房栢文770東5街三樓・開價四万六千五・

▲栢文地・為兩個地段97x124現址建有兩間屋・最佳投資・可出租或改建栢文・

▲5街夾RENFREW樓上兩睡房及土庫有一睡房・廚厠齊近巴士・價十万零九千元・

▲CRESCENT BEACH 咖啡室及雜貨店・現七日營業・日入$500・連存貨開價$42・000・

▲雲埠唐人街餅家廉讓・長期客戶遍北美・退休急讓可傳授秘訣及技術・開價四万餘・

---

## 達新實業燕梳公司 879-6331

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
Autoplan
香港分公司地址：九龍彌敦道789號健峯保險大廈907室
電話：3・813061

譚清華
DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

馮沾
JIM FONG
733-4736
687-7711
#410 [24 HOURS]

2747 W.24 AVE.
7年新，4房及土庫完成，二千六百尺。

VICTORIA DR & KINGSWAY 13年商業樓，樓上四組栢文，樓下三舖位 $315.000 開價

3395 KINGSWAY
10年新，商業樓
每年實收
$33.000.

唐人街新商業樓出租
適合銀行・餐館及各種
寫字樓 151 KEEFER STREET
1986年完成建築

### 房屋

△五年四房三浴室，(TOWNHOUSE)十三萬餘。

△三房土庫完成，地66x139十萬九千。

△列治文幾年新三房靚屋，近巴士土庫完成，十萬元

▲西區近OAK四房屋地60x137特價急賣・

▲3279E23・租五百五十・地33x120 八万餘・

▲兩房及土庫 33x122 八万九千・

△近乃路卅六年兩睡房，土庫完成，九萬餘。

△兩幅吉地42x122任君選擇起屋。

▲新屋多間・請電查問・

### 商業樓及栢文

▲三年新磚樓・六組栢文五舖位全部租出・每年實收五万二・開價四十五万九・低買・

▲近唐人街商業樓三十二万五千・

▲埠邊商業樓全部租給醫生用，每年實收三万七千，地66x133，特價急賣・

▲埠中心37.組石屎大廈，每年收十九万三千，價一百五十九万・

▲列治文NO 6RD.20.畝地特價急賣

△列治文商業地三幅近NO.3 RD.每幅十八萬。

△一層及土庫商業磚樓，餐館租客，十九万

△緬街旺區兩組栢文及舖位，二十九萬五千。

▲46.組栢文石屎建築物・年收廿二万・急賣・

△西區廿組栢文，四年新，按揭利息十厘半，一百二十五万

### 生意

▲士多生意・興旺大街・日做七百・價五万餘・

▲大型超級市場日做千五開價九万九千・

△市中心栢文區唐番餐有酒牌，日做千元，八萬九。

△西區咖啡店生意，50座位，日做五百。

△菓舖生意位於西區BROADWAY價三萬元。

▲唐人街肉舖及瓜菜生意，地點好，生財用具一流價九万

▲位于大街士多及鮮肉舖・日做八百・價四万九千・

▲五年新磚樓包括有花舖及生果瓜菜生意・每日做一千多・四十五万・

▲專做上等女製鞋工廠生意及門市部・每年做50.万元・西人已營業八年多・特價出賣・

▲西區士多生意・二万五千・

▲專做牛仔褲工廠生意・六万五千・

▲專做出入口・車零件工廠及物業・十九万九・

---

蘇肇祥
PETER SO
住宅：879・1845
直接中文傳呼 667-3926

## DOGWOOD RLTY 876-8841

胡鶴洲
KEN WU
住家：420・1851
420・4962
直接中英傳呼667・3989

▲布士定街唐西餐館44位・地點旺取價四万五・

▲域多利街工人餐館40.位・好生意三万伍・

▲十二街快餐館兩人做・租平・一万八千・

▲批發伙食超級市場連物業・另有屋一間日營千一元取價廿四万一・

▲商業樓果舖・前舖後居大物業日營六百元取價十九万・

▲京士威旺地點舖位・樓上住家開價廿九万・

▲唐人街新屋千餘尺十三万・

▲唐人街五年屋樓上三房八万餘

▲飛沙街夾19.街入息屋八万六千

▲一年新屋・紅瓦頂・圓樓梯・有新爐頭兩雪櫃・十六万餘・

▲六街夾蘭夫街新屋・新設計十六万九・

▲樓上三房堅固屋高土庫近四孖梳・價七万餘・

▲域多利夾喜士定，十組栢文急賣，年入二万四千多價17.万餘

▲商業街角地皮，面積五千八百餘方呎，樓上可作住宅，樓下可建菓仔舖或餐館，價六万餘

▲孖屋地，30.年三層屋每層兩房各有廚浴可住或出租，菲沙街價十二万餘・

▲唐人街五年新屋三睡房，價八万餘。

▲樓上兩房，樓下兩房，各有廚浴，魯拔近京士威，價八万餘

▲18.年屋，硬木板，樓上三房樓下兩房各有廚浴，位域多利夾京士威，優十三万餘・

▲樓上三房樓下兩房各有廚浴，41x121魯拔街，價十万餘・

▲新屋 50x140 地域多利夾41.街價十八万餘・

---

KUN CHANG
張冠龍
住家434-9375
Pager: 687-7711
#1213

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700

### 抵買平屋、任你揀！

▲緬街夾二十街靚屋仔・上下共三睡房・有車房只叫價七万九千九百・

▲格蘭利夾四十六街面對公園・環境優美十九年新・屋大地大・上下共五睡房2個半厠所・二廚房・近中小學校・

▲域多利夾五十三街大屋・樓上二睡房共1159方尺有土庫近學校・價八万七千九百・

### 無工做？唔使怕！

▲海鮮舖位于大購物商場・設備齊全・本小利大容易做・欲購從速・另雲東海鮮舖東主願割價急讓

▲十年老字號賺錢海鮮西餐館・位於DOWNTOWN購物商場附近・東主退休平讓・

---

NORTHRIDGE REALTY LTD.
公司電話：321-2912

## 恒生實業有限公司

廖國猷 253-1729 李蔭雄 931-8696
MICHAEL LIU EDWARD LEE

專營餐館及各項商業生意買賣
電話查詢 無任歡迎

▲唐人街附近特大寫字樓連貨倉出售，設備有四大凍藏櫃及樓上蔬菜凍櫃約六年新，總面積約壹万平方呎，開價60.餘万。

▲華埠雜碎西餐館出售，每年營業額約卅万元毛利可觀，租廉，有生啤酒及烈酒牌，叫價十二餘万。

▲二埠生果蔬菜花舖，位於繁忙商場，開價四万九千元，另考慮分租。

▲白石餐館，生意穩定座位過百，已經營數年東主退休割讓，開價七万五千。

▲東區睡房栢文數間，近唐人街只售四万元起

▲雲埠市中心唐餐館，兩層有160座位，濶大廚房可改做大型酒家或夜總會式，長批，租廉，開價四万八千，抵買。

---

## NORTHRIDGE GROUP 恒生實業燕梳公司

公司電話：321-2912（24小時）
NORTHRIDGE REALTY LTD.
6417 Fraser Street, Vancouver, B.C.
NORTHRIDGE INSURANCE SERVICE LTD.

HAROLD WONG
Manager

PAUL YIP
253-1613
Pager
680-5083
葉滿就

WENDY YUE
321-0626
俞婉華

THOMAS CHOW
周福元
874-3705

・汽車保險
・人壽燕梳
Autoplan
餐館 果舖
生意保險

FRANK LEE
李經緯
Res: 879-3296

### 溫哥華

急賣急賣

△36街兩房廳，翻新，近千尺，另有土庫可出租，有兩房廳，九萬元。

△27街近緬街，三房翻新，有土庫，七萬左右。

### 埠外

△高貴林三年新千六呎複式三房兩廁一流靚屋，只七萬餘。

△卅街近乃路，四十四乘一百廿二街角地，37年屋，上層兩房，土庫一房一廳廚廁，頂靚屋，抵買十萬零五。

△，57街近乃路，靚屋近千一尺硬木地板，全鋁窗，兩房兩廳廿餘年屋，八尺高土庫，標準地，有景，十萬左右十一厘七萬五銀期可接充

PATRICIA YU
余太
住家：732-6090

▲831E38.東區三睡房・翻新舊屋・土庫另有兩睡房廚廳・廁齊全33x122平正地・平賣十万五千

THOMAS C. WONG
王震漢
住宅：298-2961

▲域多利50.位西餐館，五万八・

▲東區近乃路40.位餐館，啤酒牌，實價二万五・

▲高貴林柯士甸旺街40.位扒屋兼營唐餐，價五万九・

▲二埠豪華百位餐館，平讓・

▲二埠大街栢文區濕仔，生意日營近五百，二万四・

▲東區兩睡房土庫舊屋八万餘・

▲高貴林三睡房三年新屋八万餘

DAVID CHAN m.a.
陳挽明
Res: 254-9765
Pager 680-5088

△44街夾VICTORIA地大49.5'x118'，樓下均兩房兩廳，全部租出，11萬餘。

△東區栢文出售，開價三萬八

△東區13街近FRASER三層三單位入息屋，每年淨入息過萬元，開價十萬餘。

△列治文區四年新靚屋，五睡房四廳，共2600方呎，開價十五萬餘，請還價。

△SURREY地皮，開價一萬九。

△SURREY工業地，50'x100'，開價二萬九千。

△二埠唐餐館，有烈酒牌，座位二百餘，廚房餐房用具新，租平年期好，開價12萬餘

△東區入息屋，樓上四大睡房，土庫完成，上下層均租出開價十二萬餘。

△東區45街夾RUPERT翻新大屋，樓上四房，樓下完成有租收，開價十一萬餘。

△四街近VICTORIA，樓上二房土庫完成，開價十萬餘。

△東區二年新靚屋，三睡房，只售十萬餘。

△東區24街夾KNIGHT樓上兩房，樓下兩房一廳，可出租，開價十萬餘。

▲LANGLEY住宅地，35畝，開價39.万。

▲CHAMPLAIN HEIGHTS區，地55x115樓上三房兩廳，樓下兩房兩廳，開價十八万餘。

▲全新靚屋，五睡房，三廁所，1530W64.減價廿一万餘。

▲東區三年新屋，樓上三房兩廳，樓下二房一廳，開價十四万餘・

---

## 加拿大投資移民公司

6417 FRASER ST. VANCOUVER
熱線電話：321-5571

歡迎僑胞查詢
各項移民問題
由
律師，
會計師，
及投資
分析員
聯合主理
各項查詢
絕對保密

# BLOCK BROS. REALTY LTD.

**梁寶琴**

**CHRISTINE LEUNG**

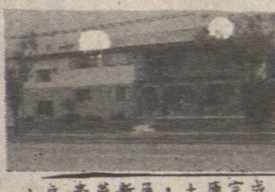
PAGER 687-7711 No.7011

公司電話：435-1471
住家電話：263-4949

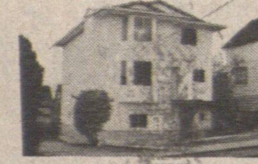
3107 Kingsway
VAN. B.C.

各款式房屋　任君選擇

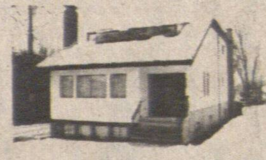
兩組入息屋三層，標准地，保養好，業主急賣。4586 HOY ST. VAN.



七房豪華新屋，土庫完成現減價出售十九萬餘。3390 NANAIMO ST. VAN.



▲三層三組新屋，NEW WESTMINSTER 開價十四万餘。



▲豪華西班牙式，三層新屋，旋轉樓梯，四房一廳，有家庭房，本拿比近 SEARS．

北本拿比特價新屋近 BRENDWOOD MALL 標準地土庫完成豪華設計開價十五万餘

▲烈治文兩房一廳 50x100 開價七万餘 BUNDELL & NO.3RD RD.

香賓區豪華新屋，三房一廳，土庫完成泳池，3266 E.62ND

62街近緬兩房一廳地大土庫一房一廳開價十万餘

2530-2532 MANITOBA 西區孖屋，栢文地，月收一千二百七十五，開價12萬餘

▲商業樓宇，兩鋪位，兩組栢文，開價十五万餘．

四間入息舊屋，月收四千余，四張池架 ONTARIO 夾四街，開價39萬余。

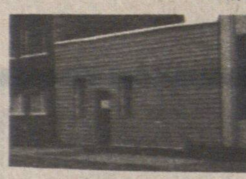
983-985 WINDEREMERE 兩鋪位，樓上兩栢文，月收一千五百三十，開價14萬余，有五萬按揭十厘半利息。

三房一廳全部翻新熱水泳池，開價十万餘．

三年新石屎樓，三鋪位七組栢文 3611 KINGSWAY

四房一廳豪華新屋，復層式有天窗，三廁，紅磚，新區 4872 WOODGLEN, BBY. 減價

14組翻新栢文，急賣，月收過四千．開價三十一万．1934 TRIUMPH ST. VAN.



輕工業石屎樓，五分鐘到唐人街，開價13萬余。

20.年新兩房一廳，土庫完成 60x159 臘板地，開價九万餘，業主急賣。

▲十九年三房一廳，土庫完成三房一廳 4256 MILLER ST 開價十一万九

兩房一廳土庫完成兩房一廳光猛翻新保養一流近乃磨夾 GRAVELEY 九万餘

2225 E. 27 兩房一廳，土庫完成 34x136 價九萬余

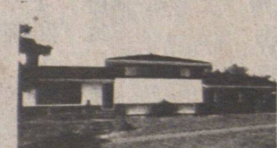
北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，15萬餘

5893-5895 BOOTH BBY 孖屋 66x117 近 SEAR. 價廿一萬餘。

三房一廳標準地開價八萬餘．770 E.61 AVE.

15.街夾乃兩房一廳孖屋地無土庫開價九万餘。

161 N.GLYNDE AVE BBY. 豪華新屋，CAPITAL HILL 三層風景優美，約四千尺紅瓦面，西班牙款式．



2911 E52，KILLARY區，三房一廳，街角地，復層式環境優美保養一流。

▲33x138三房一廳千二尺八万餘業主急賣

西區三層翻新標準地．土庫完成兩房一廳．開價十六万餘．

北本拿比近 LOUNGHEED MALL 三房一廳土庫完成保養一流地大全新地毡孖車房

## 建築地

▲栢文地四街夾皿孖梳，八塊地地點適中，價錢約30.至35.一尺

▲南本拿比新區，建築地兩塊，開價每塊九万九．

## 入息屋栢文及商業

▲13.年新商業樓，樓上兩組栢文樓下兩鋪位，估計月收入約千六百，4921-4927 JOYCE VAN. 開價15.万餘，地33x105保養一流，近快車站，適合各行生意

▲三年新石屎商業樓，三鋪位七組栢文，特別新穎設計，3611 KINGSWAY 有44.万十四厘半按揭，開價88万．

▲六組栢文 50X122 街角地栢文地，月收過一千八百餘，開價十六万餘．

▲栢文十四組，全部翻新，十分鐘到唐人街，月收四千餘，開價卅三万九千。

▲兩房一廳城市屋．有壁爐飯廳四街 NEW WESTMINSTER 五万餘

## 生意

▲果仔舖日收約四百五十，近京士威夾 JOYCE 近快車站，開價二万餘．

▲埠仔餐館近 CHILLWACK 生意連實業．70.座位．生意穩定．獨市．開價16.万餘．

# GARY TSE REATY LTD.

**謝大鈞**
**F.R.I; R.I. [B.C.]**
**GARY TSE**
中英文直接傳呼電話 680-5275

#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
住家：278-2994
270-1971
公司：683-4618

▲新屋只餘二間（可用舊屋交換）

1. KILLARNEY 區新屋一間在建築中．紅磚瓦面可選擇材料十五万九千九．

2. 七五四東54街 47'x90' 面積二十五百多尺，五大睡房，設計特別與衆不同．

### 商業樓

▲喜士定東商場一座四鋪位一分息百四十万．

▲HANEY 埠三年新商業舖四間一流租客年收六万開價六十九万．

本公司歡迎舊屋換新屋或現金購買雲埠市區屋地謝大鈞先生為全加及BC地產估價學會會員經驗豐富隨時免費代客估價。

近醫院栢文十一單位 70X109尺 開價 $375·000

▲COQUITLAM 菓舖連實業有三睡住宅大停車場投資創業好機會開價廿万餘。

▲3196 E14TH 卅二年新保養一流雙層玻璃共四睡房大單邊 40'x104' $109,000 可接充銀

▲最旺市中心區日做三百餘75座位開價二万六。

▲4431 QUEBEC 近緬廿八街保養如新新天面梗木地板五大睡房三套浴廁樓下出租投資自住皆宜十一万餘。

▲41.街東旺花菓舖日做七百元，開價七万餘．

3960 PARKER BURNABY 五睡房好地點試還八万餘。

▲RICHMOND 近 NO.5 ROAD 新區環境好二千八百尺五睡房．一等材料可用雲埠屋交換．

▲6125 LANARK ST 新區17.年新靚屋六睡房兩廳兩廚房地大 55x122

754 E 54 AVE 新屋 47'x90' 面積 2552 方尺，特別設計與衆不同．

**ALEX YUEN** B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話印農
（住宅）254-7333（住宅）327-7842

**SAM ENG**

阮廷榮　MULTIPLE REALTY（公司）434-1431　伍澤森

▲五六一喜士定街東地下商業舖．樓上四十餘房旅舍．業主年老急讓．只開價三十一万元．價錢有商量．誠投資置業之良機．

▲靚新屋在二九四八弟二街東樓上一千五百呎．最新屋則歡近以舊屋相換．

▲東區新屋一千三百餘尺，土庫全部完成，有一廳兩房，華麗實用急讓，只售十五万餘，屋主接受低息按揭．

▲大型菓舖，位於京士威與旺大街，長批租平，利厚，前途美好，誠創業賺錢大機會

▲東區一廳兩睡房，廉售七万七，新地毡，有車房壁爐．

▲投資良機，15.年新八組栢文，年入三萬三，十五萬低息按揭易管理，三十二萬．

余炳權
PAUL YU DMS (HK)
（中文）：524·9117
（英語）：291·2881
Pager：253·7596#2656

NRS BLOCK BROS. REALTY LIMITED

龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機
680·5138
住宅：941·3081
公司：464·5566

## 精選生意

▲COQ.新張菓舖連生財器具，價二万餘．平租及長批可還價

▲MAPLE RIDGE 菓仔舖連實業包括出租修理車房及寫字樓，價十七万餘。

▲西區禮品店連貨讓三萬餘八三年除所有開支純利萬五

▲雲埠 SLOCAN 街菓店面積三千餘呎，租一千七百元，日入七百餘元．價二万餘急讓，不計成本．

▲西區近41.街 W.BLVD. 菓仔店租連地稅八百餘，日做四百元，價万餘元，急讓．

▲本拿比 KINGSWAY 近 EDMONDS 菓店，月租連地稅八百二十元，日做五百元，價二万餘

▲NEW WEST 331 E. COLUMBIA ST LAUNDROMAT 洗衣店連改衣生意，價二万．月做二千餘．

▲生意菓店連商業舖 504 CLARK ROAD, COQ 鋪位共四個，有車位，價廿餘万．

▲列治文新手飾店 SEAFAIR MALL 一切生財裝飾一年新讓萬餘．合分店經營．

▲華埠旺區體育專門店，鄰近BC體育館，生意穩定前景極佳，東主因其他生意繁忙無暇兼顧割愛出讓，價二万二千

徵求菓店連實業代業主出售．

## 住宅出售

▲6281 BOUNDARY RD. 新屋三房兩廳，另樓下，價十三万。

▲PT.COQ.1733 WINDERMERE 五房地大近中小學，價九万

余炳權
PAUL YU DMS (HK)
（英語）：291 2881
Pager：253·7596#2656

NRS BLOCK BROS. REALTY LIMITED

龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機
680·5138
住宅：941·3081
公司：464·5566

精選生意

▲COQ.新張菓舖連生財器具，價二万餘．平租及長批可還價

▲MAPLE RIDGE 菓仔舖連實業包括出租修理車房及寫字樓，價十七万餘。

▲西區禮品店連貨讓三萬餘八三年除所有開支純利萬五

▲雲埠 SLOCAN 街菓店面積三千餘呎，租一千七百元，日入七百餘元．價二万餘急讓，不計成本．

▲西區近41.街 W.BLVD. 菓仔店租連地稅八百餘，日做四百元，價万餘元，急讓．

▲本拿比 KINGSWAY 近 EDMONDS 菓店，月租連地稅八百二十元，日做五百元，價二万餘

▲NEW WEST 331 E. COLUMBIA ST LAUNDROMAT 洗衣店連改衣生意，價二万．月做二千餘．

▲生意菓店連商業舖 504 CLARK ROAD, COQ 鋪位共四個，有車位，價廿餘万．

▲列治文新手飾店 SEAFAIR MALL 一切生財裝飾一年新讓萬餘．合分店經營．

▲華埠旺區體育專門店，鄰近BC體育館，生意穩定前景極佳，東主因其他生意繁忙無暇兼顧割愛出讓，價二万二千

徵求菓店連實業代業主出售．

住宅出售

▲6281 BOUNDARY RD. 新屋三房兩廳，另樓下，價十三万。

▲PT.COQ.1733 WINDERMERE 五房地大近中小學，價九万

ALEX LAM
林念強

HEDDY WONG
住家：
433·0064
直接傳話機
680-7328
黃玉清

AMY LAU
住家：
526·1406
傳話機
680-7338
劉穎茵

住家：299·5264
直接傳話機 680·7332

GRACE & JOHN SHUM
住家：327·5636
直接傳話機可有中文
667·0313
沈慶俊及沈太

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4
電話：872-0321

美洲最大實業公司

華語職員精通
台山・客語・國語
中山・廣州等方言

物業免費估價

▲高尚住屋好景色有入息 CAPITAL HILL 區價廿万餘．

▲兩房．地標準 3221 東19.街．開價八万餘．

▲3441 WELLINGTON 新屋好材料開價十七万餘．

▲3497 OXFORD 兩標準地有凴仔生意及三住房價十九万．

▲2440 HEATHER 商業地近假日酒店請投資．

▲6250/6252 廿比街孖屋地大近 OAKRIDGE MALL 廿万餘．

▲1511 東3.街栢文地三層可租入息好九万二．

▲1356 東21.街首次買屋者佳音上下完成八万餘．

▲33.東51.街上下完成近西區開價十万餘請回價．

▲1118 LILLY 街上層兩房．下層一房．有廚房．八万餘．

▲4082 MARINE DR 地大新屋適合大家庭亦可租出十七万餘．

▲唐人街709協利街四房六万七．請快電吧．

▲洗衣鋪．連生財用具．批約長．價万九千．好過打工．

▲東百老滙街十五組栢文急賣價六十四万九．

▲近百老滙街標準地．樓上四房樓下租出三百近學校方便

▲緬夾京士威兩睡房栢文，只開價五万一千九。

▲北本拿比七年新城市屋，只開價七万餘．

▲乃磨夾喜士定．全新屋．千四呎紅瓦頂．熱水暖氣．近小學．樓上三房土庫完成．開價十七万餘電劉穎茵

▲12街近乃磨．標準地．內部全翻新．四睡房另土庫完成．可出租．開價九万餘．電劉穎茵．

▲平靚五睡房土庫大屋，一間屋外全翻新，近緬夾28.街，叫價七万七．電：HEDDY或ALEX．

△卅街近乃街，標準地，開價八萬九，請電林念強。

▲蘭蕃區，交通便，整潔兩睡房，土庫完成。地濶九萬四千九電黃玉清．

▲對面海英屬區，有半孖屋出售，土庫完成，內部全新裝修，對山環境好，價十万九千電HEDDY．

△域多利區交通便堅固實淨兩睡房土庫完成，地濶取價十一萬五，請電黃玉清或林念強。

▲屋主急賣素里區四千餘尺豪華別墅，雲石壁爐及地台，鍍真金水喉等價33.万餘

△地大兩層共五睡房，開價十三萬余。

△44街近域多利街正層兩睡房，樓上兩房，現租三百，開價十萬余。電林念強

**鍾天賜** PETER CHUNG 876-4575

自助洗衣店出讓：

▲在本市東區，有名牌工業洗衣機十四部干衣機六部，不用管理，僅早上開門，晚開取銀收市，價一万二千元，投資小費用低，利益大，若加售烟糖及清潔粉收益更好。

西區挽餐館出讓：

▲八十座位陳設華麗，前面有廿泊車位，取價七万餘元．

▲WEST END區 DAVIE 街角雜貨舖，每日生意五至六百元，取價三万餘元．

**徐松齡** PAUL TSUI 263-9854

▲京士威與旺大街，商業旺舖一間，樓上有兩房一廳，開價十九万多元

**徐松齡** PAUL TSUI 263-9854

▲快餐聯所店出售 (DR MUNCHIE FAST FOOD) 每年生意額超過一百万，利潤高，容易管理，歡迎電約查詢．

▲百老滙東及RUPERT街，小型咖啡店急售，時間好，生意穩定，只售一万八千多元．

▲雲市西餐館，四十座位，有酒牌，在 DENMAN 街最旺盛地點，要價七万餘元．

▲西區 CAMBIE 旺街菓仔舖急售，每日生意五百多元，歡迎來電查詢．

▲雲市夜總會，百餘座位，裝修華麗可做私人會所，現割價急售，店主幫助貸款．

▲市中心地下商場，自助快餐店，容易管理，每年淨利有八万多元，歡迎面議查詢．

**Success in Autoplan**
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE
周秋常 MARSHALL CHOW
321-6961

▲西餐館二万九千元．包頂首費．工具及兩房宿舍．合夫婦經營．位於 PEMBERTON 緬街約兩小時可達．廿八座位．年做十万．十六年召牌．

▲一街及 COMMERCIAL 孖屋．一及兩睡房單位各一．月入三百及四百五十元．兩房土庫連浴室正完成．五年新屋蓋兩車房．獨立電錶．開價十一万九千元

▲車身修理店，在交通繁忙地點，位 CLARK 夾 VENABLES，生意，實業連地，開價卅七万五千元．

▲代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業代收租金，經驗豐富專業水準，手續費廉歡迎查詢。

▲代理ＩＣＢＣ汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，栢文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險．歡迎來電詢問．

REAL ESTATE
and INSURANCE
PROPERTY
MANAGEMENT

伍黃秀英

**實事實業燕梳有限公司**

**SUCCESS REALTY LTD.**
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半．星期六九時半至四時

免費停車　代理置業投資
廿年經驗　汽車房產燕梳
保證滿意　各行生意保險

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言．

# 去年中國對外貿易創五百億美元紀錄

（中國新聞社北京一月十九日電）國務委員兼對外經濟貿易部長陳慕華說，一九八四年中國對外貿易額創造了五百億美元的新紀錄。她說：「隨着我國同外國經濟技術合作的迅速發展，今年我國進出口貿易還將增加，預計貿易額會有大幅度上升。」

陳慕華是在昨天向英文「中國日報」記者談到上述情況的。她將於今天離開北京，前往羅馬尼亞、意大利、西班牙和聯邦德國訪問。

陳慕華簡述了中國與她將要訪問的四個國家的經濟貿易關係：

——由於兩國政府的共同努力，過去幾年中羅經濟關係有很大發展，預計今年雙邊貿易將比去年增加約百分之十。

——在意大利，陳慕華將簽署中意投資保護協定，中意兩國貿易去年頭十個月達到五億美元，比上一年增長百分之十四。

——中西雙邊貿易額雖然還比較小，但在過去十年裡增加了四十倍，去年達到大約一億五千萬美元，發展兩國間貿易的潛力還很大。

——聯邦德國是中國在西歐的主要貿易伙伴之一，去年雙邊貿易達到十八億美元。陳慕華訪問聯邦德國期間，將參加中國—聯邦德國經濟合作混合委員會第四次會議。

# 北京報紙載文重新評價艱苦奮鬥勤儉建國口號

（中國新聞社北京一月二十一日電）（經濟日報）今天發表署名文章，提出對「艱苦奮鬥，勤儉建國」這個口號要再認識。文章認爲，由於過去把這個口號神聖化和絕對化，因而至今在人們中間還存在着認識上的問題需要加以澄清。

文章說，「艱苦奮鬥，勤儉建國」只是一種手段，而不是目的。這個口號曾被當作一種目的來宣傳，似乎共產黨人是「苦行僧」，是爲了不食人間烟火，消滅七情六慾才到世界上的。顯然這是荒唐可笑的。我們今天要以此爲手段來加速現代化建設，力求到本世紀末使中國人民過上「小康」生活。

作者提出，要正確發揚這一傳統，就要堅持從實際出發，採取科學的態度：

——這一口號是着重强調在奮鬥中要吃苦耐勞，在建國中要精打細算，而非强調在生活上要節衣縮食，消費上要降低標準。否則就是本末倒置，違背了真實含義。

——應該强調立足於在現有條件下奮發圖强，而不應該落脚到面對現實生活「安貧樂道」上，即津津樂道於「知足常樂」的觀點。

——這一口號的重要動力，是在於合理增長人們的消費，而非在於一味限制人們的消費。那種認爲增長人們的消費，便不能艱苦奮鬥，勤儉建國；而堅持這一傳統，便要限制人們消費的看法是不對的。

# 中國創建新大學去年達九十七所

（中國新聞社北京一月二十日電）中國去年新建高等院校九十七所（包括全日制普通大學和短期職業大學）。至此，中國高等院校達九百零二所。

新建的高等學府分佈在二十三個省、自治區和直轄市。其中有中國人民公安大學、煙臺大學、渝州大學、深圳師範專科學校等。爲紀念廖仲愷先生，廣東省建立了仲愷農業技術學院。

據悉，新大學中發展較快的是短期職業大學和師範院校，它們分別增加了三十所和三十二所。

福建省新建的學校在二十三個省、自治區、直轄市中數量是較多的一個省。該省去年先後建立了泉州職業大學、漳州職業大學、閩西職業大學、閩江職業大學、三明師範專科學校、龍巖師範專科學校和福建省商業專科學校等七所高等院校。

目前正在籌建的高等院校約四十餘所，其中有北京針灸學院、青島大學、東北民族學院、鄂西大學等。

# 暨南大學組成第二屆董事會

（廣州訊）暨南大學第二屆董事會日前在廣州組成，並舉行了第一次會議。

董事會五十九名董事中，香港二十八人，內地十一人，澳門四人，其他董事分別住在美國、加拿大、日本、祕魯、澳大利亞、墨西哥等地。人大常委會副委員長榮毅仁爲董事長，副董事長是（按姓氏筆劃爲序）：馬萬祺、王寬誠、王屏山、湯秉達、何軍、楊康華、柯麟、蟻美厚、費彝民、莫燕忠、梁靈光、郭棣活、彭佩雲、霍英東。

暨南大學是一所歷史悠久的華僑學校。從一九七八年復辦以來，暨南大學已經發展成爲一所綜合性大學。全校現有教職員工二千三百六十七人，在校學生四千七百零四人。

# 台灣近年人口陸續遷往市區

（台北訊）行政院經濟建設委員會指出，去年第三季台灣地區人口繼續往台北市、台北縣、桃園縣、台中市、台中縣、高雄市、新竹市及台南市集中，這些都會區原來的人口也向外擴散，呈現人口郊區化現象。

在台南地區二十三個縣市中，上述八個縣市發生人口「淨移入」現象，即遷入的人口較遷出的多，去年七至九月，台北市淨移入人口即有一萬餘人；其次爲台北縣，約有六千八百人；再次爲桃園縣，三千七百多人。

單就台北市而言，淨移入人口以內湖區最多，計五千餘人；次爲松山區，一千四百五十一人；再次爲士林區，一千四百十七人，大安、景美、北投、南港、木柵等區也有淨移入現象。古亭、雙園、龍山、城中、建成、延平、大同等舊市區均呈人口淨移出，顯示台北市人口郊區化顯著。

# 黑龍江實行優惠政策鼓勵港商與外商投資

（北京訊）疆域遼闊、礦產豐富的黑龍江省，今年將擴大對外經濟合作的規模和範圍，並對到該省投資的華僑、港澳台同胞和外商給予優惠待遇。

這是正在北京的黑龍江省政府負責人日前對記者說的。

這位負責人說，港澳台同胞和華僑投資者，可以招聘其當地親屬或親友作爲他們的代表或代理人，並可安排他們在興辦的企業中工作。

他說，爲了更多地利用外資和引進技術，黑龍江省已制定了十二項優惠政策。這些政策包括：

——對中外合資、合作經營企業，優先提供能源、交通、運輸、原材料和貸款；

——對中外合資企業、獨資企業，將根據興辦的事業，分別給予免征、減征所得稅的優惠；

——從低征收工商統一稅並給予免征、減征的優惠；

——中外合資、合作及外商獨資經營企業生產的出口產品，價格由企業自行制定；內銷產品執行國內價格，並實行按質論價。企業生產所需的原料、燃料、動力的價格，除用於直接生產出口產品的金、銀、鉑、石油、煤炭、木材外，均按國內價格收費；爲這些企業提供的運輸、勞務、工程設計等費用，按國內國營企業標準收費；

——給予場地使用費、土地使用費優惠；

——提供部份國內市場，等等。黑龍江省擁有豐富的石油、煤炭、黃金、石墨等資源和廣闊的耕地，交通發達，並具有一定的工業基礎。

# 台海岸發現大油田政府將斥巨資開發

（台北路透社十九日電）台灣經濟部部長徐立德（譯音）稱，台灣已發現一個最大之台灣離岸油田，在未來一二年間，每日可出產一百萬立方米之天然氣及四千桶濃縮之氣體。

徐氏告訴記者謂，國營之中國石油公司已在該個在台灣西部海岸之油田，鑽出十多個油井，其中四個油井有生產價值。

徐氏又謂，中國石油公司將斥資一億九千萬美元，以爲查勘及購買鑽探器材之用。

## 1月21日 股市貨幣行情

| | |
|---|---|
| 香港恒生指數 | 1350.00 -10.33 |
| 美元對港元 | 7.7985 |
| 加元對港元 | 5.888 |
| 加元對美元 | 75.62 |
| 紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII) | 1261.37 +34.02 |
| GENERAL DYNAMICS | 74 3/4 +1 1/2 |
| DELTA AIRLINES | 42 1/8 +7/8 |
| GENERAL MOTORS | 82 3/4 +2 7/8 |
| UNION CARBIDE | 39 1/4 +3/8 |
| I B M | 128 1/4 +4 1/8 |
| HOLIDAY INN | 46 3/4 +1/4 |
| CITICORP | 42 1/8 +1 5/8 |
| 3M | 84 1/4 +3.00 |
| PHILLIPS PETROLEUM | 44 1/4 +1.00 |
| BURLINGTON NORTHERN | 54 3/4 +2 5/8 |

| 黃金（美金計算） | 白銀（美金計算） |
|---|---|
| 307.90 | 6.283 |

| | |
|---|---|
| 多倫多綜合指數 TSEC | 2464.50 +44 5/8 |
| ROYAL BANK | 30.00 +1/8 |
| SEAGRAM | 51.00 +1 1/8 |
| STELCO | 22 3/8 +5/8 |
| NORTHERN TELECOM | 47 3/4 +2 5/8 |
| CP ENTERPRISE | 25 5/8 +1.00 |
| ALCAN | 38 5/8 +1 3/8 |
| CAMPBELL RED LAKE | 24 3/4 +5/8 |
| IMPERIAL OIL | 42 3/4 +1 3/4 |
| BOW VALLEY INDUSTRIES | 16.00 +1/2 |
| BELL CANADA ENTERPRISE | 35 1/4 +1/2 |
| 溫哥華市綜合指數 VSEI | 846.99 +1.01 |
| B.C. RES. | 2.52 -0.05 |

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
新址：Suite 900—1100 Melville St. Van.
UREY CHAN 669-9400

## 香港主要股票行情

一月廿一日收市價

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匯豐 | 9.00 | 9.05 | 置地 | 4.45 | 4.40 | 金銀指數 | 1070.12— 8.72 |
| 怡和（控股） | 9.40 | 9.25 | 太古A | 24.30 | 25.00 | | |
| | | | 太古B | 3.85 | 3.90 | 遠東指數 | 6171.02—59.49 |
| 和黃 | 19.00 | 19.30 | 長實 | 13.40 | 13.40 | 恒生指數 | 1346.31—14.02 |
| 會德豐 | 4.225 | 4.20 | 九倉 | 5.70 | 5.70 | | |

會計部記管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物咨詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國專語電話876·8681

謀生 老邁
病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開．你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六一三六六四
或來函：
P.O.BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

外埠寄來算命錄音22.元
#9 - 507 MAIN ST.
中山安堂
林健龍
占掛五元．能知過去未來算命
函談12元錄音20.元
批算一生人財福壽解譁公簽解觀音簽天星擇日結婚移居祝星求運解除災難酬照超幽每日在：緬街五〇七號二樓九號室候教．即帝國商業銀行隔鄰．入門口有我姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時
若晚上來舍下請電話預約：二五四二八六二

防盜
供應家庭及工商各界下列產品：
JIM'S WELDING LTD.
（工場）324—1020
（住家）325—8922
防盜花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒焊・
鐵門防盜窗每日24小時
保護府上家人及財物安全
電焊部份，保用十年以上

中國大預言家
左筆權
現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生，命理信箱節目
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5.
寓溫哥華華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W.Broadway
Van. B.C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus; 873-6421
QUON ENG
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

一味靠撞
車身撞壞 不必操心
修理完好 更有禮金
二十年經驗噴油技師主理
採用世界著名杜邦漆油
包你快平靚
經濟不景
舊車有價
舊車噴新
平到你笑
HAWKS AUTO BODY
794 Powell街及Hawks街
由喜士定街到學士街轉入

電話：
251-9119
百達車身修理廠
I.C.B.C.工作
特價優待
免費車借用

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照・經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道
營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時

國際駕駛學校
International Driving Academy
地址386號喜士定東街 電話 684·3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人教授 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程139元八小時
特價速成班110元六小時
校長 林伯麃 電話 684·6039
教師 馮尚榮 電話 879·0319
STOP

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544
蘇偉勝
師資優良 經驗豐富 精通國粵 客英馬語
耐心教授 筆試路試 收費公平 忠誠服務

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良
全程130元
校長：方勵強夫人 電話：298-4623

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英MAY LAI
434-5982（廿四小時）
全程130元

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補鐘
各級筆試 的士牌等
全程130元
教師日夜電話
周炳麟：876-8434
黃渭賢：
681-0430日間
327-6446晚間

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
七週年紀念 酬賓大特價 8小時 $145
6小時 $120
電話：321-3371 或 253-1333 曹先生
假日照常服務
（誠聘經驗教車師傅）

高級駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
吳志強
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229緬街近57街
本校教師，全埠經驗最豐富・保證捷法速成，普通班$125元・絕不拖鐘・
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

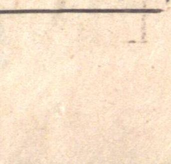
T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6, 246 EAST BROADWAY,
(BROADWAY AND KINGSWAY)
VANCOUVER, B. C.
電話：321·7324
251·5015
通達駕駛學校
自創新法 傳授快捷
易學速成 合格率高
全程八鐘136元
每時19元
十足把握筆試班
（免費接送）

想考取車牌，欲騁馳無阻請即洽：
萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
地址：206東六街及緬街223室
電話：254-2805
872-0058
校長 楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
聘請經驗教車師傅

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老滙西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 $136
電話：874—2524
437—9617

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

安全駕駛學校
安全實用・捷法速成
筆試路試・收費公平
請電：876-8434
(MIKE)
周炳麟



## 本地裝修 LOCAL RENOVATIONS

請選用美觀鋼質窗花・加强閣下的住宅安全，最適宜安裝在毫無防衛的土庫（地庫）窗門上・另有窗門，安全鎖，化學玻璃板，門托等服務・收費廉宜，免費估價・

請業主直接查詢（無須中間人）

晚六時後請電：294-1511

---

### New Custom Built Deluxe House

Million $ View excellent location close to every thing. Buy or not, but before you buy a new house. Just drive by 3206 E. 18 Ave. and have a look inside for quality and finishing.
For more information call Andy 324-7463.
2). 5 bedroom 31 year old house at 4972 Manor. New roof, new windows, new carpet. lot 54½ wide Quiet location. Price $97500,00. Andy 324-7463.
3). BUILDER. I can build a quality new house at very low price Andy 324-7463.

### 豪華新屋出賣

1 風景優美・地點一流各樣方便・若要買新屋非看不可・3206 E18詳情請英語電：ANDY324・7463・
2 五睡房31年新 4972 MANOR新屋頂新窗門新地毡・地濶 54½環境清靜價九萬七千五百請英語電：ANDY324・7463・
3 建築師為你建一流新屋價錢平請英語電 324・7463

---

**Luxury Apartments at Reasonable Cost Panoramic View Suites**

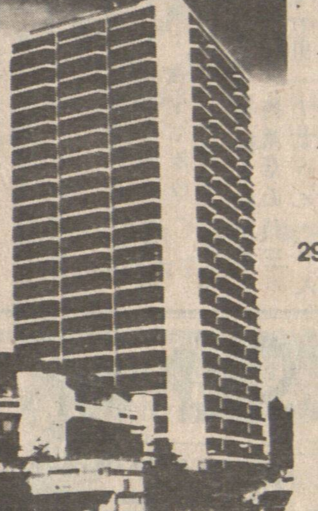
**ANOLA**

安那拉栢文

豪華栢文，價錢公道，景色優美，
一睡房及兩睡房・
睡房及餐廳，全層地毡
三件電器及窗簾，
全部房間均有溫度調節器，
游泳池及地下停車場。

*2041 Bellwood Avenue, Burnaby*
*Phone #: 299-8941, 291-0621*

---



## BRENT GARDENS

**4363 Halifax St.**

有特大型房及兩睡房及爐頭，自動溶霜冰櫃，洗碗機，窗簾，全層地毡，保安泊車場，私家花園，網球場，近購物中心及巴士・

291-8616

Bosa Bros

布蔺花园栢文

---

**PARK CITY REALTY LTD.** 百勝

張淳明
**MICHEAL CHANG** B.Comm., R.I.B.C.

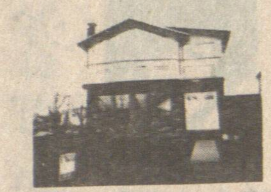
公司 **438-8811**
住家 263-4721
傳呼 687-7711=7428（24小時）

免費估價・忠誠服務

▲乃夾41街，全翻新靚屋，正層三房，土庫完成，有兩房及厨厠已租出地 43x118 售九万四千九

屋主急賣

▲近 RENFREW 夾21街一流靚屋，風景優美，正層兩房一千呎，土庫完成有一房及厨厠價十一万三千八百。



▲新屋風景優美乃磨夾喜士定，正層三房土庫兩房厨厠齊，熱水暖氣，售十七万餘元・

▲近京士威，正層三睡房，廿七年新，土庫完成，另二睡房，地大，價十萬零九千

▲北本拿比高尚區一年新屋63X130正層四房二千九百五十尺另有土庫，雙車房・

▲本拿比繁忙商業地，一萬六千余尺133x120，兩舖，有兩住宅單位，價廿六萬五千。

▲新屋風景幽美，正層一千四百餘呎，三房兩廳，土庫兩房一廳厨厠齊，熱水暖氣有三天窗，紅瓦頂，售十七万三十九・

▲近蘭菲夾京士威新屋正層兩房土庫兩房厨厠已租出。一萬五千首期價八萬九。

德籍建築師自建自住年半新，樓上三房，共 2600 呎，土庫完成，厨厠齊，價$166,800

▲八年新屋，2.400 呎五睡房，三厠二厨，33x122 地，62街近菲沙價 129.900

▲唐人街地皇，八年新靚屋，二樓三房，正層廳厨齊，土庫完成，有厨厠及洗衣房，價十一萬六千九

---

## HOY INDUSTRIES INC.

HOME IMPROVEMENT CENTRE
1986 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2S9
872-0696

## 許忠房屋裝修中心

承接一切房屋裝修
鋁質雙重玻璃窗門
膠質外牆，防風門
保暖防風玻璃窗門
窗紗，水潤，屋頂
快捷妥當免費估價

---

## 恆勝發展建築公司

COPA DEVELOPMENT CORPORATION
522-119 WEST PENDER VANCOUVER B.C.
TEL:(604) 683-0850 （國粵台英語）

專起高尚舒適華麗新屋
經驗豐富工精材料上乘

・・・・・・

新屋建設
商業樓宇
圖則設計
地產介紹
工程管理
價格相宜

由專業工程師負責打理
有卑詩省新屋5年保證

MEMBER NEW HOME WARRANTY PROGRAM OF BRITISH COLUMBIA AND THE YUKON

免費估價　請來電或駕臨查詢

---

## 涂念宗

**MIGUEL TURCO**, M.A.
United Realty Ltd.
*****精通國粵語*****
公司：736-3831 (24 HRS) 住家 327-7004

▲東區兩年新豪華上下孖屋・每層三房・材料一流祇售十四万九千九・
▲南本拿比25年新三房靚屋地大有景。土庫全部完成・超低價出售・請速約看！
▲高貴林購物商場咖啡店・32座位設備齊全・地點一流・三万三・勿失良機・
▲ DOWNTOWN 豪華栢文19樓・三睡房複式・三厠・有山・水及市景・開價四十六万五・
▲西區五房靚屋加新土庫兩房・硬木地板。地大近公園・保養一流・廿四万九・

---

## BOUNDARY VIEW APTS

**3740 + 3760 ALBERT ST.**

边界景色栢文

天台屋・一房及二房單位
全部一流裝修
四周景色壯麗
三件一流電器
全層地毡，窗簾，保安地下停車場・

近主要巴士綫

Display suites open daily from 10 a.m. to 8 p.m.

**298-6021**

Bosa Bros

---

## 廖盛炤窗簾公司

雲高華菲沙街四三一八號
電話：874－1933

專門製造各式布簾及百葉簾，花色新穎，價錢相宜，服務週到

---

## 上海裁縫

承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣・

電話：438-7535

---

## 專印喜帖餐紙

685-8575

---

## 大型超級市場

●●●●●●●

自賣

大約一萬尺，位於北本汝比邊緣，約有二百停車位，一英里內無競爭。凍房冰霜櫃用具全一流。用具價值超過二十二萬。亦有前途。店主因有其他興趣，願以十八萬九千九出讓・

電話：261-1585 馬先生
傳呼機：667・0961

---

## DOGWOOD RLTY
## 多活實業公司

公司電話：876-8841

KIM BONG 925-1888 667-3728 王敬清
KAREN BONG 葉竹嬌 922-1957

▲大型GROCERY STORE 生意出讓 MARINE DR.W.VANCOUVER. 3600 S.Q.F.
▲ 107 GLENMORE DRIVE WEST VANCOUVER 私人游泳池。
▲ WEST VANCOUVER, BALLANTREE STREET 地 ½ ACRE
▲ HOWE 街餐館出讓，請來電查詢・
▲ SUNSHINEHILL 室內游水池，豪華吉屋出售・

---

## DOGWOOD RLTY
## 多活實業公司

公司電話：876-8841
ART WONG 278-8961

位置西區 BULK FOOD 生菓疏菜雜貨店，新舖，全新架生，面積四千方尺，六人工作，生意日升，二十年批約，可能適合移民，或家庭式生意，獲利 40% TO 45%

---

永業實業有限公司
## ROYSON REATY LTD.
梁紹禧 **ROY LEUNG**

加拿大卑詩省實業學會會士・通粵，閩，客語・
公司：879–5175 住家：324–4752
傳呼機：687–1985 =0068

商業栢文

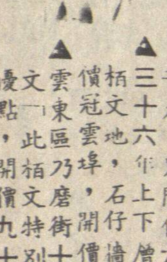
▲東區三年新栢文七組（兩房四組一房三組）每單位自立電錶及熱水箱・每年收入三万八・取價卌多万・
▲雲埠全新商業樓　樓上兩房栢文兩組・全部已租出收入好・取價四十五万・
▲雲埠市中栢文商業樓・淨收入三万取價三十餘万・

生意

本拿比大街街角 SUPER MARKET 生意穩定每年約五十万・有長批設備一流叫價十三万五

▲DOWNTOWN ROBSON街地王・著名高級時裝店・東主離埠二万餘元
▲二埠麵包餅店・二万多元・
▲雲埠咖啡室四十位叫二万多
▲本拿比果鋪日做四百叫二万元

---



陳祖興
## 大興實業公司
**Main Realty Ltd.**
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
**HOWARD CHAN.** B.Sc
Bus.: 685-9608　Res.: 261-8048

▲投資最理想餐館座位百二個，廚房中西設備一流器具大酒家，風格州平興旺埠離雲埠三十里，經營大好前途取價六万九千元
▲雲埠旺食物雜貨MARKET每年生意九十万利錢高，勿失良機，
▲雲埠域多利街專營唐餐飯店，適合家庭式經營生財器具齊備，租平租期長因人力不足割價讓
▲二埠市中心最旺地點西餐館百五十座位每年穩定生意三十一五万元西人東主因事回國急賣
▲玲利埠心二十二組栢文十九年新，住容常滿每年收租九万二千元，只開價六十五万・
▲三十六年上下層孖屋，六千尺栢文地，石仔牆實淨雅觀，平價冠雲埠，開價十二万七千元
▲雲東區乃磨街十五組兩年新栢文，此栢文特別可分層出售優點，開價九十餘万・

---

## 李璐琛會計師

填報入息稅
電腦會計記賬公司
核數稅務及銀行貸款
電261・3160
或321・4133

---

## 余景煇會計師

填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，
產業管理及諮商・
地址：雲哥華片打東街二一百
號二〇二室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時半星期六十二時至四時
電話：669・4406

---

## 876-9523

慳錢　節省

當你有能力買新貨
時爲何要購買舊貨
AT
FURNITURE KING
傢俬公司

毛線衫櫃 $75.95

3-4-5 梳粧台 由 $39.95 起

三件頭咖啡傢具連玻璃 $189.95

| | | |
|---|---|---|
| 學生台 | 40 × 16 | $65.95 |
| | 40 × 20 | $75.95 |
| 床頭燈台 | | $29.95 |
| 五件頭睡房傢俬 | | $269.00 |
| 50 寸瓷具櫃 | | $139.95 |

全部傢具均已造妥　可即在家內使用

**1790 KINGSWAY VANCOUVER** 隔 VICTORIA DRIVE 西面兩街口

每週七天營業

---

**KINSON CHAN** 陳健鏞
建成實業有限公司 溫哥華
*Kinson Realty Ltd.*
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
BUS. (604)685-1821　RES. (604)263-1668

▲West End 栢文林・菓鋪連實業，日做千二滑力無盡，兼二鋪位及栢文兩組收租售五十多万
▲Oakridge 華麗全新大屋十四廳房面積四千尺地大售五十多万
▲華埠地王粥粉麵飯小菜館做六日十一至十七生意滔滔顧客川流不息好批約東主離埠割愛廉讓
▲埠邊，旺 Shopping Centre 有泊車場佔地三万餘尺，租滿好批約無雜費，售一百卌餘万
▲西區大街，二鋪位，三年新，佔地 65x113，好批約無雜費，年租四万九，僅售53万五千
▲本拿備大街商業樓，佔地五千餘尺，租與西餐館，售卌五万
▲埠邊商業樓年租三万一售卌万
▲Downtown Mall 快餐店，做六日八至五生意滔滔有長批租廉
▲四街夾域多利，翻新合法入息屋三組地 33x122 售十三万餘

---

李柏森
**PATRICK P. LI**
**Park Georgia Realty Ltd.**
Bus: (604) 437-9700
Res: (604) 986-4715

平！正！靚屋！

▲樓上自住，樓下帮你供屋近PNE，開價十万，請還價
▲歐洲人，手工好，四十四街豪華新屋，近京士威巴士，學校購物，靜中帶旺，十六万三千

揾工難，不如做老闆

▲老字號上海飯店，賺錢生意，店主另投資，忍痛出讓・
▲髮型屋，旺鋪旺區，年營廿餘万，開價七万餘・

本人另有各款房屋及餐館菓舖，請來電查詢：PAT LI 437・9700・

---

## Montreal Trust

公司：736-3441 (24HRS)

趙俊健 **KEN JUE** 住家：872-4834 傳呼機：667-3770
馮愛羣 **LINDA FONG** 住家：733-0103

西區

▲金比夾21街・理代式屋 33x121 樓上三睡房新地毡・獨立餐廳光猛家庭房土庫兩睡房・可停泊三車位・有工作室開價十四万餘・

東區

▲三睡房屋 KILLARNEY 區土庫完成兩睡房單元23年新 53.04x104.96 街角地・步行到巴士購物及學校・現代款式屋開價十三万餘

烈治文

▲減價九万九千九百屋大價錢平四大睡房三層近巴士學校及購物

---

## MULTIPLE REALTY LTD.
## JOHN MA 馬尚才 R.I.[B.C.]

公司電話：872-2504　住家電話：255-2116

新屋大平賣

▲新屋一間位于31街夾域多利街交通學校俱便。土庫完成兩睡房，獨立單位，雙車房，僅開價十四萬五千元。可以用舊屋交換，詳情請電詢。
▲四睡房另外有三睡房土庫獨立單位新屋，近蘭菲街，快將完成，可用舊屋交換，十七萬二千元。
▲近展覽會場舊屋，兩睡房，開價七萬四千元，買平屋好機會
▲亞栢文一組一睡房，開價五萬元。

# 電力站突發生爆炸
# 秀茂坪成黑暗世界
## 電梯困人消防員疲於奔命
## 警方加強巡邏防罪案發生

【本報特訊】住有十萬居民的九龍東部秀茂坪邨及安樂村木屋區，昨晚八時卅分，因一個電力站發生爆炸，導致上述區域突然停電變成黑暗世界，消防員疲於奔命，拯救被困電梯居民，警方亦調動大量人手加强巡邏，幸大停電事件中未釀成傷亡。

據中電系統規劃工程師何先生表示，發生停電起因源於秀茂坪第四十三座側電壓站高壓掣出現「搶火」，由於電壓站安全系統設計當其中一站出現故障時，其他電壓站的安全系統亦會自動切斷電源，故此引致整個秀茂坪區無電供應，經工程人員查驗後已開放其他電壓站，晚上九時廿四分，區內大部份電力供應恢復正常，但秀茂坪邨第四十二至四十五座四幢樓宇及安樂村木屋區，要待工程人員搶修好發生故障的電壓站後，才有電供應。

大停電期間，秀茂坪邨共四十五座樓全部無電，其中有十五座樓發生電梯困人事件，數十名被困居民需由消防員救出，幸無人受傷。警方則派出多輛警車在區內巡邏，另有大批巡警携帶警犬在罪惡黑點駐守。

停電亦引致秀茂坪區內金舖警鐘大鳴，幸無事故發生。聯合醫院亦受影响需開後備發電機應急，居民則需燃點洋燭照明，青年人則在走廊開唱機跳其電筒舞，有些缺德居民，則趁黑擲汽水罐落街，造成混亂。

⇦（上）警車駐守黑點防止罪案發生。（下）居民聚集街上等候恢復電力供應。

# 聯絡小組名單中
# 施恪任重要角色

【本報特訊】據一項消息稱，港督尤德爵士的任期最少仍有兩年，在此期間，他要確保中英聯合聲明得以執行。而候任副布政司施恪，則會在中英聯合聯絡小組方面，担當一個重要角色。

但政府發言人昨晚强調：聯合聯絡小組的成員名單仍未決定，在短期內亦不會作出宣佈

消息透露：尤德爵士將不會出任中英聯合聯絡小組的成員，因爲中英雙方，都不希望聯絡小組的會議受到太大注意。聯絡小組的成員，雙方各爲五人，另有二十名工作人員，包括各方面的專家和秘書。

消息人士稱，候任副布政司施恪在處理聯絡小組的工作上，將會担當積極角色，包括協助港府了解基本法的進展，處理公務員在九七前的退休和長俸問題等。

# 急救港輪船員
## 美直升機撞毀
# 七名機員罹難

【本報特訊】本港金山輪船公司屬下一艘三萬五千噸貨輪「亞洲佳麗」號，本周三在檀香山被一架準備將船上一名患病船員送往醫院的美空軍直升機撞落甲板，船上廿二名香港船員幸無受傷，但直升機上六名機員全部罹難，一人失踪。

金山輪船公司發言人表示，直升機墜毀後，甲板發生小火，但隨即被撲滅，損毀甚微。他說，「亞洲佳麗」號由溫哥華出發，駛往印尼途中。本周三，一名香港船員因胃潰瘍而召喚直升機送往檀香山醫院。當一架載有七名機員的美海岸巡邏隊直升機擬將船員空運時，不知何故突然墮毀。而患病海員情况已告穩定，該輪昨已離開檀香山前赴印尼。

⇦菲反對黨領袖阿加比杜會見記者時表情。

# 五賊持鎗劫保鏢
# 投注站損失50萬
## 事後尋回兩支被繳鳥槍

【本報特訊】葵涌盛芳街一號馬會投注站，昨晚護衛員解款時遭五名持槍男子截劫，劫去三個錢箱共有五十萬元，並繳去護衛員兩支雷明登鳥槍。稍後，警方在荃灣荔景山道尋獲賊車，及車上留下兩支鳥槍及三個空箱。

劫案發生於昨晚八時十五分，該投注站內人頭湧湧，一輛編號BN二五×四的解款車駛至，停泊在投注站旁的榮芳街，三名護衛員先後下車，分別携帶三個錢箱及兩支鳥槍進入投注站。當三人取款後準備步出投注站門口時，突遭四名男子分持兩支短槍指嚇，推埋牆邊不准動，歹徒迅速搶去三個錢箱，內共有五十萬元，並繳去護衛員兩支鳥槍。

歹徒得手後奪門而去，登上一輛編號CJ三五×三的私家車，向荃灣方向逃走。該接應賊車預先停泊投注站斜對面的車位，車上有一名男子接應。

警方聞訊到場調查，初時仍開放半個投注站給人落注，但至八時卅分，警方封閉投注站調查劫案。

案發不久，警方在荔景山道華泰樓附近，尋獲上述接應賊車，車內有歹徒遺下的三個空錢箱及兩支鳥槍，錢箱內五十萬則已被歹徒劫去。

⇦投注站被劫五十萬，保鏢車亦無奈何。

## 工商業績輝煌服務優良
# 港督指出資金
# 並無外流傾向

【本報特訊】正在紐約訪問的港督尤德爵士向美國新聞界强調，香港工商業績輝煌，服務優良，在國際間享有良好聲譽，並且沒有明顯的資金外流情况出現。

港督在主持滙豐銀行美洲總辦事處開幕後回答新聞界有關香港的問題。被問及以香港爲基地的滙豐銀行較早時收購美國密蘭銀行部份股權，現時又在美國設總辦事處，是否意味香港資金有外流傾向。港督表示，香港是國際性金融貿易中心，既有外資流入，亦有資金投資海外，純屬自然的經濟行爲，滙豐銀行的發展實是正常的決定，而事實上港資並無外流傾向。

港督表示中英協議是具有法律約束力的。至於鮑華議員在英國會辯論中節外生枝，他認爲不足爲奇，只屬小枝節，預料國會將會順利通過香港港法案。

另一方面，港督在開幕禮上對接待的紐約市長郭德華表示，紐約與香港有很多相同之處，由多元的民族組成，兩地又分別是東西半球的金融中心，香港市民又有很多親友在紐約，因此，兩地的經濟日後將更能加强。郭德華則說，滙豐銀行在美國設立總部，相信會對紐港之間的貿易有一定貢獻。

港督昨日離開紐約赴華盛頓，與副總統布殊、國務卿蘇爾茲、商業及貿易部等官員會晤，討論港美雙邊貿易及紡織品產地來源証等問題。港督伉儷今日離美赴倫敦，與行政立法局三位議員會合，旁聽下周一的國會辯論香港法法案。

## 患病怕施手術
## 女子自殺獲救

【本報特訊】卅歲女子黃錦屏，昨晚七時三十分，在花園街五十九歲十二樓×座其寓所企圖用煤氣自殺，幸爲鄰居發覺報警，由消防員抵場破門把她救出送院，經急救後已無大碍。據她稱，因最近患病而恐懼動手術，乃萌自殺之念。

# 港深將開設
# 直升機服務

【本報特訊】香港直升機服務有限公司已與中國海洋直升機公司簽署一份協議，開辦來往香港與中國國際性直升機服務，兩公司將分別負責向港府及中國政府申請批准。一份要求開辦由中環至深圳不定期直升機航綫的申請書，已遞交民航署。

香港直升機服務有限公司總經理森拿表示，開辦港深直升機航綫初期目的，原只爲深圳特區鑽油工程提供一項後勤服務，但現時看來却有更大發展潛力，可爲經常來往港深間商人服務。國家參與大亞灣建設的公司，已表示對該項服務感興趣。他表示新航綫開設後，該公司需要購置大型直升機。

## 地鐵港線上蓋物業發展
# 可容十五萬人
## 峻峯集團投得筲箕灣站

【本報特訊】地鐵主席李敦昨透露，地鐵港島沿綫車站還有九處上蓋地盤可供物業發展，待基本結構完成，便公開招標承投，預料下一個將推出柴灣站。李敦估計，六年後居住港九各地鐵站樓宇人數將增至十五萬人。

港島地鐵支綫建築費爲一百一十億元，其中百分四十希望從物業發展收益上獲取。李敦說，短期內將動工興建的北角炮台山、天后和灣仔修頓球場等車站上蓋

地鐵昨與峻峰公司簽署協議，在筲箕灣站上蓋興建住宅樓宇，供三千人居住。此發展計劃費用約一億零五百萬，興建五幢樓宇共七百二十個單位，另有公共停車場、商場及交通交滙處等，總發展面積爲六萬一千平方米，可望兩年後完成。上述樓宇單位面積約九百至一千二百呎，樓高約十八至廿層。

投得發展權的竣峰公司由四間公司聯合組成，包括福建武夷建築有限公司、廣東水利水電工程有限公司、香港方面的德榮建築（集團）有限公司及勁祥有限公司。

武夷董事長王克端强調，希望藉着今次投資，爲促進香港繁榮盡一點力量。

據悉，香港滙豐銀行給竣峰公司貸款二億元，作上述計劃發展資金

# 港聞

## 存款得期影响
# 杜義斯辭職
## 受內部調查

【本報特訊】澳門消息：澳門發行機構行政委員會董事杜義斯已向政府自動請辭，任期由本月十四日起暫停，俾內部進行調查。

據消息稱：杜義斯亦爲清盤得期財務有限公司存戶，而他身爲管理銀行機構負責人，將款存於該處，政府認爲需要調查。

# 菲傭滙款返國
## 獲准減少一半

【本報特訊】正在港訪問的菲律賓反對黨領袖阿加比杜昨指出，菲駐港領館已准許在港工作菲籍人士，將每年規定的滙欵減少一半。

阿加比杜昨就菲傭滙欵事件，與非駐港總領事會談，最後總領事決定將滙欵減少一半。根據目前法例，在海外非籍僱員要將薪金最少一半經非政府指定的銀行滙返國內。阿加比杜指出：以後他們只需將百分之二十五的薪金滙返菲律賓。

阿加比杜表示，流亡美國的菲自由黨領袖沙朗加今經港返國，但他的家人表示担心沙朗加返國時會遭遇阿季諾同一命運。阿加比杜表示，沙朗加將由最少五位反對派領袖陪同，下週一返國，確保他安全抵達。

# 自由黨沙朗加
## 今將經港返菲

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452
批發：新到鮮靚
天津鴨梨
雪豆・蓮藕
生薑・蒜子
芥蘭・馬蹄
鑽石牌即食麵
杭州菊花露
台山即食米粉
長江牌清水蓮藕
6×5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸48oz.

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025
經營
中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷顧繡
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. GEORGIA ST.
VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3
TEL: [604] 255-3030
255-0132
專營批發
唐山雜貨
日本冬菰
酒樓用品
冰霜魚蝦
罐頭食品
元貝魚翅
豉油醬料
各類蝦肉

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324
燒臘肉食 撚手鹵味
園口新鮮 瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點 梅菜扣肉
鹵水牛什 上海雲吞
蝦餃燒賣 木須餅 毛荳
即蒸即食 老少咸宜
門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九—七三二四

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD. C. HONGKONG

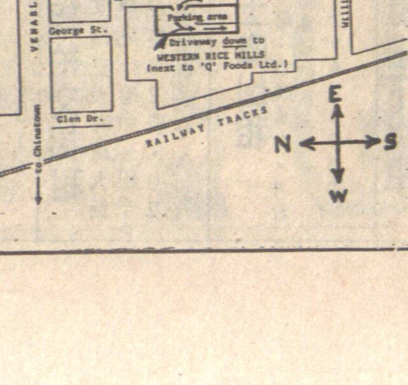
華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理
專營：
●黃白金飾 ●鑽石玉器 ●紅藍寶石
●結婚金牌 ●賀壽金座 ●專人主理
●名師設計 ●款式新穎 ●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER
電話669-3247

新新
珠寶金行
溫哥華緬街547號
Tel: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
珠寶翠鑽 千足黃金
各國金幣 純正白金
貨真價實 歡迎選購

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743
全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

華安公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531
新貨又到
上海蜂花牌：檀香梘，人參梘、玫瑰梘、茉莉梘，百花梘、液體香皂、護髮素。扇牌葯梘、洗衣梘。蓓蕾香粉紙。
歡迎選購

大西方米廠
WM Rice
WESTERN RICE MILL LTD.
專營米業
分銷批發 歡迎比較
泰國美女牌香米皇
金龍牌最高級香米
苗米品級繁多齊全
廉價實惠忠誠服務
久負盛譽名牌：
AA牌 嘉禾牌 古塔牌
玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌
國寶牌 花嘜糯 雄風牌
澳、美、泰、秘等國綠豆
嘉禾咸脆、蒜蓉、花生
嘉禾魚鬆、銀耳等



地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鯧魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東式陸零號
電話：六六九—六一六零

**製衣廠請人**

招請有經驗
車衣工人，
件工計薪，
待遇從優
有意者請來
一四四東七街接洽

## 聘請

**本埠宜經驗西廚**

有意者請到1996 KINGSWAY面議。

**招請男雜工**

某雜貨店請雜工一名，日間電話685、4929夜間七時半至九時半2541990·

**幫人看小孩**

願在家看小孩，看顧週到，有意者請電二七八七九〇四CANADA WAY近BCIT馬太

**埠仔請人**

打雜一名，有意者請電403、926·3111·

**製衣廠招請**

熱手單雙針鈒骨拉褲頭數名，要有工作經驗，做自己工，有意者請到164水街五樓面洽。

**B.C.埠仔請**

女企枱一名，電話：255·1462·

**埠仔餐館請人**

BC省北部餐館請企枱兼送餐一名包食宿月薪九百元星期一至五上午十時至下午四時雲埠電738·6209

**珠寶金行請人**

請經驗打金師傅及鑲手飾師傅各一名有意者請電324·7644或到6644 MAIN ST面洽

## 出賣

**地點好屋主自賣**

5091 ANGUS DR二千四百平方尺·四睡房兩浴室大家庭房露台有土庫價廿八萬二千英語電266-4341

**西雲 BRITISH PROPERTIES 靚屋出售**

▲豪華巨宅，三睡房，土庫全部完成，地大，100x126.5風景優美，如接納出售協約，無需付利息，取價十八万九千元，詳情請電BORIS KASS 420·1039·

**北雲旺區雜貨舖出售**

▲經營良好雜貨舖生意包括存貨，各種設備及住宿地方，取價四万元，詳情請電：BORIS KASS 420·1039·

**全新豪華大屋**

4367 FRANCES ST. BBY

瓦屋頂·熱水暖氣、三千一百尺正層千六尺·獨立大客廳·瓷質地板廚房飯廳走廊浴室及大門口·正層浴室有璇渦浴·一千四百五十尺土庫有三睡房及親屬聯房另有六尺X十尺儲物室實木廚櫃廚房有陽光燈兩天窗·石屎陽台及石屎後梯、屋外周園小路完成·石屎車路雲石壁爐近學校巴士購物中心客廳飯廳設計與衆不同非看不可價十七万九詳情英語電2996682

**住屋急賣**

▲班拿比三房大屋，近SFU土庫一房單位地濶五十呎。6907 DUNNEDIN ST.急賣。

▲雲東區兩房翻新靚屋土庫兩房單位緬夾25街九萬餘

▲則師設計四房三廳新款屋DEER LAKE區廿一萬餘。

▲雲東四十呎濶地，兩房廳近小學，十萬。

**最佳投資**

▲十厘息，八萬首期，栢文十九組，近大商場。

▲十組靚栢文近SEARS快車站，利息十一厘。

▲雲埠廿組栢文，十一厘息有山景，十三萬首期。

▲近ARMY & NAVY靚舖卅餘萬

▲年收一分息以上旺區27萬餘

立樂實業FRANCIS 324-3888徐事鉞：291·9038

**平屋急賣**

▲兩房或三房土庫域多利夾卅六·價七萬多。▲三房有土庫甾仔枝夾一街價七萬多八七九一八四五蘇先生

**四組單元屋出賣**

各有兩睡房，每月收入一千六百五十元，近菩士定夾乃磨，栢文街角地，開價十八万五千。PARK GEORGIA REALTY PRINCE PABBI 437·9700或晚電437·9900·

型新屋·五十五尺濶X四十尺深·全部改新·兩層·土庫·煤氣熱水甑·三個睡房·一浴室·另有附設小型屋二十五尺濶X五十尺深·游水池·另有二十個馬房·議價二十三万五千元·屋主自理貸款·按金一半·電：531·2647晚上五時至九時

入息屋自賣

位于梳利·五畝地·近美國界邊·大

**屋主自賣**

菲沙夾廿八街·四房一大廳兩浴廁另有土庫·前後騎樓價八萬五·午後電：876·9784。

**請經驗中西廚**

BC省埠仔，有意請自費電話：112·624·4333陳洽·

**屋主自賣**

高貴林上下有五房各有廳各樣齊備樓下出租有二車房近學校巴士商場·電：589·4346·

**上下孖屋廉售**

東14街兩年新豪華上下孖屋每戶三房可租千餘元十四萬九千九涂念宗327·7004 UNITED

**靚屋 屋主自賣**

香檳區豪華靚大屋3133 E62 AVE四千八百平方尺，五睡房兩廚房四壁爐及多種設備·電4379851

**屋主自賣**

樓上兩房·樓下兩房標準地樓下可獨立分租·價九萬四千。電話254·6341

**投資孖屋好機會**

高曲林孖屋，九年新十六万九千九百元單邊月租一千元·中心地區近學校商業區和巴士站業主急售·鄺令文住家432·7384 RAYMOND KWONG MUTIPLE REALTY LTD. 434·1431 24小時

**建築師靚屋出售**

新靚大屋，51夾乃，地大42x122，開價二十一万九千，請電：325·9344·

**超級超值靚屋**

南本拿比三房加土庫完成地大25年士德古屋十万零七千馬上入伙327 7004涂念宗UNITED

## 商業

**雜貨廉讓**

東主雜埠一切生財器具連貨·一万元抵到極喜士定東·四三四三號電話294、5859·

**餐館自賣**

本拿備旺區(近LOUGHEED MALL)餐館·餐房濶大·裝飾新穎美觀·設備齊全·有酒牌·共一百二十座位·前面停車場濶大多位。租金平·租約長·附近栢文林立四週的商場中心正在發展中目前生意日增·日後的滑力無可限量適合投資移民·現職酒樓員工合股(好過打工)或父子兄弟合作經營投資良機萬勿錯過請電詢詳情黃太：291·1002。

**誠徵餐館生意**

40至80座位BC省溫哥華市中西餐館為佳，西餐館亦適宜有意者請電：8790748秦生接洽·

**列治文中心小型專業人士大廈**

專業人仕辦公室，適合醫生，律師，牙醫，會計師，公證人，地產商工程師，測量師，建築師及其他專業人仕·地點甚佳，風景優美，有擴充餘地及有九個泊車位，近商場，酒店，醫院，交通便利·開價$249,000·欲知詳情請致電話WINIFRED BLOWN 273·8311晚間電話929·4558

**平屋出讓**

三房一廳廚廁齊備土庫完成，兩房一廳廚房廁所獨自門口近卑列顛中學電四三七五五七一林洽

**士多出讓**

有滑質，位置好，在列治文市中心區，生意穩定·電二七八·二三二一

**西藥房出賣**

每年生意額五十多萬百老滙西街租平年期好開價六萬元另點貨·恒生實業燕梳公司321·2912陳洽。

**咖啡室頂讓**

西區旺街。營業中·期長租平因無暇料理·設備齊·叁万左右有意電263·1222或3279546盧洽

**餐館生意出賣**

埠仔CRANBROOK 60餘座位·有酒牌·租平近高速公路請電112·426·6016下午三時後·

**中西餐館實業賣**

緬省中西餐館生意連實業平賣樓上有四睡房一廳居住·生意良好本人經營廿年·現因健康問題才顧割愛出售如有意營私業者·勿失良機談商面議均可·電費自備電話：204·8773332·

**餐館出賣**

一. 百老滙西街，西餐館首次出賣，座位一百烈酒牌，用具齊備·

二. 笠臣街一六〇〇號旺市西餐館座位一百二拾，烈酒牌，用具齊備，業主退休·

三. 京士威近維多利亞街中式海鮮酒家，座位一百三十，烈酒牌用具齊備業主離違急於出售，有意者請電：譚江成先生住宅電三二五·二一七七公司八七六·九二二二

(JOHN TOM) ANSON REALTY CO.,LTD.

**唐餐館廉價出讓**

西温哥華座位九十有烈酒牌寬大停車場有長批有意者四時後電9266037至8陳先生洽

**中西餐館出賣**

40.座位餐館位於DAVIE街近海灘周圍栢文林立有意者請晚上八至九時電六八九八三三二

**西區士多舖出讓**

百老滙西士多舖日做六百開價四万伍有意請電271·8958岑洽或277·6188林洽

**大型士多廉售**

西區大型果舖，批長租平，前舖後居，有發展無生意競爭，有意者請電224·5232·

**餐館生意出賣或租賃**

溫島唐番餐館，座位40.生意連實業十四万，淨賣生意，五万，如租賃每月千伍，按金伍千，全酒牌，樓上有一單位可居住，電話：112754·5022下午三時後黃先生·

**實業連住屋平賣 沙省埠唐西餐館**

埠內醫院·酒房·綠衣房·中小學齊備·座位六十·廚房餐房一切生財用具齊·一年新裝修住屋三房一廳·生意穩定·取價八万六千·保證二年回本·東主另有新發展·有意自費電話(306)696-2269根洽·

**生意平賣**

獨市送餐炸雞店，生意穩定，店主另有他務，現平賣，有意請電：879·7041·

**沙省埠仔餐館讓**

位於公路中心點·兼代售巴士票·有酒牌·座位百人·每年生意約廿四万·價錢相宜·歡迎租或買·如有意者電：306·864·2491(英語)。

**小型衣服店出讓**

價錢平急讓，位西四街夾MACDONALD住家7731·2788或夜738·3143英語電·

**雜貨舖自賣**

有電子遊戲三部，收入夠交租，店主離埠平價一万四千五百元，有意來電八七五·八九〇七·

**唐番餐館自賣**

位TSAWASSEN離雲埠行車半小時·設備齊讓淡酒牌·獨市生意兼送餐·租平長批五時後與李洽943-1121

**快餐店讓**

西式快餐店位於購物中心·生意好·地點佳·有意請電873·5795王先生·

**唐番餐館出讓**

八十座位全酒牌·六年批·位於車梨域CHILLIWACK市中心地點適中·開價六萬五電112·792·7344黃偉民。

**生意或實業出賣**

亞省唐西餐館連物業亦可，座位百二，地點適中，下午六時後電112·403。594·5389馬植洽。

**中西餐館自賣**

賺錢生意·因另有別業願出賣·有意者請電：681·9911與梁先生洽·

**菓舖生意連實業**

近PNE·前舖後居另後有兩房一廳收租小屋。詳情請電：二五五·八〇一二·

**雜貨舖生意出讓**

位於住宅區·繁忙大街近快速車站·一千六百尺·月租七百五·開價三萬九千九電話437·3911·

**炸魚快餐生意**

入息好有長批京士威夾JOYCE業主離埠急讓四万餘·多活公司蘇先生421·3430

**雜貨禮品店出讓**

業仔禮品什貨店·地點旺·東主不能兼顧·有意者請日間電話：八七九·八五一八

**餐館急讓**

二埠西餐館四十餘位新設備新裝修有酒牌平租長批廉讓電：524-0012

**西區士多平讓**

商業區做寫字樓生意租平好批日做伍百多元價三万多請到西區百老滙街一〇七七號洽·

## 出租

**華埠寫字樓出租**

奇化街一四五號光猛廳房寫字樓合各行生意租金225包水電力至五時電687·8899

**華埠吉舖出租**

舖位有七百餘呎，租金平，有意請到648喜士定東街面議·

**特大睡房出租**

本拿比近S·F·U·適合學生或單身人仕包水電不吹烟者，請六時後電420·7954

**土庫出租**

一房一廳廚廁浴齊，獨立門戶，24街近緬街，電話六時後九八二六·八七五·

**新裝修樓下出租**

兩房一廳廚浴齊備爐頭雪櫃獨立門口出入交通方便近學校商場乃磨夾佐治電251·5791

**有新屋土庫出租**

有大小單人房大房一百七十小房一百五十無爐頭宜單身或學生有意者請電二九九·四六一零

**新屋樓下出租**

二房一廳，京士威夾巔菲，下午五時後電：434·3765·

**有單人傢俬房出租**

254·6690·

**西土庫出租**

CAMBIE夾廿一街電874·0558或872·3991·

**光猛單人房**

近唐人街士達孔拿中心有傢俬包水電，廚廁各樣齊，有意電：2544637陳太·

**平地土庫出租**

兩房一廳32街夾緬街，交通方便，各樣齊全，地毡，電話：254·3780·

**土庫單人房出租**

近京士威與乃磨街，連傢俬，地方清潔，租金相宜，只租學生，六點後電四三五，三〇五九

**近唐人街土庫出租**

兩房一廳廚房廁所齊備土庫出租，合小家庭，電話二五四·六八七七

**樓上出租**

兩房一廳，爐頭雪櫃，叩孖所二街近巴士學校電話二五四·〇二六三

**闊大土庫出租**

兩房一廳，各樣齊備，近會拔夾29.街，五時後，電話：435·66362或879·5668

**土庫出租**

兩房一廳，各樣齊備，近域多利夾61.街，近巴士站及多學校·電話：327·776·

**土庫出租**

一房一廳，廁廚齊備，包水電，獨立門戶，電話：435·4067

**新屋樓下出租**

兩房一廳廚廁爐頭雪櫃齊備獨立門口出入交通方便近購物商店47.街近菲沙街三二五八八三三

**正層出租**

兩房一廳廚廁齊備，交通方便，差利街一八六二號，有意請電：二五五·〇三八〇·

**單人房出租**

新屋樓上單人房，適合男學生，有部份傢俬，電話873·0088

**靚土庫出租**

光猛一睡房廚廁浴室雪櫃各自門戶交通便合職業男女士學生或夫婦有部份傢俬包電水暖氣電879·5475

**新屋樓下出租**

界限路近一街二房一廳獨立門戶廚廁浴齊適合學生或小家庭交通方便請電二九一〇二六二洽

**樓上全層出租**

二房一廳，廚廁俱全，搭車方便近學校，電話二五五·五三六四·

**樓上大房出租**

適合學生或單身人仕及夫婦，近PNE，包水電電話：294·4372·

**全間屋出租**

20.街近菲沙，樓上三房一廳，樓下二房一廳爐頭雪櫃齊備，近八仙樓電話879·0168

**平地兩大房一廳**

月租叁百設備齊雙層窗獨立門戶及暖氣門前會拔27.號巴士近京士威電話四三八八七九八·

**新屋樓下出租**

一房一廳廚房浴室雪櫃爐頭交通方便適合夫婦二人菲沙夾48.街五時後電324·6445·

**土庫出租**

近域多利夾32.街兩房一廳廚廁齊備·交通方便，請電872·5581，

**正層出租**

正層兩房一廳乃夾16.街近小學月租$450包水電晚8時後湯生電話874·7729·

**單人房出租**

二月一日可入住，雲東區月租二百七十五，包電火晚六時後電251·9590(養狗者免問)

**有屋出租**

四房一廳，爐頭雪櫃齊交通方便，電二五四。八四八五·

**柏文出租**

百老滙東一房一廳各樣齊備月租二百六十元·電話下午四時後430·2778及有大屋出租

**新屋土庫出租**

近PNE附近新屋土庫兩房一廳各自門口出入日間電話：29·5122，夜間電話：254·4413。

**土庫兩房一廳**

各樣齊全，地毡，包水電，會拔夾二十街，三人以下為合，電：434·7819·

**新屋樓下出租**

三房一廳各樣齊備獨立門戶近巴士學校有意請電二五一·四二七一·

**新屋樓下出租**

緬夾51.街，兩房壹廳，爐頭雪櫃俱全，包水電電話324·8338洽租450·

**新屋兩房出租**

包水電，適合學生或夫婦，近京士威電話公司434·4166·

**新屋土庫出租**

正門出入平地台，壹廳兩房廚廁全，設備好近巴士站有孩免問請電：四三四·一七七九·

**土庫單人房出租**

各樣齊備，16.街近域多利交通方便下午四時後電437·4025·

**全新靚屋樓下出租**

兩房一廳裝修美觀，全新爐頭雪櫃近學校交通方便，月租四百五十元請電三二七六七〇九

**新裝修樓上出租**

一房一廳獨立門戶交通方便晚上六時後電話：253·5969·

**靚屋出租**

喜士定巴士總站近PNE，五房兩廳乾洗衣機各全適合大家庭有意者請電二九四·三零五二

**新屋樓下出租**

三房或二房一廳各樣齊備，近中小學校，獨立門戶近乃路夾49.街電話327·9894·

**單人房平租**

廚廁爐頭雪櫃齊備·有傢俬·包電火·適合單身男女或學生·交通方便·電話：253·6443。

**高土庫出租**

兩房一廳·各樣齊備·適合小家庭或女學生·晚上電話873·0989日間941·5122梁洽。

**兩房土庫平租**

傾士威夾菲沙，各自門口出入，各樣齊備，電874·3027

**樓下出租**

三房一廳，佐治街五二一號，電話253。7868·

**光猛樓下出租**

有兩房一廳廚廁浴室齊交通方便近中小學適合小家庭或留學生租金相宜電話2539290

**有屋出租**

環境清雅厚地毡·溫坭步夾麥麒麟近學校交通便·兩房一廳廚廁俱全·獨立門戶·月租貳百陸電254-5375陳

**樓上兩房出租**

近京士威巴士總站，優雅家靜，包水電，適合學生或單身女仕。電話：433·5608。

**土庫出租**

二房一廳，廚廁齊備，近RENFREW一街交通方便請電251·3841

**樓上出租**

三房一廳，各樣齊備，近乃磨夾京士威，有意請電873·3058六時後·

**光猛土庫出租**

三房一廳·各樣齊備，乃路及41.街，交通方便近學校有意者請電：三二四·八六四四·

**全間屋出租**

樓上三房一廳樓下兩房兩廳廚廁爐頭雪櫃乾洗衣機齊·交通方便·各自門口出入·電話二五一·七〇八八。

**土庫大房出租**

通合有職業單身或學生37街夾緬街·爐頭雪櫃齊·合不吸烟人仕交通方便上午十至二時電327·8482

**土庫出租**

兩房一廳，廚廁齊，電火，獨立門戶，近喜士定夾域多利街·電話二五五·三九五七·

**樓上栢文出租**

溫尼步街近仙孖梳·中小學交通便·一房一廳廚廁各樣齊電話：254·0294·

**土庫單人房出租**

近京士威夾乃磨·電話434·3380·

**光猛樓上單人房**

包水電，近巴士站，57.街夾KNIGHT各樣齊備適合單身仕女·電：324·7694·

**華埠貨倉出租**

喜市定東街五十號土庫，約二千平方尺，放貨最適合，電話：二五五·〇七九八。

**柏文出租**

一廳二房，廚廁浴齊，會拔街四八六六號，電話：四三三·六九二零

**新屋樓下出租**

兩房一廳各樣齊備·近學校及巴士獨立門戶合小家庭·乃路夾27.街電話879·7985·

**樓下出租**

兩房一廳洗衣乾衣機廚房廁所各樣齊備月租叁百貳拾巴士直達唐人街電432·7608馬洽

**出租**

新屋正層壹廳兩房雪櫃爐頭齊暖氣取用WATER HEAT獨立門戶廿四街東電八七六·三五六〇

**華埠睡房出租**

適合單人居住·有傢俬位於華埠派亞街·包暖氣電火·電話：3215000·

**有屋出租**

兩層五房兩廳設備全，合大家庭或親屬分層合住租六百元電251。2807洽·

**新裝修土庫出租**

緬夾16.街二房一廳·各樣齊備獨立門戶·宜小家庭或年老夫婦·電話596·2278·

**三年新柏文出租**

兩房一廳月租575一房一廳月租395至4225電2554502或254-2468

**大屋土庫出租**

兩房一廳·各樣齊備近乃街·電話：三二一·三八七四·

**新屋樓下出租**

兩房一廳雪櫃爐頭各樣齊全，近香檳商場，52街及BROOKS，電430·1128·

**樓上一大房出租**

近41.街夾京士威，電話438·9829·

**新屋樓下出租**

兩房一廳雪櫃爐頭廚廁有乾濕衣機逆士押淋街近21街交通便合夫婦及大個小孩住電話873·0945·

**新屋樓下出租**

兩房一廳廚房浴室獨立門戶·交通方便全宜不吸煙清靜人士·請電432·7358·

**新屋樓下及單房**

近喜士定巴士總站獨立門戶廚廁雪櫃齊另唐人街有大房租合夫婦及學生電294·0051

**寬大單人睡房**

另兩房或三房兩廳·廚廁齊、交通方便·祇宜清靜人士電話327·7164。

**新屋土庫出租**

企蘭尼區兩房一廳各樣齊備·近學校交通購物日電四三三·六三五八夜電四三五·七五四一

**單人房出租**

廚廁爐雪櫃，傢俬齊，交通方便，包電火，洗與乾衣機·電話：253·6878·

**土庫出租**

寬夾一房一廳廚廁獨用單身女仕學生230元小家庭250元包水電晚六時後電433-2796

**新屋樓下出租**

兩房一廳廚浴齊備爐頭雪櫃獨立門口出入有車房·交通方便有意者四時後電話：四三八·一一六四。

**土庫出租**

兩房一廳廚廁齊近乃磨交通便近中小學及市場宜小家庭或學生晚六時後電253·1738

**新裝修樓下出租**

三房一廳·乃街和京士威·獨立門戶·請晚上六時後電879·7946洽·

**土庫出租**

兩房一廳獨立門戶·廚廁各樣齊包水電·交通方便租金相宜·合電：四三五·九一六七·

**土庫出租**

五十五街近緬街爐頭雪櫃廚廁俱齊獨立門戶交通方便·有意請電：三二五·三二五七·

**新屋樓下出租**

兩房一廳，近百老滙及乃磨街，包水電，合小家庭，交通方便，有意電二五五·七二六九·

**土庫出租**

三房一廳廚廁雪櫃爐頭齊近四街夾蘭菲·適合家庭·電話：375·7327·

**樓上靚房**

適合女學生或女性工作人仕，有床及傢俬，可煑食，交通方便，請電294·0930。

**新屋樓下壹房租**

適合壹位男仕·廳廚廁齊·有傢俬電話4387085或2534·2724·

**土庫出租**

一房一廳，廚廁齊，乃夾39.街，五時後電：325·8887或327·9091·

**大組柏文招租**

合大家庭三大睡房大廳交通便地位適中·租平如意請電325·0231·全部地毡·

**土庫出租**

兩房一廳·各樣齊備。片打街近威靈頓夾喜士定。電話：294·2050

**新屋樓下出租**

兩房一廳地方寬大環境幽美獨立門戶53.街夾菲沙街有意請電：三二五·五四六一·

**獨立一層出租**

48.街近香賓商場地區好，一房一廳大廚房，租275元·二月一日入住電437·1579

**全新屋樓下出租**

三房一廳·廚廁浴室齊近蘭菲夾百老滙街·電話254·8651·

**新土庫出租**

兩房一廳各樣齊備包水電·電話：299·9246·

**東區新屋樓下租**

兩房一廳近KINGSWAY及RENFREW $375包水電電話437·9487·

**樓上單人房出租**

有傢俬826片打東街·電話255·4190另栢文出租兩房一廳各樣齊備。

**三房一廳土庫**

近蘭菲夾15.街，各樣齊備獨立門戶包水電租金便宜有車房及洗衣房電話437·4496·

**光猛土庫出租**

二房一廳，各樣齊備，交通方便，近乃磨，有意電432·7606

## 曾獲諾貝爾和平獎
## 德莉莎修女訪北京

（北京路透社廿日電）曾于一九七九年榮獲諾貝爾和平獎之德莉莎修女已于星期日抵達北京。

她說，她希望有一天她們的天主教修女，可以替中國的貧病人民服務。

她由香港飛抵達北京機場時對記者說：「我們現時正在六十七個國家工作，而我亦希望有一天能夠前來中國工作」。中國人民政府自一九四九年成立以來即已開始排斥基督教會，而在一九六六年至一九七六年文化大革命期間，中國藉之基督教徒，更大受迫害。

德莉莎修女在較早時曾謂，她將在訪問中國四天期間，盡量探視各階層人士，特別以兒童爲然。

## 兩銀行入稟法院
## 截留邦拿退休金

（雲訊）滿地可銀行現時控告卑詩水電前主席羅拔邦拿，並有意自邦拿工作的卑詩水電、及麥美倫保杜公司，截留邦拿的退休金，以爲補償款項。

滿地可銀行已呈請卑詩省高等法院，註冊登記，控告邦拿，要求發出命令，截留邦拿的退休金，邦拿須要出庭，法院判令卑詩水電公司及木材公司償還邦拿的欠款，每一公司要提交法院六十四萬五千三百五十六元三毛三，另命令服務費四十五元。

卑詩銀行亦控告邦拿，要求償還欠債一百零六萬七千五百九十七元零三仙。

## 運輸工會人員指責
## 非法在巴士站泊車

（雲訊）雲埠市議會運輸委員會昨舉行會議，加拿大獨立運輸工會達利拉德在會議中發言，指出市警仍未嚴厲執行交通例，因仍有甚多駕車人士非法在巴士站停泊汽車，阻礙交通，他請，由於駕車者停泊汽車於巴士站，致使許多巴士司機不能在該站停車。

他又稱，此事一直未有任何改善，似乎缺乏警員之執行。幸有便衣巡邏人員執行警務，有很好的表現。但當巡邏人員公畢返家後，又發生問題。該委員會工程師披列治謂，此事將與警方會商補救。

來稿

## 爭取興建博覽會北門

林岳鋈

明年一九八六年，亦適逢雲哥華埠成立百年市慶之期，世界交通運輸博覽會，正在興建會場，準備於明年五月二日至十月十三日舉行。

雲哥華市華埠商會，煤氣鎮，歷史區協會及熱心人士，現正在進行推動萬人簽名運動，要求在華埠興建博覽會北門，以爲繁榮華埠煤氣鎮經濟，吸引更多遊客。

世界博覽會現時正在密鑼緊鼓籌備中，中國政府亦早已宣佈參展，促進中加友好關係。

交通運輸系統，已有悠久歷史，人類一向致力探求更好的生活方式，旅運可促進商業，亦可藉以增加知識。

博覽會場佔地五十五頃，接近海傍，位於雲埠商業中心，而雲埠乃爲世界著名商港。

一九八五年亦爲加拿大第一條橫貫北美洲鐵路完成百年紀念之期，百年前火車首次駛抵雲埠。華工先民曾擔任與建加拿大太平洋鐵路，貢獻良多，明年雲埠百年市慶，及舉行世界交通運輸博覽會，意義尤爲重大。

雲哥華埠是加拿大通往太平洋的門戶，亦爲南北美洲西海岸最繁忙最大的商港。

加拿大聯邦政府，卑詩省政府及雲哥華市政府，正共同合作，籌辦一九八六年世界博覽會，節目繁多，而華區興建的中山公園，蘇州古典園林，亦將完成。

每年世界各地到雲埠觀光的遊客，多達八百萬至一千萬名，爲北美洲觀光名城之一。

雲市華埠，爲北美洲第三大，加拿大第一大的華埠，雲哥華埠市徽，有一句口號是「接近陸海空，我們繁榮發達」，名不虛傳。

市議會現時以經濟不景，缺乏資金，對興建博覽會的北門大計，備受影響。但雲埠是往歐洲或遠東主要經過的大城市，亦有七條國內及國際航空公司直接班機飛到加拿大，歐洲，遠東各大城市，又可飛往中南美洲，美國，及南太平洋等地，不容我們懈怠。予法不設補救。一般熱心商業人士，現呼籲作萬人簽名，請願興建博覽會北門，但願可以得有折衷辦法，力求繁榮華埠吸引遊客。我們衷誠懇切，祈望博覽會成功。

看完本報
請訂閱

誠信 餐館用具供應有限公司

請你們到來本公司唐餐用具陳列部參觀各種新舊厨房用具及炒鍋另有燒臘爐，溫暖用具及各款唐餐器具，有專家代你設計及製造厨房用具符合你的標準，担保上第質料，服務週妥，負責安全，價銀比其他低廉。

SQUARE DEAL
RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
*All equipment allied to the food industry*
1268 E. Hastings, Van.B.C. V6A 1S6
(604) 251-1117

## 全加開平總會館重要通告

公啓者：本理事會現在籌備選舉工作中，特通告各會員從即日起到緬街四四〇號貳樓，本會館辦理登記及繳交年費，每日下午一時至五時辦公。同時，本會館開放門戶，招賢納士，歡迎原籍開平男女僑胞前來本會館申請，填寫表格入會，新會員入會費五元，年費一元。凡經辦理登記及繳交年費之會員，有權參加選舉。

本理事會向卑詩省高等法庭控訴簡業存等，要其移交長期管理本會館實業之財政，經法官判諭限期一九八四年十二月廿一日交到法庭暫代保管。現依法請政府會計師審核一切租項及進支數目。簡業存等於一九八四年六月份起，已停止支付本會館日常一切費用，并未經本理事會同意，於十一月卅日私自支付「整委會行政費」五千元，十二月支付廣告費共一千餘元，有待查究。

有會員黃某於一九八四年十二月廿二日下午到本會館辦公室，自行開拳動脚，破壞保管文件櫃枱，盜取會員名冊及其他文件等物，尚在依法處理。

又有會員胡某組織整委會偽造本會館印章，在報登廣告，發表所謂整委會宣言，誹謗本理事會，擾亂視聽，顛倒黑白，破壞會務，仍在依法追究。

特此通告

全體會員通知

全加開平總會館理事會啓

一九八五年一月十五日

## 代柬

本會館謹訂八五年二月十日星期日下午一時假本會館禮堂舉行成立六十五週年紀念典禮敬備潔茗恭候同日下午六時假座茗園酒家寅具薄酌舉行春節聯歡 屆時敬請各埠恩平會館暨各男女會員駕臨指導爲務榮寵．

附註：
盡足義務者英免收席金
十二歲以下每位收四元
成年會員每位收七元
請提早向書記處報名．以便編 排席位
額滿爲止．以免向隅．

恩平總會館啓

## 中國洪門民治黨
## 駐加總支部通告

爲通告事：本總支部原任秘書長黃榮燊，經己在去歲底離職．茲於昨開會公選黃國富接替爲正秘書長，楊國榮仍留任爲副秘書長，即日起接任辦事，嗣後各方面如有公函文件，祈寄交正主委鄭今後，秘書長黃國富兩人接收，爲此特通告週知

右通告

全加中國洪門民治黨
各埠支、分部
達權總社、支社、暨洪門機構
全體知照

中國洪門民治黨
駐加總支部主委鄭今後
鄭烱光

公元一九八五年元月十四日

香港市場批發 九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT7
溫哥華華埠片打東街二三六號・電話：669-5840

（千王之王）糯米粉 粘米粉 三包 $1.19
一磅海蜇皮 每包 $2.89
冰大白倉魚 每磅 $1.49
蛤蚧大補酒 每支 $3.69
大人參露酒 每支 $7.99
金禾廚酒 每支 $2.09
湖北咸蛋 每打 $2.69
湖北皮蛋 每打 $3.49
50磅鳳標香米 每包 $17.99
50磅鳳標糯米 每包 $17.25

KS
精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER ST., VAN.
七天營業近28街
閣下之錄映機是一件精密儀器，需要由經驗豐富之技師作定時檢查，以確保影像清晰
錄映機綜合保養 只需 $29.95
包括：
・清洗磁頭
・清理磁頭鼓輪
・潤滑所有活動部分
・檢查及清理皮帶及齒輪
・清理機內塵埃
・檢查錄映帶之拖力
・一份詳盡之性能報告
Tel:876-8320

## 代柬

本會謹訂於一九八五年正月廿七日星期日下午一時，舉行慶祝成立第六十週年紀念典禮，並治潔茗，同日下午六時設席名園酒家聯歡，並有抽獎節目助慶，恭請邑人友好，屆時駕臨助慶，指示禮儀，曷勝欣幸．

雲埠岡州總會館仝人敬約

140 E. HASTINGS ST. VAN. B.C. 電話 581-8578

附註：席金．成年人每位收十元，婦女收八元，十二歲以下小童收五元，六十五歲以上者，英會員盡足義務者免收席金，要預早報名，以便編席．

新的一年有新的前途
令人興奮的前途

我們現正為合格之申請人舉辦實業牌照計劃課程．歡迎即日來電查詢你怎樣可以參加我們的每一次的實業講習班

THE PERMANENT S.REED
430·6655·

## 訃告

先夫譚運乙台山海晏小芰荷村人不幸痛於一九八五年一月十九日下午二時病逝於聖保羅醫院積閏享壽八十二歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於一月廿五日（星期五）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園 忝屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃
聞

未亡人譚伍英流
孤子沃枝 媳區沛霞
孤女愛群 婿朱尌麟
妹譚榮珍 妹夫謝光耀
妹譚桂優 妹夫周卓英
弟譚榮裕 弟婦蕭錦瑚
孫男健生
孫女慧玲 孫婿張佩賢
孫女慧明
外孫男經緯
外孫媳勞淑儀
外孫男羨威
外孫媳陳明珠
外孫男偉業
外孫媳馬靜儀
外孫女美英
外孫婿羅自強
外孫女美華
外孫女美愉
外曾孫朱維俊
外曾孫女羅婉儀 羅婉文 朱珮雯
同泣告

治喪處：片打東街三三五〇號三一二室
電話251.6203。

## 哀謝

先室梁葉金陵女士之喪於本月十六日（星期三）在網丕愼殯儀館出殯辱承
姻戚世友宗鄉
誼親臨執紼惠賜厚賻
高誼隆情歿存均感
哀此鳴
謝

杖期夫梁植槐
子凱威 媳蘇瑞屏
凱名
凱華 媳謝素行
女琨君 婿丘育靈
孫宇匡
孫女惠慈
惠眞
宇均
外孫丘日謙 外孫媳鄺子慧
外孫女丘靜美 外孫婿陳嘉明
泣謝

本報廣告
效力宏大

## 哀謝

先嚴官樹別名鑑昭劉公府君之喪禮經於一月九日（星期三）上午十時假座暗市黨殯儀館舉行同日出殯歸土安葬於海景墓園 叩蒙
宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀
謝

未亡人蔡佩英
孤子耀國 媳蔡麗紅
孤女耀姸 婿鄭紹章
同泣謝

厚惠賻儀：中山隆鎮同鄉會，劉照榕，保鈿，健陸，，加祿，丙群，惠初，照開，劉鄭惠珍，德棋，德雀，胡華霭，王惠怡，鄭多利，幼興，社源，周喜，蔡逸予，蔡劍宏，阮沛權，楊帝明，嚴錦堯，林官泉，嚴艷梅，袁小薇，黃耀安，李華俊，玉華四婆，李麗屏，KAREN LEE

花圈：中山隆鎮同鄉會，阮國垣，鄭社源，伍東球，繆少雨，劉文友，傑朝，健安，社敬，冠曦，兆垣，棣廣夫人，建陸，百川，鄭文楅，炳衡，敬宇，幼興，慶年，向暘，夏菁，冬利，蔡國軒，國源，國銳，方宗康，嚴錦堯，林官泉，耀昌，耀姮等。

惠賜芳名 恕不稱呼
如有錯漏 請祈見諒

## 訃告

先嚴嵩昂黃公府君開平縣峴崗鄉坪頭東里人不幸痛於一九八五年一月十七日晚上十一時三十分病逝於中央醫院積閏享壽八十有七歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於一月廿四日（星期四）下午一時正假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於伏市蘭墓園 忝屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃
聞

未亡人黃胡碧琼
孤子魯儀 媳鄺月英
〔式儀〕媳關美秀
孤女〔美杏〕─美蘭
婿余壽均
孫男華超 孫媳杏芳
亮超 永超
孫女金素 婿廖永倫
艷素 素素
外孫男瑞球 媳莉莉
外孫女玉珍 玉玲
玉英 玉芳
內外曾孫共三名
同泣告

治喪處一二二四佐治街東
電話二五五六一六三
民星總社跑路街四三九號
電話二五五〇八四五

## 哀謝

先慈譚門司徒穩太夫人開平堯溪里人不幸痛於元月六日上午十一時病逝於中央醫院積閏享壽八十六歲不孝翠蓮等隨侍在側親視含殮遵禮成服經已於本月十八日下午一時在暗士黨殯儀館舉殯安葬於科士蘭墓園 荷蒙
宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈及親臨執紼素車隨送又蒙親友黃享濃添二君協助一切高誼隆情歿存均感謹此哀
謝

孤哀子譚松柏 媳余佩巧
孤哀女翠用 適余
翠蓮 婿黃熠煥
誼女譚秋莉 婿關錫球
內外男女孫
內外男女曾孫等數十名
同叩謝

惠賜芳名 恕未詳錄
祈為原諒

暗市黨 殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C. (近唐人街)

往嚐世外甘甜
盡享人間福祿

如有垂詢，
請與華人經理：
李顯理
雲　龍
二君接洽

＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘

電話：254-2821 (24小時)

孟碧珊殯儀館
親情常在
往時恩義感親友
今日風光與後人

Mount Pleasant Chapel

寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用

特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
為僑胞服務

地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
● 加西總代理 — 米仔蘭

本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧

呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球

花籃花襟
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423
代理處：
片打街東
一二一號
芸生

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522

花牌插花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

# 出賣謊言生意滔滔

## 怪公司爲客車大炮

以車大炮爲業，也可以賺到大錢，這就是法國人伊力．卡比利的生意。他做的事就是替你打個電話，向太太說一個謊，說你要開夜工不能回來之類，實則你可能是去了花天酒地。他想到這個主意乃是因爲知道許多人要車大炮，自己不便開口，又找不到人代替，於是他收費代辦。這生意一星期竟可以收入數千美元。

卡比利這間奇怪的公司叫做「出租說謊者」。他說他是出售「白色謊言」，即是大家都好，沒有害處的謊。

卡比利才開張了兩個月，就已經每星期收入五千美元。

廿一歲的卡比利住在法國的里昂，他說：「任何生意，祇是迎合大衆需要的，都會成功。而我認爲日常生活中，最需要的事情之一就是說謊和藉口。」

他最初想到這個賺錢的主意乃是憑自己的經驗。

有一個周末，他要到附近一座鎮去看足球賽，知道他的未婚妻一定不滿，就託一位朋友代打一個電話，對他的未婚妻僞稱他是有急事離開了里昂。

他說：「此事進行得非常順利，於是我就想到用來賺錢。我覺得一定有很多客戶很需要有人替他們說謊，得到一天或一晚自由的，而許多時候朋友不能代做，因爲妻子之類會認得聲音。一定要是陌生人。於是我租了一間小寫字樓，刊登廣告說：『出租說謊者公司。替你解決困難的一流謊話和好藉口。』這廣告一刊出就成功。第一天我得到了十個客戶的電話，第二天二十個。一星期之後，我就辭去了簿記員的工作，自己做老板。現在我每星期有四百到五百個電話。」

託他的公司打一個簡單的電話是收費美金六元，但是有時是要拍電報或是派一個專人傳口訊的，那就可能要收到一百美元。

卡比利說他在電話上用許多身份，也用很技巧的謊話。譬如說，他會假扮是公司的同事，告訴一個職員的妻子，那人是正在參加會議走不開，會遲一些才能回家。或者他會假扮航空公司的人員，通知一位妻子說她丈夫的飛機要遲幾個鐘頭才能到達。

他說他用的謊話及盡量簡單，因爲越複雜就越易露破綻，那位丈夫可能記不起細節而前言不對後語。

他說他最有趣的一宗生意就是一次夫婦二人同一晚打電話來。他說：「兩個人都是想晚上自己出去而不想對方知道。」

法國報人艾斯康倫曾訪問過卡比利的公司，在「巴黎自由報」上寫過一篇報導，他證實說：「卡比利的生意很好。」

卡比利也不怕張揚，因爲雖然多人知道有此生意，但不會認得他的聲音，說謊說得好，總是有人相信的。

## 大小笛

英國人六十歲的史超域．華德吹的可能是世界最大的笛，是一件德國古董，聲音很沉，他是音樂教師，用一千二百鎊買回來的，而四歲學生希花所吹的小笛則是很高音，也平得多。

## 睡眠問題

一人往見醫生，自稱睡眠有問題。

醫曰：「瞓唔着，一係食D安眠藥，不過食藥總係唔多好，不如試吓數綿羊跳欄先！」

該人曰：「我唔係瞓唔着，而係返工嘅時候都眼瞓，好易瞓着！」

醫曰：「咁樣，你就要試吓在眼瞓嘅時候數靚女跳欄！」

## 要做上帝

太平洋關島大學教師布魯斯希望做上帝，他向最高法院法官申請，批准他改名爲GOD。他申請的理由是「我很希望」。

布魯斯說，他與任何宗教組織都沒有關係。由於他已養成習慣自稱上帝，因此他希望獲得正式承認。

法官表示要研究研究，稍後才決定。（雲）

## 總統近身女官 掌握世界命運

這個女軍官不大引人注意，但是她卻掌握了世界的命運，原來她是慧雲．克里亞，列根總統去到什麼地方她就跟到什麼地方，她的手腕上鎖着的那隻箱子叫「足球」，裡面的密碼可以發動核子總攻擊，假如蘇聯發射，列根就打開箱子，取密碼下令各基地還擊。這是一張很少拍到的照片。

## 三生兄弟 以手爲記

英國晚活家的約翰、馬克及西門是三胞胎，樣子完全一樣，穿上了校服，更難分清誰是誰，於是教師命他們每天用顏色筆在手背上寫上自己名字的縮寫字母，以資識別，這倒是一個好辦法。

## 歷史上神童多記載 是他們前世的才能

歷史上有很多神童的記載，例如一名嬰兒出世後幾個鐘頭便開口說話，兩歲就懂得聖經故事，又例如墨西哥一名兩歲大孩子能夠解答高深的算題，還有一名奴隸的六歲失明兒子，第一次觸摸鋼琴便能演奏樂曲。現在一些專家認爲這些神童是在前世學會那些技巧的。

研究輪迴說的作家莊賓沙說，神童顯示出的都是他們在前世學到的才能，這些才能眞正是與生俱來的，因爲除此之外，沒法解釋他們爲何突然擁有那些技巧。

生下來幾個鐘頭便懂得說話的神童名軒尼根，一七二一年在德國出世。他一歲大已懂得舊約全書前五章的大綱，兩歲熟讀整部聖經，三歲認識世界歷史和地理，並且能夠講拉丁語，法語和德語。四歲時他預言自己死亡，果然在年底前應驗。

那位墨西哥神童則名曼提達，人們問他某日將是星期幾，他都能夠以閃電速度計算出來。

會彈鋼琴的盲眼神童叫「盲眼湯姆」，他一八四九年在美國阿拉巴馬州出世，母親是一名黑奴。他的主人在夜間發覺有神秘人彈奏他們的鋼琴，發覺原來是小湯姆後，才知道他是音樂神童。後來小湯姆還在美國和歐洲舉行了演奏會。

其他歷史上著名的神童還包括有莫扎特，他四歲便開始作曲。

納偉旅行社
無遠弗屆●無微不至 加拿大 溫哥華
love & white travel
ACTA IATA ASTA PATA
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thailand (fm) Tours
電話：(604)689-0501

本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票．由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢．

歐洲豪華旅遊團
- 暢遊倫敦，巴黎，羅馬，威尼斯，康城，尼斯，哩昂，芃蒂崗，佛羅倫斯，法蘭克福，阿姆斯特丹，布魯賽爾，琉森，比薩，萊茵河．
- 華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳．
- 可提前出發，可延期回程．

$2160 加幣

中泰港澳精選遊
- 暢遊湄南河上之水上市場，金碧輝煌古皇宮，玉佛，古廟，玫瑰花園內之文化村，傳統式剃度出家儀式，土風舞，大象操作，逼眞之拳賽，鬥雞，泰式晚餐。黃花崗，中山紀念堂，越秀公園，七星岩，翠亨村，佛山，石岐，大三巴，媽閣廟，乙仔等名勝地。
- 全程十五日。
- 包機票，火車票，船票，住宿一流酒店。
- 在泰國期間，包早晚膳食。在中國期間，包三餐食。在港粵期間包早餐。
- 代辦手續，華人領隊，來回均經香港。可提前出發，可延期回程。
- 出發日期：十二月二十日。

$1995 加幣

特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地
來回港台及東南亞
接辦移民特價機票

達時旅運中心
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
- 代理各大航空公司機票往世界各地。
  美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
- 代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
- 代訂汽車、酒店、旅行保險
- 無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，

專人爲您悉心妥當安排。

營業時間：
週一至週五：早上九時至五時半 週六：早上十時至二時
536 MAIN ST.（緬街夾奇化街）
VANCOUVER B. C. V6A 2T9
電話：(604) 685-5263

黃堃俠 旅行社 保險處
QUON H.WONG AGENCIES.
128 E.PENDER ST.VAN.B.C.
電話：六八四．〇九三八
億光信託樓下
- 國內機票大減價
- 香港來回機票酒店三晚 $1018
- 東京香港六日遊 $1148
- 星加坡．曼谷．香港十八日遊 $1960
- 代理：汽車．房屋．旅遊保險

花旗麪廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
幸運餅 新鮮蛋仔 鮮春捲麪 鮮雲吞皮 蒸氣鮮皮 蒸氣炸麪 花旗炸麪 雲吞乾麪 花旗乾麪 五磅十扎
零沽批發 索辦歡迎

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉 全蛋生麪 上海麪類 雲吞皮 春卷皮
逢星期二休息

CATHAY PACIFIC The Swire Group 乘坐國泰航空公司班機
中國遊 $2999 全程22天
……不到長城非好漢!!………
香港(3)●廣州(2)●桂林(2)●杭州(2)●上海(2)●蘇州(2)●南京(2)●北京(4)●廣州(1)
出發日期：八五年三月廿四日、四月廿八日、六月九日、七月廿一日、九月八日、十月六日、十一月三日．（若在十二月前先付費用，則照今年舊價
- 由經驗領隊丘錫琛先生
- 全部一流酒店：香港—香港大酒店 廣州—白天鵝賓館、北京—麗都賓館
- 在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
- 在香港期間，每日均有旅遊節目
- 出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
- 代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
- 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程

主理 丘錫琛先生
(MR. FRED YAU)

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

利安旅行社
RIGHT ON TRAVEL INC.
475 MAIN STREET, VANCOUVER, B. C.
Tel: 687-3316
服務至上●禮貌第一
歡樂假期中國遊由$2,590. 起
- 多倫多$264. ＊三藩市$218.
- 滿地可$329. ＊羅 省$243.
- 渥太華$329. ＊卡加利$ 99.
- 紐 約$331. ＊東南亞機票特平
- 賭城專線 RENO-LAS VEGAS 逢星期四、日出發

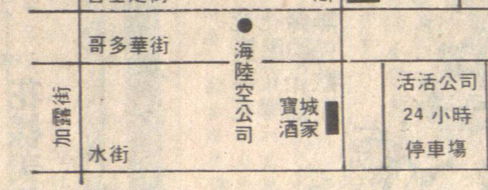
國內外特價機票 世界各地旅行團

寶城海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST.（GASTOWN 活活公司後門斜對面）訂座電話：684-1044 684-1840

羊城美點 清潤糖水 咸魚雞粒炒飯 清蒸海上鮮 椒鹽焗鮮吊片 洋腿扒津白 豉汁蒸生蠔 二食片皮雀巢火鴨絲 北京片皮鴨 蝴蝶海參更 超值六和菜（足八位用）68.00

美點雙輝 椰汁西米露 雙喜伊麵 生炒糯米飯 清蒸游水石班 淮杞燉乳鴿 當紅炸子鷄 龍蟹大會串 紅燒鷄絲大生翅 龍川鳳翼 三絲鷄卷 寶城一品大拼盤 酬賓大特價酒席（足十二位用）128.00

生日酒席一律奉送壽包和生日旦糕
每日茶市有各種燉補品、特點 2.75
隨叫隨蒸．點心全日供應
營業時間：由上午十一時至晚上十時 七天營業 舖後停車場憑票免費泊車



英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
片打東街150號
電話：(604)669-6412 681-3816
晚上：437-6270
- 卡加利$119 點慢頓$129 沙 省$168
  雷振打$180 溫尼辟$209 多倫多$229
  滿地可$329 渥太華$329 紐 約$331
  三藩市$218 羅 省$243 檀香山$299
- 冬季中國旅行團 16日由$2390起
  暢遊：香港、廣州、北京、桂林、杭州、上海
- 東南亞、中國遊 22日 由$3450起
  暢遊：香港、北京、杭州、上海、廣州、曼谷星加坡．
- 日本、香港九日遊 由$1790起
- 東京、台灣、香港八日遊由$1499起
- 香港六晚酒店連機票由$1099起．十二晚由$1219起
- 代售李糯、拉斯維加斯、檀香山、迪士尼樂園等旅行團
- 代理各大航空公司之特價機票來回香港、台灣、曼谷、馬尼拉、星加坡等．
- 代辦旅遊証件、旅遊保險．

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期同港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone:
685-2235 685-2236
專售香港特價機票，國內外各種機票，觀光團，辦理回國，環球各地，旅遊安排，代辦旅行手續，移民機票

安亞（天寶）旅行社
Pan-Pacific Travel
EXECUTIVE TRAVEL
1670, 1050 W.PENDER ST.VAN.B.C.
地址：溫哥華片打西街1050號
電話：688-8321
外埠電話：
(800)663-1188
1050 W. PENDER ST., TEL: 689-7545
華埠分行：片打東街一二七號（商場內）
688-2311
- 代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司．天天均有機位前往香港及東南亞各大城市。
- 國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團。
- 中國民航加西獨家代理。
- 日本本州博覽會遊：全程九天 $1690
  行程：東京，京都，大阪，奈良，名古屋
  日本，台灣八天遊 $1588
  行程：東京，高雄，台中，台南，台北．回程可停留香港及台灣爲期一年
  出發日期：五月四日．七月六日．十月五日。
- 香港黃金假期：
  來回機票連六晚酒店 $1099 起
  來回機票連十二晚酒店 $1259 起

八五年中國逍遙遊
直接中國批准．華人領隊
第一團出發日期：二月十二日（全程十三天）$1,499
暢遊香港（五晚）廣州（三晚）桂林（兩晚）廣州（一晚）
第二團出發日期：二月 十二日（全程十四天）$1,488
暢遊香港（五晚）廣州（三晚）佛山／開平（一晚）台山（一晚）新會（一晚）江門（一晚）
第三團出發日期：三月十七日（全程十六天）$2,590
暢遊香港（兩晚）廣州（一晚）北京（四晚）上海（兩晚）杭州（兩晚）桂林（兩晚）廣州（一晚）

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B, C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Liner
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當．

### 賣給學校動物園實驗室寵物店
## 養老鼠成發財之路
## 美鼠商有鼠七千隻

【合衆社肯薩斯州馬里恩電】對於域克來說，鼠類便是金錢。三十二年來，域克不斷繁殖老鼠，售給分銷商，再轉售給動物園、實驗室、學校及寵物店。

五十四歲的域克擁有數千隻老鼠，平均每星期將六至七百隻運往威奇托，他表示擁有七千隻鼠，是肯薩斯州最大的鼠場。

小時候域克捕捉一些老鼠作爲寵物飼養，相信是這樣培養出他的興趣。他表示很喜歡小動物，從來不養一些大動物，例如牛等。

域克不單養老鼠，還有兎、龜、蛇、小鳥及蜥蜴，這些小動物都是售給學校的。

現時，一頭大鼠收費一至一點一五美元，街鼠七十五美仙，小鼠五十美仙。

## 颱風吹襲菲濟羣島
## 總理巡視險遭溺斃
### 主島死十四人損失情形尚未知

【路透社菲濟島蘇瓦電】一場颱風，昨晚在菲濟羣島的主島維提利和島，至少造成十四人死亡，官員說，再有兩股強烈風暴威脅在南太平洋的羣島。

颱風「艾力」今日轉弱，氣象預測人員說，另兩股新的颱風，已在西北面瞥見。紐西蘭天文當局說，颱風「尼高」在本島約三百英里，似乎走着「艾力」的途徑，另一股風暴「奧達提」，在西北更遠的地方出現。

警方說，他們恐怕在與離島的通訊恢復後死亡數字更高。官員稱，要數天才知道整個的受破壞程度，大多數死者是在西部維提利和島的，數十人被飛濺雜物所傷。非濟總理馬拉，險死逃生，載他巡視兩個小外島的政府船隻，被冲上岸，在莫亞拉地方沉沒，今日他已用空運返回首府，但是逃船的船員命運未悉。

## 男子劫機想去古巴 結果被拘捕

【美聯社弗羅里達州奧蘭度十八日電】一名男子威脅在東方航空公司一架客機上燃點一罐汽油，除非將他載往古巴。飛機後來降落奧蘭度，機員對三十歲的夏南迪斯表示已到了古巴，這時夏南迪斯將打火機交給機員。他被奧蘭度警方拘捕。

## 日本官員曼谷跳樓 原因不明

【泰國曼谷電】日本政府經濟策劃廳研究所所長細淵克俊（卅七歲）於本周三由菲律賓飛抵曼谷，入住曼谷國賓酒店十四樓一間房間。昨天，他從上述房間墜落地面喪生。警方說：他顯然是自殺。在他的房間內，有一瓶威士忌，一把剪刀。他顯然先用剪刀割腕，然後從椅子上跳樓自殺。房間內有一張他的字條：「我將離開這個世界。對不起」。

## 西德油廠爆炸

【路透社西德科隆十八日電】目擊者稱：今日在科隆市附近的一座煉油廠發生一次強烈爆炸，引起大火，濃烟滾滾，火舌衝上數百公尺高空。數十輛消防車與急救車趕到現場滅火救人。

### 澳洲森林大火

（上）澳洲維多利亞省發生嚴重森林大火，已造成五人死亡，數百牲口燒死。圖中男子正拖着一匹馬逃赴安全地方。

（下）墨爾砵以西的波靈地區，因森林大火燒死與燒傷的羊隻臥在公路邊。

（路透社無綫電傳眞圖片）

## 假心人食過海鮮 發生了輕微肚痛

機械心臟病人史克魯達曾患「溫和、非特別」肚痛，但他的外科醫生狄夫利斯指出，這是一種不知原因的小病。

胡曼納醫院發言人歐文昨天說：「狄夫利斯醫生對此問題沒有過度關懷。」作爲世界上第二個接受永久人造心臟者的五十二歲的史克魯達星期三——他進了海鮮餐的兩天後——體驗到上述的痛苦。歐文說，狄夫利斯醫生沒有指出該痛苦的成因，同時未能決定那是否與史克魯達吃過海鮮有關。

### 雪中欣賞靚女

紐約大雪紛飛，公路的積雪厚達六吋，交通陷於混亂，麥迪遜大道一個巴士站前，一名男子望着一張穿着泳衣的少女海報，自己亦寧願置身在炎夏並暢游在綠波中。（合衆社傳眞圖片）

### 盟軍戰爭罪犯調查人福光實聲稱
## 日山下奉文將軍斂聚財富
## 不可能藏在菲律賓
### 美軍曾進行搜索但結果無法找到

【合衆社菲律賓馬尼拉電】七十二歲的福光實曾担任盟軍的戰爭罪犯調查人，現是美籍日裔居民。他說：曾經有這一個傳說，日本皇軍在第二次世界大戰初期向南洋發動閃電戰，皇軍將領綽號「馬來亞之虎」的山下奉文從馬來亞將一大批聚斂的財富搬到菲律賓收藏。

實際上，一九四二年，山下奉文佔領新加坡後，突然被調去中國東北，這可能是與東條英機首相發生衝突。一九四四年九月，山下奉文才被派去菲律賓指揮皇軍，不可能將大筆財富從中國東北運去菲律賓收藏。一九五三年，我負責去菲律賓搜查這筆財富，訪問過三百多個証人，包括山下奉文的僚屬。他們都說：上述傳說完全是臆造。

福光實說：山下奉文也不可能在菲律賓聚斂大筆財富，因爲一九四二年二月間，美國潛艇替菲律賓財政部將五百五十萬美元的廿噸財富運去美國收存。一九五三年十二月，非律賓總司令杜克（已故）同意釋放五十二名被判終身監禁的日本戰犯，就是因爲盟軍保証去搜索這筆傳說中的財富。當然沒找到。

福光實說：日本政府於最近指出，上述日本戰犯獲釋是日非政府談判的結果。根本不是這回事。我當時是美軍將領麥克阿瑟將軍的下屬，最瞭解此事。

福光實說：第二次世界大戰時，勝利者與失敗者都破壞國際法。美國原子彈炸日本，大部份死者是平民。誰授權勝利者懲處失敗者呢？

基立印務公司
CALEB PRINTING COMPANY
1925 kingsway, Vancouver, B.C. V5N 2T1
電話：(604)873-2722
柯式精印
一切大小中西文件
名片信封 信箋 單據 書刊表册
請帖 餐牌 餐單 餐簿 一應俱全

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色
磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
會榮獲B.C.省冠軍獎．

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C.
682-2244
免費解答
精心配茶
馳名還魂跌打酒
實用跌打吊瘀散
中藥部由
蔡浩傳先生主理

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203—37片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜．例如：(由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元)．
即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689-3677

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

專辦理留學生入
政府中學．詳情
請英語電VLI查
詢9840597

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家 食譜精研 大議小酌 悉從尊便
地址：雲高華埠片打東街壹〇二號

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大議小酌 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上九時．
聖誕．新年期間．七天營業．
●特●設●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

金馬茶餐廳 餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
415 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
四時有不謝之花
五節有長春之草
住在大温哥華
食在秘書賫路
天上人間
雲埠秘書賫路 蔡根遂 蔡根璇 立正

房屋按揭滿期更換
如果閣下申請及格只需要八十五元手續費，皇家銀行樂意將現存在其他銀行之按揭轉到本行
按揭
其他銀行
皇家銀行
詳情請駕臨皇家銀行或來電查詢
緬街四〇〇號 665-6792
華埠分行 665-6927
截止日期爲八五年一月卅一日
ROYAL BANK
加拿大皇家銀行

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
裝飾輝煌、招呼親切
喜慶宴會、稱第一家
天天茶市、百粵名菜
爲
益食家!!!
續推出皇牌名菜
上湯焗龍蝦（足二磅半）仍祇賣一百二十八元
式大熱葷：釀焗鮑魚盞 鳳凰雀肉鬆
蟹肉會燕窩
北京片皮鴨
七彩炒鴨絲
當紅脆皮鷄
玉蘭鮮吊片
清蒸游水石斑
生炒牛肉飯
蓮子紅豆沙
新鮮生菓
一二八元
（足十位用）

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 温哥華華埠 奇化街二三八號
高級六和菜（足六位用）
北京片皮鴨一只
（三食）片皮 時菜鴨湯
七彩炒鴨絲
當紅炸子雞半只
碧綠鴛鴦尤
鼓汁蒸黑魚
紅荳沙．白飯
特價四十二元
秋季酬賓海鮮席（足十位用）
兩熱葷 薑葱焗龍蝦 油泡象拔蚌
北京片皮鴨一只
（三食）片皮 時菜鴨湯
雀巢碧綠鴨絲
當紅炸子雞一只
翡翠鮮吊片
西汁焗肉排
清蒸大石班
味魚雞粒炒飯
紅荳沙
美點雙輝
特價九十九元正
茶市時間：早上七時半至下午三時
晚飯時間：下午五時至晚上九時半
聖誕新年 照常營業
凡惠顧酬賓席．奉送精美木製日曆一個。週二休息
238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

如意齋菜館
BUDDHIST VEGETARIAN RESTAURANT
溫哥華喜士定東街 363 號
電話：687-5231
由名齋廚黃中漢君主理
．虔誠烹飪．正宗齋菜．
★用純植物原料，保證不含動物脂肪★
如意齋特價酬賓席
彩雲伴四寶
兩熱素 九轉成丹 心果存眞
如意三寶翅
金玉滿堂
淨土玄根
東來普渡
玉樹臨風
羅漢炒飯
仙姑伊麵
清美點心
福祿壽全
（足十位用）
每席$88·00
特價如意清香席
錦繡大拼盤
兩熱素 翠繞桃珠 菩提鼎結
燕液素翅羹
佛法無邊
蓬萊仙鮑
一品如意齋
油泡齋鮮魷
錦繡炒飯
長壽伊麵
百年鴻運
（足十位用）
每席$128·00
七天營業：上午十一時至晚上九時
※逢星期二下午三時休息半天※

正宗韓國菜館
Korean Gardens
著名 韓國式B.B.Q.
自助火鍋
情調幽雅
電話：255-5022 255-8625
845 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.
七天營業：由下午五時至晚上十一時
星期一至五：特設午餐 由正午十二時至下午二時

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
晚飯增設各種煲仔飯
大煲（足二人用）$7.85
細煲 $4.25
臘腸臘肉鷄飯 羌葱窩蛋牛肉飯
臘腸臘肉臘鴨飯 咸魚臘味飯
酬賓席：$79.00 足十位用。
另增設四寶碟頭飯 $3.25

## 香港與加國兩機構合辦
## 拓展加拿大市場研討會

（香港訊）由香港貿易發展局、駐港加拿大專員公署及香港加拿大商會合辦的「加拿大－潛質渾厚的市場」研討會，目前假香港荃灣大會堂舉行。主講者加太（遠東）有限公司董事長楊格表示，港商在拓展加拿大市場時，要留意配額、零售商品包裝、貨品檢定及通訊檢驗等事項。

楊格指出，加拿大政府推行檢驗程序新措施，授權通訊部（DOC），對一切進口電子通訊器材作品質檢定，以保持質素，故所有通訊器材必須經DOC核准及貼上DOC印製的標貼才能付貨。

楊格稱，所有要接上電流的商品在未上市前需經加拿大安全標準檢定委員去測試及核准，如果試驗合格，製造商可憑檔案編號付運入境。

至於包裝紙上的文字問題，由於英文及法文是加拿大官方語文，故港商需注上相應文字，以符合市場需要。此外，加拿大對鞋類及紡織品實施入口配額限制。

香港貿易發展局今次舉行的研討會，邀請專業人士及加拿大商家介紹「加拿大買家在香港的需求」、「加國入口法例及程序」及「如何打開加國市場」等。

加拿大伊頓百貨公司總採購經理法爾表示，港商與加國進行貿易，首先要針對加國主要都市地帶，如溫哥華、多倫多及滿地可等。此外，維持好品質，款式趨時和大衆化的價格，準時交貨等。但需要注意的，加國市場雖是很小，訂單數量有限，但建立貿易關係後，來年便可再接到訂單。另一方面，加國買家喜歡那些和中國內地或其他地區有合作的製造商，以保持貨品合理價格。

## 省政府節約開支
## 辭四名彩票職員

（雲訊）卑詩省彩票廳董事詹士泰勒，昨日宣稱：二月一日起，由於省政府施行節約開支計劃，將辭去四名彩票檢查人員。

域多利埠省府彩票廳，原有六人工作，現將只剩下兩名職員專責執照及諮詢任務。

他又說：企連打，片士佐治，及雲哥華埠省彩票辦公室將關閉。

他並未有估計此項節約計劃措施，能節省金錢若干。

## 酒吧老板有意
## 經營水上的士

（雲訊）白石埠居民，年四十五歲的男子積基夫，以前是擔任酒吧的總經理，現準備轉行，經營水上的士，行走白石埠與美加交界的白蘭埠，預算於一九八六年開始行駛此路線。

他準備一九八六年世界博覽會舉行期間，將經營水上的士行駛於卑詩省及華盛頓州間，且此舉亦可以吸引遊客。

他認爲如果成功，准許開業，則加拿大人每逢星期日，將相繼湧往美國白蘭埠喝酒，跳舞，但水上的士內不准喝酒。

## 百年市慶委員會
## 擬美化華埠市容

（雲訊）雲埠商業中心協會，及雲埠一百週年市慶籌備委員會，昨舉行會議，各方出席代表紛紛建議慶祝方式，其中有人主張設立紀念廣場。並在百年市慶的一年內，經常舉辦豐富而多采多姿的娛樂節目。各大廈牆邊繪巨幅壁畫。商業區舉辦導遊活動。參觀埠內古蹟及名勝。華埠則要懸掛錦旗及遠東式燈籠，使面目煥然一新。

出席會議代表，計有設計人員、商人、及市參事等，各人熱烈發言，且主張在一九八六年世界博覽會舉行後，仍致力使華埠及煤氣鎮爲吸引遊客地區。

## 法律講座 年輕人犯罪問題
### 對付年輕罪犯新舊法例的比較

法律教育學會供稿

年輕罪犯法例又將須負刑事責任之最低年齡，由少年犯法例所規定之七歲增至十二歲，在此年齡以下之兒童不能被提控，根據馬迪亞斯之意見認爲，曾有人擔心年齡較大而在街道上遊蕩之罪犯，可能利用十二歲以下之兒童作犯罪活動，諸如毒品帶家術語所稱之「騾仔」，蓋他們明知該等十二歲以下之兒童係不受提控者。

但根據省府之家庭及兒童服務法例規定，警方有權將該等兒童帶走，並將之送回其家，或者，如認爲如此做法並不適當，則可能交由人類資源廳處理。

由一九八五年四月起，年輕罪犯法例所規定之年齡上限，全加拿大均爲至十八歲生日爲止。現時在卑詩省，年齡十七歲之兒童已由成人法庭處理。但此年齡在其他各省頗有差異。

據馬迪亞斯認爲，訂定全加劃一最高年齡，「對於有關省份將屬極其昂貴之問題」，馬迪亞斯說，「如將十七歲之兒童從成人制度中劃出，則必須爲他們做一些事。」

馬迪亞斯說，預料十七歲兒童從成人懲教系統轉入少年懲教系統之注入人數，已使省府計劃在現時在低陸平原及域多利之羈留設備外，另行興建三個羈留所――一個在北方，另一個在卑詩省中部內陸，第三個在雲高華島。

下一講：獲得律師代表與其他權利。（三）

## 乃磨黃氏兄弟
## 獲良好公民獎

（乃磨訊）乃磨埠黃氏兄弟三人，在該埠經營高雅餐館「DINERS' RENDEZVOUS」地方寬大，佈置豪華，廚師上等。招呼週到，擁有廿九年之光榮歷史。大乃磨埠商會及CKEG電台聯合主辦每年公司良好公民選舉。該餐館東主三名華裔黃氏兄弟黃榮策，黃希簡，黃希錚，均獲得去年度公司良好公民獎。

乃磨商會主席卑美華斯頓曾撥電話給黃希策君，向他祝賀，他們出席商會會議接受領獎，他甚感驚奇。在歡喜之餘，願爲該市社區繼續努力服務。

## 雲哥華華埠商會定期舉行
## 商業稅務講座及春聯比賽

（雲訊）雲哥華華埠商會爲提高會員所屬工作人員及各界人士對商業投資及稅務問題之興趣及增進知識，特情商該會名譽會計顧問黃耀華會計師作專題講座，題材包括經營投資及有關各項課稅。一律免費參加。講座時間定於本年二月廿七日（星期三）下午七時至十時假座中華文化中心二樓會議室舉行，商業投資與稅務與每個人都有切身關係，都渴求能了解的知識，機會難逢，務希各會員屬下屆時踴躍參加，并可邀請親友一同參加，增進知識。

（又訊）二月二十日爲我國傳統之農曆新年，爲慶祝我國傳統節日，提倡我國故有文化及良好風俗，爲增加節日熱鬧氣氛，經理事會通過將於春節期間舉行春聯比賽，凡該會員商號或公司均可參加，參加辦法，祇需將春聯於春節前張貼於門外樹窗兩旁即可。入選之頭，二，三名將由該會頒發銀盾以誌紀念，優劣評判將視春聯本身之工整，意義及書法而定。并將特爲邀請各本埠有名之國學，書法，藝術家擔任評判，特希各會員踴躍參加。

## 耆英駕單車長征
## 澳大利亞新西蘭

（雲訊）五十名耆英駕單車經過六千公里，至澳大利亞及新西蘭，沿途情況甚爲艱巨。但最低限度卒至成功，已有兩名耆英雖完成駕單車長途遠征，至今卻表示不打算再作駕第二次長征。

年七十二歲的堅巴拉達，是一位加拿大國家鐵路公司火車退休的總經理，完成爲期一百二十天駕單車長征澳大利亞君新西蘭。

他在大風雪兩天中每日平均駕單車八十公里，而中途由於各種原因，已有四十二人退出。

## 華裔退伍軍人會
## 定期新職員就職

（雲訊）加拿大華裔退伍軍人會，昨已選出一九八五年度新職員，名譽主席鄭華旺，主席黃國偉，英文書記李顯耀，中文書記林岳鎏，公共關係組主席馬國冠等，均向來熱心服務社會，咸慶得人，該會定期於二月十一日星期一下午六時半，假座奇化街一三八號喜萬年酒家，舉行新舊職員交代，新職員宣誓就職禮，宴會，每人收席金十元，歡迎各會員偕眷依時赴會，共叙友誼，查詢詳情或購餐券，請電話二六六－六六三九鄭華旺，四三五－七四一壹，林伯笙，二九九－一七三〇九黃國偉接洽。

## 雲林西河總堂
## 積極興辦教育

（雲訊）一年之計在於春，踏入一九八五年之際，林西河總堂文化部積極辦教育，增開初級中文班，敦請來自國內之教育名宿林耀南君與中英俱佳之青年林昕如君合作主持中文班。昨由理事長林被枝君，書記林秉元君共同研討最新教育方針，着重實踐之應用文教學法，精選實用之教材施教，可謂唐人社會教育之新突破。並公開招收會員子弟入學。查該中文班乃林萬有君創辦，並得高級知識份子林池、鐵彥、益祥、被枝、岳鎏、秉元、昕如等宗人積極支持，實行免費教育，成立五年，可謂成績斐然。

## 黃嵩昂翁逝世
## 定期出殯歸土

（雲訊）本埠僑商黃嵩昂翁，係開平蜆崗鄉坪頭東里人，來加六十餘年，向業廚工及經營餐館生意，近年退休，在家安享晚年，一向身體頗爲健康，不料昨突感不適，遂入中央醫院治理，因藥石無靈，群醫束手，不幸痛於一月十七日晚上十一時半，與世長辭，積閏享壽八十七歲，謹擇於一月廿四日（星期四）下午一時，假座暗士黨殯儀館舉行喪禮，出殯歸土，卜葬于伙士蘭墓園云。

## 今年度足球賽事
## 定月底截止報名

（雲訊）加華足總主辦今年度之七人賽及聯賽報名日期，將於本月底截止，有意組隊參加者，向該會（片打東街卅七號二〇四室）索取報名表。欲知詳情，可致電話六六九－〇五四一查詢云。

## 雲埠洪門民治黨達權社聯合通告

洪啓者：本黨、社機構每年一度之春節聯歡，經在昨月會定期於一九八五年三月二日下午六時假座漢宮酒家舉行。希各黨、社員屆時攜眷踴躍參加，提早報名，以編排席位。

席金：每位五元。（不論大小），如年滿六十五歲以上而盡足義務者，一律免收席金。

報名地點：
①本黨社禮堂
②威健公司
③潤發俱樂部
④同聯俱樂部
⑤大漢公報

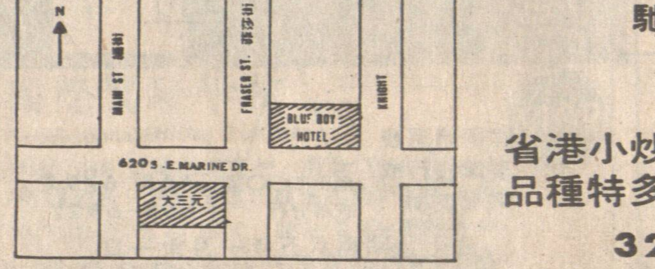
一九八五年元月十八日
雲埠洪門機構啓

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
◎免費估價 電話： 253-4706
◎取價從廉 24小時服務
修理．裝置設計：乾洗衣機・爐頭雪櫃・大小凍房・凍櫃・制雪機・空氣調節・家庭電器・
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS

私人輔導
你若有個人、婚姻、婆媳、代溝敎育子女、家庭和人生疑難，有經驗的專業輔導人仕可以協助你解決・
預約時間電話：734 8335
嚴守秘密 首次諮詢免費

黃龍藝苑 Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
PH: 254-2218
宣紙湖筆徽墨端硯種種有
字畫刺綉鏡架裝裱樣樣齊
＊新到大批＊
高級毛筆
正宗宣紙
中華牌墨汁
各款鏡架
＊零沽・批發・郵購＊

大三元美食之家
WONTON KING RESTAURANT
620 S.E.MARINE DR. VAN. B. C.
＊溫哥華首創第一家＊
馳名：港式粥、粉、麵、飯
熱辣辣撚手煲仔
巧手精美小菜



省港小炒 品種特多
精美麵食 全日供應
外賣送餐 範圍最廣
321-4433 一個電話就搞掂
（寬大免費停車場）
由上午十一時至凌晨二時，逢五、六、日至凌晨四時

珠城海鮮酒家
★PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT★
風格獨特 與別不同
專為識飲識食之人仕而設
金牌鮑翅席
蚝皇原隻鮮麻鮑 拾隻
兩大熱葷
焗釀蟹蓋 拾個
瓊花三鳳卷
紅燒大鮑翅 足廿二兩
上湯焗龍蝦 四磅
金針雲耳煀雙鴿
冬林結善緣
脆骨龍脷球
生炒糯米飯
炸菜大鴨龍口絲
冰花燉雙皮奶
每席特價叁百五拾元
專用寬大停車場可泊車數十部
茶市由上午十時至下午三時 晚飯下午五時至晚上十時
溫哥華富士定東街1132號 定座電話(604)253-4316 七日營業

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
招牌老 美味白油腸 特製珍肝腸 眞正鴨肝腸 五花香臘肉 頂靚大臘鴨 甜味牛肉干 辣味牛肉干 產品好
本廠設備精良，特聘名師，品質優良，馳名國際，聯邦政府衛生官員監督，駐廠加拿大無阻，寄往美國商號代售，通行各地，均有印備，目錄函索即奉，歡迎代理

梁然高等洋服
新張特價
LEUNG YIN FASHIONS & TAILORS
12 W. HASTINGS ST., VAN. (ARMY & NAVY 對面)
平夾靚
定做上等全毛西褲一條 39.50（連工包料）
定做上等全毛西裝一套 239.00 送100% SILK 衭
85年新裝上市
成現過平製裁身度
到運源源貨新國各
久已國美港香名馳
工手流一捷快貨起
裁剪家專善完備設
電話：(604)684-7921

美味食品公司
品質保證信譽第一
獨家配方風味絕佳
美味肉鬆 美味肉酥
台灣牛肉乾 台灣猪肉乾
美味香腸 廣東臘腸
加拿大政府註冊合格，農業部派員駐廠檢驗生產，台灣技師監製．
MEI WAY FOODS INC.,
BRANDON, MANITOBA, CANADA

百靈樂器行 PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.. (604) 682-1913
專營：唱帶 樂譜 樂器
修理 中西樂器 鋼琴調音
個別教授：古箏，揚琴，二胡，琵琶，簫，笛，笙，及專曲演唱．

## 世界第一大姓——張

陸融

根據『世界紀錄大全』記載，世界第一大姓是中國的張姓，在全中國的人口中，張姓佔了一成左右，共達一億之衆，比許多國家的總人口還要多。

中國的姓氏繁多，通常有所謂「百家姓」，但確實的數字遠不只此。台灣曾發表一個統計：被人用過之單字姓有二千二百八十九個，二字的複姓有一千六百八十九個，三字姓有一百四十三個，四字姓有七個，五字姓則有兩個。論普遍性，自然是單字姓最多，其中又以「百家姓」中所列出的較多。「百家姓」以陳、李、張、王、何五大姓爲首。此外，又有所謂「廣東陳、天下李」之說，都是說陳、李兩姓比張姓爲大。但據近年的統計，張姓才是第一大姓，它的總數比西洋最普遍的姓氏史密斯多出二十倍（一億與五百萬之比）。

張姓源遠流長。據『風俗通』載：「張、王、李、趙，黃帝賜姓。」另據『姓纂』稱：「黃帝第五子青陽生揮爲弓正，觀弧星，始製弓矢，主祀張星，因姓張氏。」『姓氏考略』也說：「揮造弧矢，受封於張，後爲弓氏、張氏。」原來張姓的祖先是古代重要武器弓矢的發明者，「張」字由「長」、「弓」組成實有來由。

姓張的人越來越多除了因爲自然繁衍特多之外，也由於屢被外姓「借用」，從漢代開始，這類記錄日漸增多，如曹操的大將張遼，本姓聶，後來才改姓張。人們喜歡選擇張姓也許是因爲這是個歷史悠久、人才輩出的姓氏吧。事實上，歷史上姓張的可謂蘭桂騰芳、才俊濟濟，如：戰國時游說六國的縱橫家張儀；道教始祖張道陵；輔佐劉邦平定天下的張良；出使西域的張騫；「醫聖」張機；創造渾天儀、候風地動儀的東漢科學家張衡；有「草聖」之稱的書法家張旭；三國時的名將張飛等。

## 有趣的數目字姓

子淵

中國的姓氏有些是數目字，從一到九以至七十、八十都有，和名字連在一起，頗爲有趣。如：姓一，明代成化年間有縣丞名「一善」。姓三，元朝有「三旦八」。姓四，越王勾踐有臣子曰「四水」。姓五，蜀後主之諫議大夫名「五染」。姓六，虞舜時皋陶的後代改姓六。姓七，明朝有縣官名「七希賢」。姓八，明祭祀官名「八通」。姓九，唐朝有翰林名「九嘉」。

此外，還有人姓「六十」，名七，別字居魯，此人是清朝給事，著有『遊外詩草』及『台陽雜咏』。有人姓「七十」，名一，是乾隆年間進士，字椿園，著有『西域聞見錄』。有人姓「八十」，名六，是乾隆年間的江寧將軍。同時期另有一個姓七十的人，名五，係貴族武將。

## 『文心雕龍』在日本

羅蘭

文史札記

『文心雕龍』是中國古代的文學理論專著，日本研究『文心雕龍』的學者大不乏人，目加田誠是其表表者。

早在公元八〇四年，日僧遍照金剛隨遣唐使到華留學三年，回國後不久寫成『文鏡秘府論』一書，已向日本讀者介紹了『文心雕龍』的部分內容。到九世紀末，藤原佐世所編『日本國見在書目』，已有『文心雕龍』十卷，可見日本有此全書已逾千年之久。約在十七、八世紀內，日本便出現了兩種『文心雕龍』刋本，即尚古堂本和岡白駒本。

『文心雕龍』五十篇，包括總論、文體論、創作論、批評論四個主要部分。總論五篇，論「文之樞紐」，是全書理論的基礎。文體論二十篇，每篇分論一種或兩三種文體，對主要文體都作到「原始以表末，釋名以章義，選文以定篇，敷理以舉統」。其分體的詳細，論述的系統周密，遠遠超過曹丕和陸機。創作論十九篇，分論創作過程，作家個性風格，文質關係，寫作技巧，文辭聲律等類的問題。批評論五篇，從不同角度對過去時代的文風及作家的成就加以評論，並對批評方法作了專門探討。最後一篇『序志』說明自己的寫作目的和全書的部署意圖。其體大思精，在中國古代文學批評著作中是罕見的。

進入本世紀後，日本學者對『文心雕龍』的研究更進展迅速。一九二五年，鈴木虎雄開始在京都大學講授『文心雕龍』，並隨後發表了『敦煌本文心雕龍校刋記』和『黃叔琳本文心雕龍校刋記』。對『文心雕龍』版本進行研究的著名學者，還有戶田浩曉，其著作有六種之多。

日本學者最早從事『文心雕龍』翻譯註工作的是目加田誠，他從一九四五年開始，陸續發表『文心雕龍』的單篇譯註。戶田浩曉也從一九六〇年開始發表他的『文心雕龍譯註試稿』。至今，日本已有『文心雕龍』的全譯本三種：一是興膳宏的譯本，二是目加田誠的譯本，三是戶田浩曉的譯本。此外，戶田浩曉還出版選本一種，共選十八篇。以上四種，書名都叫『文心雕龍』。註釋方面，還有斯波六郎博士於一九五二年發表的『文心雕龍范註補正』，所補四百餘條中，有很多重要出典。

日本對『文心雕龍』的理論研究論文，到一九八三年底共發表三十篇左右。如目加田誠的『劉勰的風骨論』、小守郁子的『文心雕龍風骨論』和星川清孝的『風骨考』等論文。劉勰及其『文心雕龍』與佛教的關係，也是近年來日本學者較爲注意的問題，例如興膳宏教授發表了長達十萬言的『文心雕龍和出三藏記集』，頗有分量。

此外，岡村繁教授所編『文心雕龍索引』，是日本學者的一大貢獻，它給世界『文心雕龍』的研究者提供了極大的方便。

## 漢字知多少？

白叟

中文、華文、漢文，實際上是漢字。漢字的歷史源遠流長，極爲悠久，積累起來的字很多。那麼漢字究竟有多少呢？從古今一些字書中，可以知道一個大概：

『說文解字』，收字九千三百五十三個；

『字林』，收字一萬二千八百二十四個；

『玉篇』（今本），收字二萬二千七百多個；

『類篇』，收字三萬一千三百九十一個；

『正字通』，收字三萬三千多個；

『字滙』，收字三萬三千一百七十九個；

『康熙字典』，收字四萬七千零三十五個；

『中華大字典』，收字四萬八千二百個。

從這個順序看，年代越後，字典收的字越多。

快順報關行
Fast Service Customs Brokers Inc.
204 - 4840 Miller Road
Air Cargo Terminal
Mailing Address:
7671 Gilbert Road Richmond, B.C
V7C 3W6

華人主理，經驗豐富，辦事快速，取價公道。
專門爲客辦理一切出入口報關手續，代客提貨，送貨，申請退款，安排商業及文化展覽等。
樂意爲閣下解答有關任何報關問題。
請洽 MARIA LOI，電話：(604) 276-2466 或直接傳呼機 680-7225

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431
本旅店有長期房出租．價錢相宜
僑胞惠顧．無任歡迎．

中國國際圖書貿易總公司（國際書店）
擴大徵求一九八五年長期期刊訂戶

| 刊名 | 訂價 一年 | 二年 | 三年 | 刊名 | 訂價 一年 | 二年 | 三年 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中國畫報（中英）<br>中國建設（中英） | 12元 | 20元 | 28元 | 上海畫報（中英） | 9元 | 14.40元 | 20元 |
| | | | | 中國銀幕（中英） | 4.50元 | 8元 | 11.50元 |
| 中國婦女（英）<br>中國體育（英） | 10元 | 17元 | 24元 | 北京週報（英） | 15元 | 24元 | 33元 |
| | | | | 中國文學（英） | 4.50元 | 8元 | 11.50元 |
| 中國對外貿易（中英） | 20元 | 34元 | 48元 | 社會科學（英） | 20元 | 38元 | 57元 |
| | | | | 中國集郵（英） | 7元 | 11.20元 | 15.40元 |
| 中華醫學雜誌（中英） | 46元 | 78元 | 109元 | | | | |

訂閱處：華安國貨公司 地址：溫哥華緬街五五〇號
日期：由84年10月1日起－85年2月28日 電話：681-8531
舊訂戶有月曆及記事簿贈送，介紹新訂戶，另有贈品。

快捷 車身修理
FAST "A" AUTO BODY
FAST
●顧客至上
●手工最好
●價錢公道
●服務第一
●材料最佳
●歡迎比較
①免費汽車借用
②免費代辦ICBC手續
③選用最優良之技術工人
④選用最佳之材料及焗油
⑤廉價出售新舊汽車零件及配件
Ford VW VOLVO GM mazda DATSUN TOYOTA HONDA VISA MasterCard
快捷車身修理爲顧客提供最佳服務
唐人街 喜事定東街三五六號
356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 688-8788

加拿大 中國參茸葯行 溫哥華
由現在起經已特價推出聖誕各種送禮自用佳品、禮合庄冬菇、漳州雪耳、沙爆魚膳肚、江瑤柱、魚翅燕窩、蠔豉發菜、中國鹿茸片、吉林參、武溪蛤蚧大補茶、鐵合庄特級杞子王、禮合庄靚杞子、正西歸頭、美國花旗參、中國鹿茸片、中國各種補酒、並有多種彩色瓷瓶補酒、茶葉雜貨、式式俱備、中葯配方、零沽批發一律歡迎、取價公道代寄各地郵包。
由歷代祖傳黎鸞祥先生主理
地址：加拿大．溫哥華．喜士定東街二八九號．電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

中興貿易有限公司
CHUNG HING CO., LTD.
特別推荐：
香港瑞香園"蜜糖馬仔"
香港廣東麵廠各色麵球．
香港新德成家鄉旦卷及鳳凰卷．
專營統辦 冠珍醬園 粵香醬號 豉油醬料 沙井蠔油 祥發鹹蛋 華園涼菓 各色軟糖 遠年普洱 京菓雜貨 海味翅肚 酒樓用品 一應俱全 歡迎批發 外埠電購 快捷妥當
719 POWELL ST., VAN. (604) 251-3551, 253-7751

Mitzie's Restaurant 美斯大餐廳
地址：片打東街179號，電話：688-1751
情調幽雅、環境舒適
精選午餐、天天新款：
例如：瑞士鷄飯
英皇石班飯
椰汁猪扒飯
精選晚餐、一流享受：
鐵板法國田螺
串燒大蝦
焗紙包龍利
維也納牛仔
全日供應、馳名餐款：
海南鷄飯
印尼炒飯
焗豬扒飯
鐵板牛柳絲炒麵
＊週日由上午十時至午夜十二時
＊週一至四由上午九時至午夜十二時
＊週五、六由上午十時至零晨一時（七天營業） 晚間五時後、超過十五元消費、免費泊車（舖下停車場）

小杭公海鮮酒家
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
地址：溫哥華金比街3106號（夾15街）3106 Cambie St., Vancouver
電話：874-5251 874-5252
聖誕賀歲 香檳席
奶油龍虎榜
三大熱葷：金銀百花卷 雪花飛鳳 小杭鮻魚球
鳳凰三絲翅 京都片皮鴨 蠔皇會北菇 生菜包鴨鬆 清蒸游水斑 嫣紅鷄絲飯 干燒伊麵 合時生菓 甜品
特價 $128.00
每席奉送香檳一枝
名廚主理 寬大停車場 歡迎訂座 七天營業：（上午十一時半至下午三時．下午五時至十時）

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111
保證：車身修理 工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較
實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。
爲酬謝顧客ICBC工作費超過一千五百元者七五折優待
有經驗專人代填ICBC及有免費車借用。